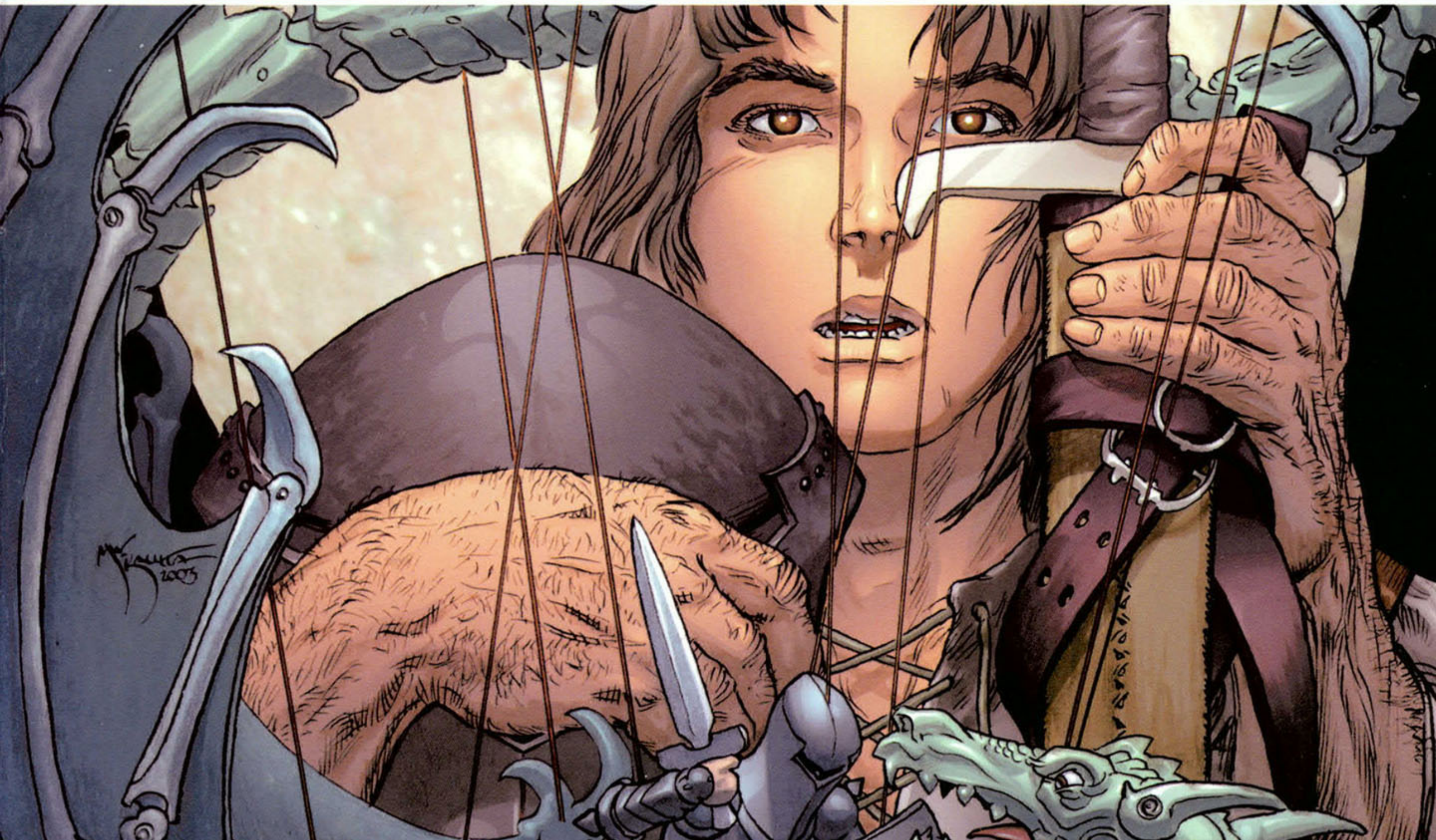
KÓBOR LOVAG



GEORGE R. R. MARTIN

DABEL BROTHERS PRODUCTIONS

Főszerkesztő:
Ernst Dabel

Alelnök/külkapcsolatok:
Les Dabel

Kereskedelmi igazgató:
Pascal Dabel

Projektmenedzser:
David Dabel

www.dabelbrothers.com

VISION

Magyar változat:

A fordítást **Békési József** szövegének felhasználásával készítette
Varga Péter

Olvasószerkesztő:
Járdán Csaba

Korrektor:
Kleinheincz Csilla

Beíró és borítótervező:
Csigás Gábor

Nyomdai előkészítők:
Csigás Gábor
és Kovács Mária

Felelős szerkesztő:
Pilinszky Roberta

Felelős kiadó:
Terenyei Róbert

Kóbor lovag
képregény ™ és ©
George R. R. Martin
és a Dabel Brothers Production LLC., 2003.

Magyar kiadás
© **Delta Vision Kft.**, 2006

Fordítás
© **Békési József**
és Varga Péter, 2006

Nyomta az
Alföldi Nyomda Rt., 2006

A képregényben szereplő nevek és helyszínek fordításához az **Alexandra Kiadó** gondozásában megjelent ***Trónok harca, Királyok csatája, Kardok vihara*** című könyvek szövegét is felhasználtuk. Köszönet érte!

Minden jog fenntartva!

www.deltavision.hu

GEORGE R. R. MARTIN
Kóbor lovag

GEORGE R. R. MARTIN

novelláját képregényre átdolgozta:

BEN AVERY

MIKE S. MILLER
rajzoló

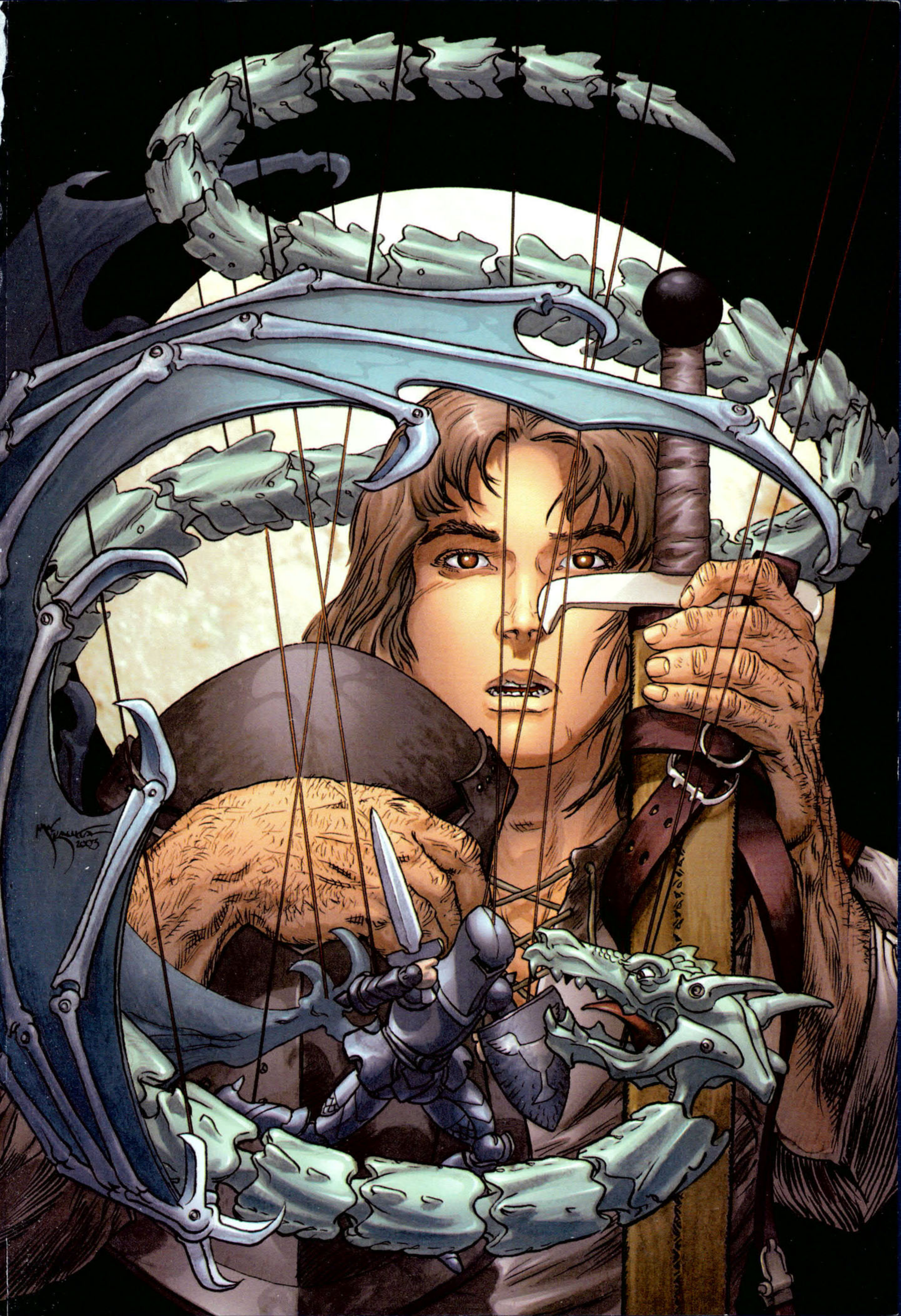
MICHAEL WM. KALUTA
MIKE S. MILLER
TED NASMITH
borítófestők

MIKE CROWELL
kifestő

TEAM KANDORA
színező

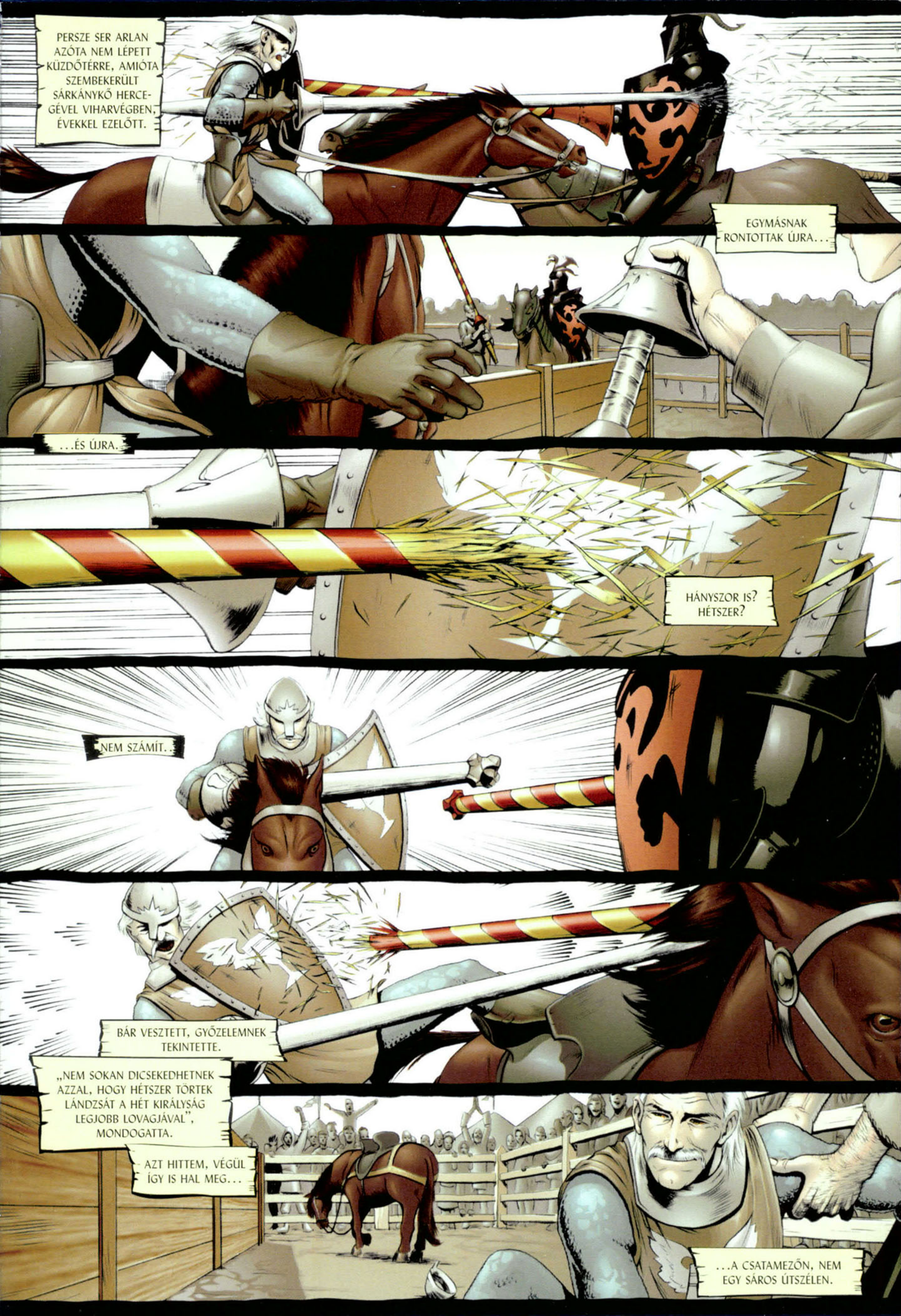
ROBERT SILVERBERG
szerkesztő

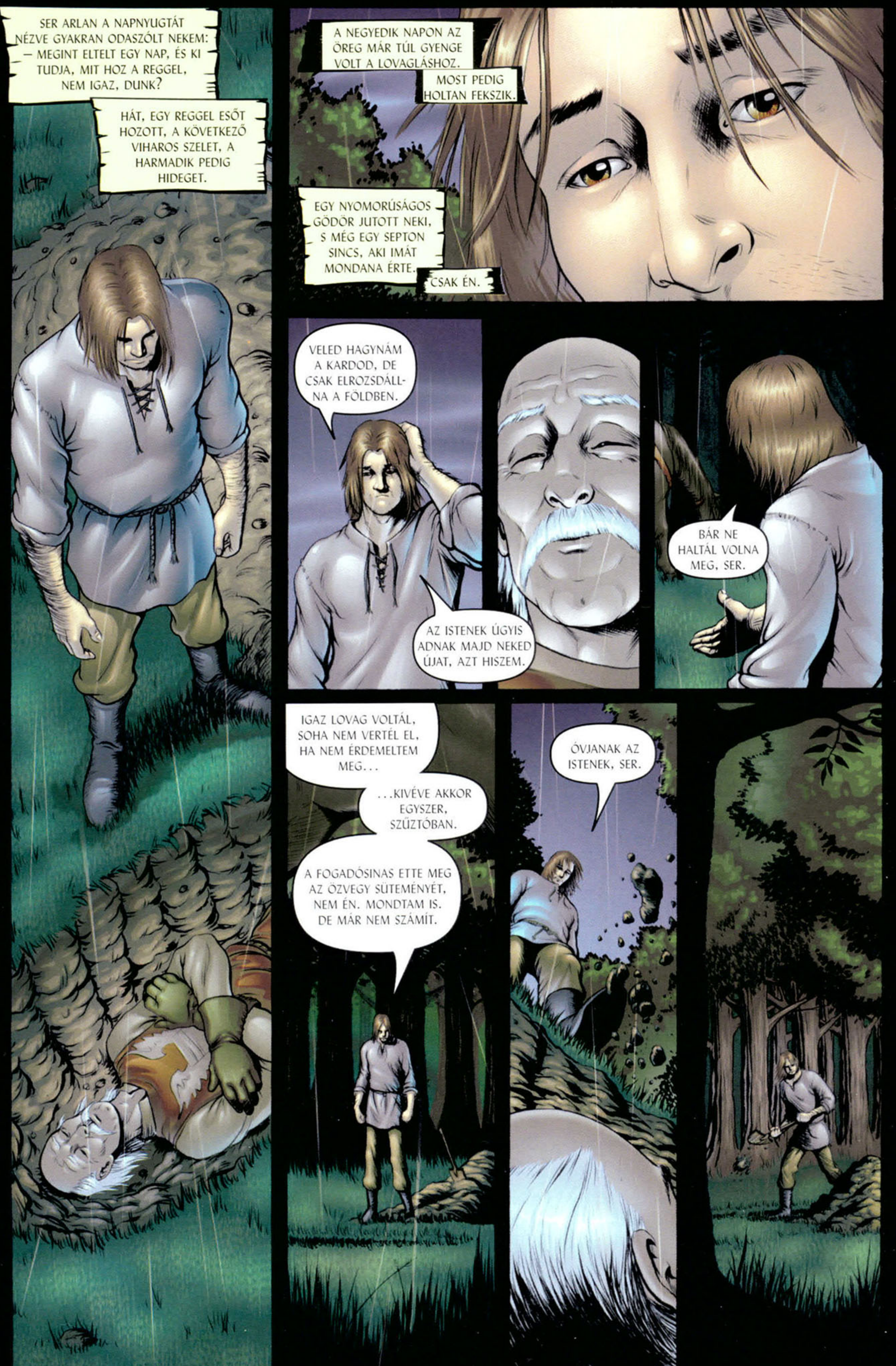
ELIO M. GARCIA
LINDA ANTONSSON
szaktanácsadók



HOSSZÚ ÉLETE VOLT. KÖZELEBB A HATVANHOZ, MINT AZ ÖTVENHEZ.
HÁNYAN MONDHATJÁK EZT EL MAGUKRÓL? MÉGIS...

NEM ÍGY KÉPZELTEM EL.
SER ARLAN ÚGY HALT MEG, AHOGY ÉLT — KÓBOR LOVAGKÉNT.
ERŐDRŐL ERŐDRE VÁNDOROLT.
EGYIK ÚR SZOLGÁLATÁBÓL A MÁSIKÉBA ÁLLT.
AZ Ő CSATÁIKAT VÍVTA...
...S HARC UTÁN AZ Ő CSARNOKAIKBAN LAKOMÁZOTT.
AZTÁN TOVÁBBÁLLT.
IDŐRŐL IDŐRE TORNÁKON IS RÉSZT VETT.


PERSZE SER ARLAN AZÓTA NEM LÉPETT KÜZDŐTÉRRE, AMIÓTA SZEMBEKERÜLT SÁRKÁNYKŐ HERCEGÉVEL VIHARVÉGBEN, ÉVEKKEL EZELŐTT.
EGYMÁSNAK RONTOTTAK ÚJRA...
...ÉS ÚJRA.
HÁNYSZOR IS? HÉTSZER?
NEM SZÁMÍT...
BÁR VESZTETT, GYŐZELEMNEK TEKINTETTE.
„NEM SOKAN DICSEKEDHETNEK AZZAL, HOGY HÉTSZER TÖRTEK LÁNDZSÁT A HÉT KIRÁLYSÁG LEGJOBB LOVAGJÁVAL", MONDOGATTA.
AZT HITTEM, VÉGÜL ÍGY IS HAL MEG...
...A CSATAMEZŐN, NEM EGY SÁROS ÚTSZÉLEN.


SER ARLAN A NAPNYUGTÁT NÉZVE GYAKRAN ODASZÓLT NEKEM: – MEGINT ELTELT EGY NAP, ÉS KI TUDJA, MIT HOZ A REGGEL, NEM IGAZ, DUNK?
HÁT, EGY REGGEL ESŐT HOZOTT, A KÖVETKEZŐ VIHAROS SZELET, A HARMADIK PEDIG HIDEGET.
A NEGYEDIK NAPON AZ ÖREG MÁR TÚL GYENGE VOLT A LOVAGLÁSHOZ.
MOST PEDIG HOLTAN FEKSZIK.
EGY NYOMORÚSÁGOS GÖDÖR JUTOTT NEKI, S MÉG EGY SEPTON SINCS, AKI IMÁT MONDANA ÉRTE.
CSAK ÉN.
VELED HAGYNÁM A KARDOD, DE CSAK ELROZSDÁLLNA A FÖLDBEN.
AZ ISTENEK ÚGYIS ADNAK MAJD NEKED ÚJAT, AZT HISZEM.
BÁR NE HALTÁL VOLNA MEG, SER.
IGAZ LOVAG VOLTÁL, SOHA NEM VERTÉL EL, HA NEM ÉRDEMELTEM MEG...
...KIVÉVE AKKOR EGYSZER, SZŰZTÓBAN.
A FOGADÓSINAS ETTE MEG AZ ÖZVEGY SÜTEMÉNYÉT, NEM ÉN. MONDTAM IS. DE MÁR NEM SZÁMÍT.
ÓVJANAK AZ ISTENEK, SER.

MOST MERRE, KÖNNYŰLÁB?
HA ELADNÁM MENNYDÖRGÉST ÉS AZ ÖREG PEJKÓT, MEG A NYERGEKET ÉS KANTÁROKAT IS, ELÉG EZÜSTÖM LENNE, HOGY...
NEM.
CSAK A KÓBOR LOVAGOK ÉLETÉT ISMEREM.
TALÁN AKAD MÁSIK KÓBOR LOVAG, AKI FEGYVERHORDOZÓT KERES, HOGY GONDOZZA AZ ÁLLATAIT ÉS TISZTÁN TARTSA A PÁNCÉLJÁT.
VAGY BEÁLLHATNÉK VALAMELYIK NAGYVÁROS — LANNISTER-RÉV VAGY KIRÁLYVÁR — VÁROSI ŐRSÉGÉBE.
VAGY...

ÚGY ILLIK A KEZEMBE, MINT EGYKOR AZ ÖVÉBE.
AZ ASHFORDI MEZŐN PEDIG TORNÁT RENDEZNEK.

AZ ÖREG UTÁN HÁROM EZÜSTSZARVAS MARADT, MEG TIZENKILENC RÉZGARAS ELÉG LESZ EGY JÓ VACSORÁRA ÉS ANNYI SÖRRE, AMENNYIT CSAK AKAROK.
A FOGADÓ ABLAKAIN KISZŰRŐDŐ MELEG, SÁRGA FÉNY HÍVOGATÓ, DE ÓVATOSAN KELL BÁNNOM A PÉNZZEL.
MIT SEM SZERETNÉK JOBBAN A MELEG VACSORA UTÁN, MINT EGY PUHA SZALMAZSÁKOT ÉS TETŐT A FEJEM FÖLÉ, DE MA ÉJJEL BE KELL ÉRNEM A PUSZTA FÖLDDEL.
TE VAGY AZ ISTÁLLÓFIÚ?
LE KELLENE CSUTAKOLNI A POROSZKÁT. ÉS ADJ ZABOT MINDHÁROMNAK! EL TUDOD LÁTNI ŐKET?
EL TUDNÁM.
HA AKARNÁM.
NEM TŰRÖM AZ ILYEN BESZÉDET! LOVAG VAGYOK, HA NEM TUDNÁD.
NEM LÁTSZOL ANNAK.
MINDEN LOVAG UGYANÚGY NÉZ KI?
NEM, DE NEM IS ÚGY, MINT TE. KÖTÉLBŐL VAN A KARDÖVED.
AMÍG MEGTARTJA A KARDHÜVELYT, MEGTESZI.
LÁSD EL A LOVAKAT! KAPSZ EGY REZET, HA JÓL DOLGOZOL – ÉS EGY NYAKLEVEST, HA NEM.

ÜLJ, AHOVA TETSZIK!
SÖRT HOZHATOK VAGY ENNIVALÓT?
MINDKETTŐT!
VAN FINOM ZÖLDSÉGES BÁRÁNYSÜLTÜNK, ÉS NÉHÁNY KACSA, AMIT A FIAM LŐTT.
MELYIKET KÉRED?
MINDKETTŐT!
HÁT, A TERMETED MEGVAN HOZZÁ!
SZOBÁT IS KÉRSZ ÉJSZAKÁRA?
NEM. ÉTEL, SÖR, ÉS MÁR MEGYEK IS TOVÁBB ASHFORD FELÉ.
MILYEN MESSZE ESIK INNEN?
EGYNAPI LOVAGLÁSRA.
ELLÁTJA A KÖLYÖK A LOVAD, VAGY MÁR MEGINT ELCSAVARGOTT?
NEM, KINT VAN.
ÚGY LÁTOM, NINCS NAGY FORGALOM.
A FÉL VÁROS A LOVAGI TORNÁRA MENT.
AZ ENYÉIM IS MENNÉNEK, HA HAGYNÁM.
A FIAM SZÍVESEN LOPJA A NAPOT A KATONÁKKAL, A LÁNY MEG VIHOG ÉS SÓHAJTOZIK, AHÁNYSZOR CSAK ERRE JÁR EGY LOVAG.
NEM TUDOM, MIÉRT... EGY LOVAG IS CSAK OLYAN, MINT A TÖBBI FÉRFI, ÉS MÉG EGY LÁNDZSADÖFÉSTŐL SEM LETT OLCSÓBB A TOJÁS.
MAGAD IS A TORNÁRA IGYEKSZEL?

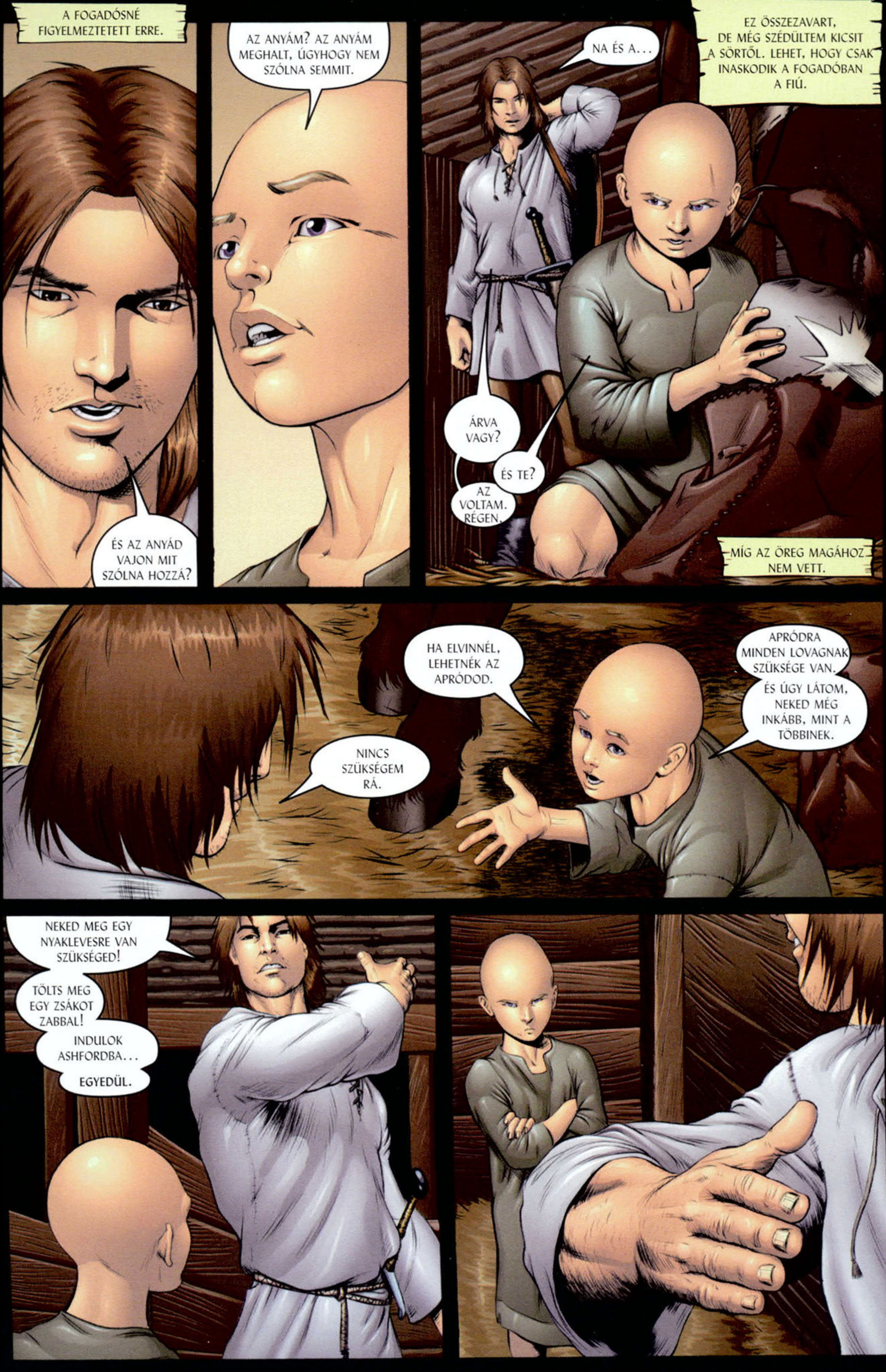
ÚGY ÁM!
BAJNOK AKAROK LENNI.
NOCSAK, VALÓBAN?
TE!

ÁLMODTAM RÓLAD.
TARTSD MAGAD TÁVOL TŐLEM, HALLOD-E?
IGEN TÁVOL!
URAM?
NE FOGLALKOZZ VELE, SER!
MÁST SE CSINÁL, CSAK ISZIK ÉS AZ ÁLMAIRÓL HABLATYOL.
HOZOM AZ ÉTELT.
ÉTELT?
MINDJÁRT ROSSZUL LESZEK.
SZAJHÁT KERESTEM, DE NINCS ITT EGY SEM.
MIND ELMENTEK ASHFORDBA.
AZ ISTENEKRE! MUSZÁJ EGY KEVÉS BORT INNOM...

A BÁRÁNY VOLT OLYAN JÓ, MINT A LEGJOBB, MIT ADDIG ETTEM...
A KACSA MEG MÉG JOBB.
AZ ÉTELHEZ MÉG EGY KORSÓ SÖRT RENDELTEM, EGY HARMADIKKAL LEÖBLÍTETTEM, A NEGYEDIKET MEG AZÉRT ITTAM, MERT NEM VOLT SENKI, HOGY MEGTILTSA.
EGY EZÜSTTEL FIZETTEM A NŐNEK, S EGY MARÉKNYI REZET VISSZA IS KAPTAM.
HÁT ILYEN LOVAGNAK LENNI.
JÓ ÉTEL ÉS SÖR, AMIKOR KEDVEM SZOTTYAN RÁ, ÉS SENKI SEM POFOZ FEL.
NEEEIGH
HÓ, ÖREGFIÚ
MI?
MI FOLYIK...

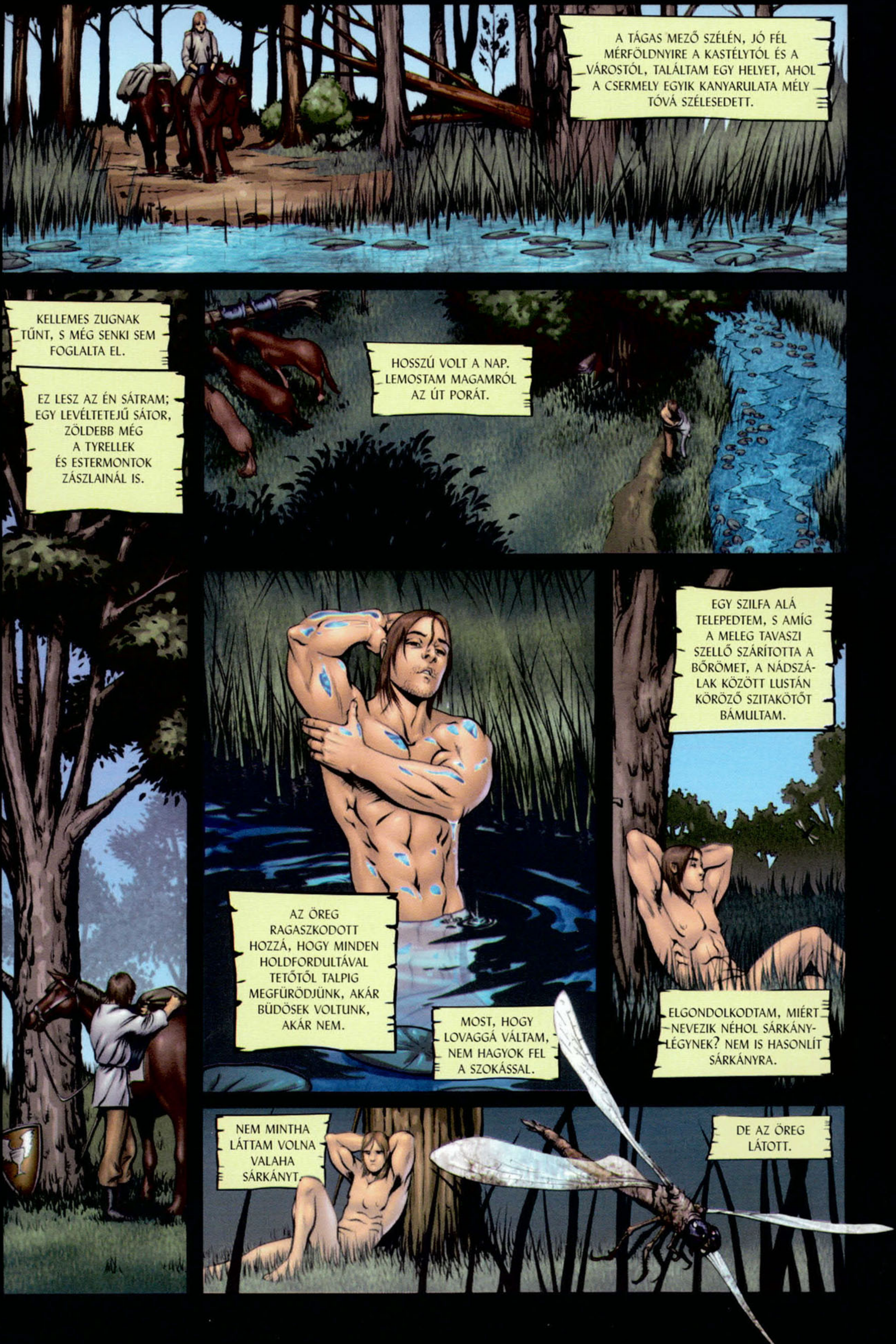
...ITT?
HAHAHAHAHA!
HA?

URAM, ÉN NEM AKARTAM...
TOLVAJ.
VEDD LE A PÁNCÉLT, ÉS ÖRÜLJ, HOGY MENNYDÖRGÉS NEM RÚGTA SZÉT AZT AZ OSTOBA FEJED!
Ő CSATAMÉN, NEM PÓNILÓ!
UGYANOLYAN JÓL MEGÜLÖM, MINT TE.
FOGD BE A SZÁD, HALLANI SEM AKAROM A PIMASZ-KODÁSODAT!
VEDD LE A LÁNCINGET IS!
MÉGIS, MIT KÉPZELTÉL, MIT MŰVELSZ?
HOGY MONDJAM MEG CSUKOTT SZÁJJAL?
AMÍG VÁLASZOLSZ, ADDIG KINYITHATOD.
VEDD FEL A FÖLDRŐL AZ INGET, RÁZD LE RÓLA A KOSZT, ÉS TEDD VISSZA ODA, AHONNAN ELVETTED!
ÉS A SISAKOT IS.
LECSUTAKOLTAD ÉS MEGETETTED A LOVAKAT, AHOGY MONDTAM?
IGEN.
ASHFORDBA TARTASZ, IGAZ?
VIGYÉL MAGADDAL, SER!


A FOGADÓSNÉ FIGYELMEZTETETT ERRE.
ÉS AZ ANYÁD VAJON MIT SZÓLNA HOZZÁ?
AZ ANYÁM? AZ ANYÁM MEGHALT, ÚGYHOGY NEM SZÓLNA SEMMIT.
NA ÉS A...
EZ ÖSSZEZAVART, DE MÉG SZÉDÜLTEM KICSIT A SÖRTŐL. LEHET, HOGY CSAK INASKODIK A FOGADÓBAN A FIÚ.
ÁRVA VAGY?
ÉS TE?
AZ VOLTAM. RÉGEN.
MÍG AZ ÖREG MAGÁHOZ NEM VETT.
HA ELVINNÉL, LEHETNÉK AZ APRÓDOD.
NINCS SZÜKSÉGEM RÁ.
APRÓDRA MINDEN LOVAGNAK SZÜKSÉGE VAN.
ÉS ÚGY LÁTOM, NEKED MÉG INKÁBB, MINT A TÖBBINEK.
NEKED MEG EGY NYAKLEVESRE VAN SZÜKSÉGED!
TÖLTS MEG EGY ZSÁKOT ZABBAL!
INDULOK ASHFORDBA...
EGYEDÜL.

KÁR, HOGY NEM VIHETEM MAGAMMAL...
...DE JÓ ÉLETE VAN ITT, A FOGADÓBAN. JOBB, MINT HA EGY KÓBOR LOVAG APRÓDJA LENNE.
TESSÉK, KÖLYÖK, A SEGÍTSÉGÉRT.
NEM TENNÉK VELE JÓT, HA MAGAMMAL VINNÉM.
NEM TENNÉK VELE JÓT, HA MAGAMMAL VINNÉM, MONDTAM MAGAMNAK ÚJRA.
MÉGIS, AHOGY ELINDULTAM AZ ÚTON, A HÁTAMBAN ÉREZTEM KOMOR, NÉMA TEKINTETÉT.

ASHFORD MEZEJE.
SER ARLAN HARCOLT E LOVAGOK NÉMELYIKÉNEK OLDALÁN, MÁSOKAT FOGADÓKBAN ÉS TÁBORTŰZ MELLETT MESÉLT TÖRTÉNETEKBŐL ISMERTEM.
UGYAN SOSEM SAJÁTÍTOTTAM EL AZ ÍRÁS ÉS OLVASÁS VARÁZSLATÁT, DE AZ ÖREG NEM NYUGODOTT, MÍG KI NEM OKÍTOTT CÍMERTANBÓL.
A CSALOGÁNYOK A GYEPŰI LORD CARONHOZ TARTOZTAK. A KORONÁS SZARVAS LYONEL BARATHEON, A NEVETŐ VIHAR CÍMERE VOLT. FELISMERTEM A TARLYK VADÁSZÁT, A DONDARRION HÁZ BÍBOR VILLÁMJÁT, A FOSSOWAYEK PIROS ALMÁJÁT.
LANNISTER, PENROSE, MARBRAND, HIGHTOWER, FREY...
ÚGY TŰNT, MINTHA MINDEN NYUGATI ÉS DÉLI NEMESI HÁZ ELKÜLDTE VOLNA KÉT-HÁROM LOVAGJÁT ASHFORDBA, HOGY SOROMPÓBA LÉPJENEK A TORNA SZÉPE TISZTELETÉRE.
AZ ÉN OLTALMAM AZ ÉJJEL EGY ELNYŰTT GYAPJÚKÖPENY LESZ.
VACSORÁM EGY DARAB KEMÉNY, INAS, SÓZOTT HÚS.
HA EZEN A TARKA MEZŐN VERNÉK TÁBORT, NÉMA MEGVETÉS ÉS NYÍLT GÚNYOLÓDÁS CÉLPONTJA LENNÉK.
NÉHÁNYAN TALÁN KEDVESEN BÁNNÁNAK VELEM, DE AZ A MAGA MÓDJÁN MÉG ROSSZABB LENNE.
EGY KÓBOR LOVAGNAK MEG KELL ŐRIZNIE BÜSZKESÉGÉT.
KI KELL ÉRDEMELNEM A HELYEM EBBEN A TÁRSASÁGBAN.
HA JÓL HARCOLOK, TALÁN A KÍSÉRETÉBE FOGAD VALAMELYIK LORD.
AKKOR MAJD MINDEN ESTE FRISS HÚST ESZEK, ÉS SAJÁT SÁTRAT ÁLLÍTOK A TORNÁKON.
DE ELŐBB BIZONYÍTANOM KELL.


A TÁGAS MEZŐ SZÉLÉN, JÓ FÉL MÉRFÖLDNYIRE A KASTÉLYTÓL ÉS A VÁROSTÓL, TALÁLTAM EGY HELYET, AHOL A CSERMELY EGYIK KANYARULATA MÉLY TÓVÁ SZÉLESEDETT.
KELLEMES ZUGNAK TŰNT, S MÉG SENKI SEM FOGLALTA EL.
EZ LESZ AZ ÉN SÁTRAM; EGY LEVÉLTETEJŰ SÁTOR, ZÖLDEBB MÉG A TYRELLEK ÉS ESTERMONTOK ZÁSZLAINÁL IS.
HOSSZÚ VOLT A NAP. LEMOSTAM MAGAMRÓL AZ ÚT PORÁT.
AZ ÖREG RAGASZKODOTT HOZZÁ, HOGY MINDEN HOLDFORDULTÁVAL TETŐTŐL TALPIG MEGFÜRÖDJÜNK, AKÁR BÜDÖSEK VOLTUNK, AKÁR NEM.
MOST, HOGY LOVAGGÁ VÁLTAM, NEM HAGYOK FEL A SZOKÁSSAL.
EGY SZILFA ALÁ TELEPEDTEM, S AMÍG A MELEG TAVASZI SZELLŐ SZÁRÍTOTTA A BŐRÖMET, A NÁDSZÁLAK KÖZÖTT LUSTÁN KÖRÖZŐ SZITAKÖTŐT BÁMULTAM.
ELGONDOLKODTAM, MIÉRT NEVEZIK NÉHOL SÁRKÁNYLÉGYNEK? NEM IS HASONLÍT SÁRKÁNYRA.
NEM MINTHA LÁTTAM VOLNA VALAHA SÁRKÁNYT.
DE AZ ÖREG LÁTOTT.

LEGALÁBB FÉLSZÁZSZOR HALLOT-TAM A TÖRTÉNETET.
MESÉLJ A SÁRKÁNYRÓL, SER!
MEGINT?
ÍGY MONDTA:
KISFIÚ VOLTAM MÉG, AMIKOR NAGYAPÁM ELVITT KIRÁLYVÁRBA.
OTT LÁTTUK AZ UTOLSÓ SÁRKÁNYT.
„EGY ÉVVEL AZELŐTT, HOGY ELPUSZTULT. ZÖLD NŐSTÉNY VOLT – KICSI, KÁBA, RÁNCOS SZÁRNYÚ."
„EGYETLEN TOJÁSA SEM KELT KI SOHA."
„AZT BESZÉLIK, AEGON KIRÁLY MÉRGEZTE MEG – MÁRMINT A HARMADIK AEGON, AKIT SÁRKÁNYÁTOKNAK IS NEVEZTEK."
„BALSZERENCSÉS AEGON."
„RETTEGETT A SÁRKÁNYOKTÓL, MERT NAGYBÁTYJA FENEVADJA A SZEME LÁTTÁRA FALTA FEL AZ ANYJÁT."
„AZ UTOLSÓ SÁRKÁNY HALÁLA ÓTA RÖVIDEBBEK A NYARAK, S EGYRE HOSSZABBAK, KEMÉNYEBBEK A TELEK."

AKKOR A SÁRKÁNY KINYÚJTOTTA A NYAKÁT ÉS ELBŐDÜLT!
ROAAAAARRRRRR
A MEZŐ PEREMÉN TUCATNYI KERESKEDŐ ÁLLÍTOTTA FEL PULTJÁT.
VÉGED, BESTIA!
FOGADD E DÖFÉST!
ÁRULTAK OTT GYÜMÖLCSÖT, ÖVET, CSIZMÁT, SZŐRMÉT, SÓLYMOT, DRÁGAKÖVET, FŰSZERT ÉS MINDENFÉLE EGYÉB JAVAKAT.
MÍG ETTEM, KÉT BÁBU: EGY FESTETT FALOVAG ÉS EGY SÁRKÁNY KÜZDELMÉT FIGYELTEM.
A BÁBOKAT SZÉPEN MEGMUNKÁLTÁK ÉS ÜGYESEN MOZGATTÁK.
DE AZ AZ IGAZSÁG, HOGY TÖBBET NÉZTEM A BÁBOST, MINT A BÁBOKAT.
SZÍVESEN ODAVETETTEM VOLNA A LÁNYNAK EGY REZET, DE MINDEN GARASRA SZÜKSÉGEM VOLT.
AHHOZ, HOGY MÁSNAP FELVETETHESSEM A NEVEM A LAJSTROMBA.
...DE AZNAP ESTE MÉG MÁST IS EL KELLETT INTÉZNEM, HOGY EGYÁLTALÁN ESÉLYEM LEGYEN.

KELLENE EGY PÁNCÉL A TORNÁRA.
JÓK A VÉRTJEID.
A LEGJOBBAK.
EGY JÓ VÉRT, NYAKVÉDŐ, LÁBVÉDŐ ÉS NAGYSISAK.
NAGYRA NŐTTÉL, DE NAGYOBBAT IS FELVÉRTEZTEM MÁR.
TÉRDELJ LE, HADD MÉREM MEG A VÁLLAD ÉS A NYAKAD!
HMM.
EMELD A KAROD!
HMM.
FELÁLLHATSZ.
AHA.
AKAD EGY-KÉT DARAB A SZEKEREMEN, AMI TALÁN JÓ LESZ RÁD.
DE MOST SZÓLOK: SEMMI ARANY MEG EZÜST CICOMA, CSAK ACÉL, ERŐS ÉS EGYSZERŰ.
AZ ÉN SISAKJAIM SISAKNAK NÉZNEK KI, NEM SZÁRNYAS DISZNÓNAK VAGY KÜLHONI GYÜMÖLCSNEK, DE JOBBAN IS VÉDENEK, HA LÁNDZSA CSAPÓDIK AZ ARCODBA.
PONT EZ KELL NEKEM. MENNYI LESZ?
NYOLCSZÁZ SZARVAS, MERT JÓKEDVEMBEN VAGYOK.
NYOLC... SZÁZ?

VAN... NÉHÁNY RÉGI VÉRTDARABOM...
KISEBB EMBERRE VALÓ... FÉLSISAK, PÁNCÉLING...
ACÉL PATE CSAK SAJÁT MUNKÁJÁT ÁRULJA.
DE...
DE A FÉMNEK TALÁN HASZNÁT VESZEM.
HA NEM TÚL ROZSDÁS, IDEADHATOD, ÉS TIÉD A PÁNCÉL HATSZÁZÉRT.
KÉT EZÜSTÖT ADOK MOST, HOLNAP REGGEL PEDIG HOZOM A TÖBBIT ÉS A PÁNCÉLT.
KÉT EZÜST, ÉS KAPSZ EGY NAPOT.
UTÁNA ELADOM AZ ELSŐ ÉRDEKLŐDŐNEK.
MEGKAPOD MINDET...
...BAJNOK LESZEK EZEN A TORNÁN.
VALÓBAN?
EZ A SOK LOVAG MEG MIND AZÉRT JÖTT, HOGY TÉGED ÉLJENEZZEN, MI?

CSAK EGY GYŐZELEM KELL.
EZ NEM OLYAN HIÚ ÁBRÁND.
AZ ÖREG MÉGSEM ÁBRÁNDOZOTT VOLNA RÓLA.
„NEM SOKAN DICSEKEDHETNEK AZZAL, HOGY HÉTSZER TÖRTEK LÁNDZSÁT A HÉT KIRÁLYSÁG LEGJOBB LOVAGJÁVAL", MONDTA.
ÉS HOZZÁTETTE: „ENNÉL JOBB SOSEM LESZEK, AKKOR MEG MINEK PRÓBÁLKOZZAK?"
ÉS NEM VETT RÉSZT TÖBB TORNÁN.
DE ÉN GYORS VAGYOK ÉS ERŐS, MINDIG EZT MONDTA, S AMI IGAZ VOLT RÁ, NEM KELL, HOGY RÁM IS VONATKOZZON.
MI EZ?
A VÉRTEM...
A LOVAK...
ERESSZÉTEK EL A LOVAIMAT, MOCSKOS...
HE?

TE!
MIT MŰVELSZ TE ITT?
HALAT SÜTÖK.
KÉRSZ BELŐLE?

RÁ SZÁMÍTOTTAM VOLNA A LEGKEVÉSBÉ.
HÁT TE HOGY KERÜLTÉL IDE?
EGY PARASZT, AKI BÁRÁNYOKAT HOZOTT ASHFORD VÁRÁBA, FELENGEDETT A KORDÉJÁRA.
AKKOR JOBB, HA KERESEL EGY MÁSIK KORDÉT.
NEM MEGYEK SEHOVÁ!
ELEGEM VAN ABBÓL A FOGADÓBÓL.
NEKEM MEG ELEGEM VAN AZ ARCÁTLANSÁGODBÓL!
MINDJÁRT FELDOBLAK A LOVAMRA, ÉS HAZAVISZLEK...
LEMARADNÁL A TORNÁRÓL — EGÉSZ KIRÁLYVÁRIG KÉNE LOVAGOLNOD!
KIRÁLYVÁRIG?
EGY PILLANATIG AZT HITTEM, GÚNYOLÓDIK, DE NEM TUDHATTA, HOGY ÉN IS KIRÁLYVÁRBAN SZÜLETTEM.
EGY MÁSIK NYOMORULT A BOLHAVÉGRŐL. KI HIBÁZTATHATJA, AMIÉRT EL AKAR KERÜLNI ONNAN?
AZOK MIT KERESNEK OTT?
KIMOSTAM ŐKET. ÉS LECSUTAKOLTAM A LOVAKAT, MEG TÜZET RAKTAM ÉS HALAT FOGTAM.
A SÁTRADAT IS FELÁLLÍTOTTAM VOLNA, DE NEM TALÁLTAM.

AZ MEG-LEHET.
IGAZSÁG SZERINT NINCS PÉNZEM SÁTORRA.
FORDÍTSD MEG AZT A HALAT, KÜLÖNBEN A HASA MEGÉG, DE A TETEJE NYERS MARAD.
NEM LENNE JÓ KUKTA BELŐLED.
LEHETNE, HA AKARNÁM.
MI TÖRTÉNT A HAJADDAL, FIÚ?
A MESTEREK LEBOROT-VÁLTÁK.
MIÉRT? BETEG VAGY? VAGY TETVES?
EGY IGAZI LOVAGNAK ENNÉL JOBB SÁTOR NEM KELL.
NA ÉS HA ESIK?
A FA MAJD ELTAKAR.
BE FOG ÁZNI.
NEM, SER...
MI A NEVED?
DUNK.
DUNK?
SER DUNK?
EZ NEM LOVAGI NÉV!
EZ A DUNCAN BECÉZÉSE?
DUNCAN? AZ ÖREG DUNKNAK SZÓLÍTOTT, AMIÓTA AZ ESZEMET TUDOM...

DUNCAN, IGEN. SER DUNCAN...
A MILYEN? A BOLHAVÉGI?
SER DUNCAN, A MAGAS.
SOSE HALLOT-TAM RÓLAD.
MERT TE MINDEN LOVAGOT ISMERSZ A HÉT KIRÁLYSÁGBAN, UGYE?
A JÓKAT IGEN.
ÉS NEKED VAN NEVED, TOLVAJ?
IGEN... EGÉR.
EL KÉNE VERJELEK, ÉS VISSZA KÉNE KÜLDJELEK A FOGADÓBA, DE...
NINCS APRÓDOM.
HA AZT TESZED, AMIT MONDOK, SZOLGÁLHATSZ A TORNA ALATT.
UTÁNA MAJD MEGLÁTJUK.
IGEN, NAGYURAM!
SER. CSAK KÓBOR LOVAG VAGYOK.
IGEN, SER.
MOST PEDIG LÁSSUK AZT A HALAT...
NÉZZÜK, MILYEN KUKTA LENNÉL IGAZÁBÓL...

A HAL KICSIT NYERS VOLT, ÉS MARADT BENNE NÉHÁNY SZÁLKA, DE EZERSZER JOBBAN ESETT, MINT A KEMÉNY SÓZOTT HÚS.
A FIÚ HAMAR ELALUDT.
BELEVALÓ KÖLYÖKNEK TŰNT, EGYSZER MÉG TÁNLOVAG IS LEHET BELŐLE.
ÉS TANÍTHATNÁM, AHOGY ARLAN TANÍTOTT ENGEM.
FÉL MÉRFÖLDNYIRŐL, A MEZŐRŐL HALK ZENESZÓ SZŰRŐDÖTT FELÉM.
DE AMIT LÁTTAM ODAFENT...
AZT MONDJÁK, A HULLÓCSILLAG SZERENCSÉT HOZ ANNAK, AKI LÁTJA.
A TÖBBIEK MÁR MIND A SÁTRUKBAN FEKÜDTEK, ÉS A SELYMET BÁMULTÁK AZ ÉG HELYETT.
TEHÁT A SZERENCSE MIND ENGEM ILLETETT.

HÉ.
FELKELNI, DOLGUNK VAN!
NA ÉS A REGGELI?
SÓZOTT HÚS. MIUTÁN ELKÉSZÜLTÜNK.
ELŐBB ESZEM MEG A LOVAT... SER.
AZ ÖKLÖMET FOGOD MEGENNI, HA NEM TESZED, AMIT MONDOK.
VALÓSZÍNŰLEG EGÉSZ NAP TÁVOL LESZEK.
TE MARADJ ITT, ÉS RAKJ RENDET A TÁBORBAN! GONDOSKODJ RÓLA, HOGY MÁS TOLVAJOK NE KÍVÁNCSISKODJANAK!
ÉS ITT TALÁLJALAK, AMIKOR VISSZAJÖVÖK!
HA MEGLOPSZ, VADÁSZNI FOGOK RÁD!
KUTYÁKKAL.
NINCS IS KUTYÁD.
MAJD SZERZEK.
CSAK A TE KEDVEDÉRT.

A KASTÉLY KÖRÜLI VÁSÁRVÁROS HÓFEHÉRRE MESZELT HÁZAI BARÁTSÁGOS HANGULATOT ÁRASZTOTTAK.
AMIKOR FIATALABB VOLTAM, GYAKRAN TŰNŐDTEM AZON, MILYEN LEHET ILYEN HELYEN ÉLNI...
MINDEN ÉJJEL TETŐ ALATT ALUDNI, MINDEN REGGEL UGYANAZOK KÖZÖTT A FALAK KÖZÖTT ÉBREDNI.
TE VAGY PLUMMER, AZ INTÉZŐ?
MIT AKARSZ?
HA ITT EREDMÉNYES LESZEK, TALÁN NEMSOKÁRA MEGTUDOM — ÉS EGÉR IS. FURCSÁBB DOLGOK IS TÖRTÉNNEK NAP MINT NAP.
A TORNÁRA JÖTTEM. FELIRATKOZNI.
AZ URAM LOVAGOKNAK RENDEZ TORNÁT.
TE LOVAG VAGY?
IGEN.
ESETLEG NEVED IS VAN?
Ó... IGEN.
ÖÖ... SER DUNCAN.
A... A MAGAS.
ÉS HONNAN JÖTTÉL, „SER DUNCAN, A MAGAS”?
INNEN IS, ONNAN IS. FILLÉRFAI SER ARLAN APRÓDJA VOLTAM ÖT-HAT ÉVES KOROM ÓTA...
EZ AZ Ő PAJZSA...
IDE TARTOTT, DE ÚTKÖZBEN MEGBETEGEDETT ÉS MEGHALT, ÍGY ÉN JÖTTEM HELYETTE.

HALÁLA ELŐTT LOVAGGÁ ÜTÖTT, A SAJÁT KARDJÁVAL.
KARD, AZ MÁR BIZTOS.
TANÚI VOLTAK AZ ESETNEK?
CSAK EGY RIGÓ A FA TETEJÉN.
HALLOTTAM A DALÁT, MÍG AZ ÖREG MEGESKETETT, HOGY JÓ ÉS IGAZ LOVAG LESZEK,
OLTALMAZOM A GYENGÉKET ÉS ÁRTATLANOKAT, MEGVÉDEM A KIRÁLYSÁGOT MINDEN ERŐMMEL.
ÉS MEG IS ESKÜDTEM.
KÉTSÉG-TELEN.
ISMER TÉGED, VAGY NÉHAI URADAT VALAKI AZ ITT EGYBEGYŰLT LOVAGOK KÖZÜL?
MINTHA LÁTTAM VOLNA EGY SÁTRAT A DONDARRION HÁZ LOBOGÓJÁVAL. A FEKETE ALAPON BÍBOR VILLÁMOT.
AZ SER MANFRED KELL LEGYEN.
SER ARLAN AZ Ő ATYJÁT SZOLGÁLTA DORNE-BAN, HÁROM ÉVE.
AKKOR AZT TANÁCSOLOM, BESZÉLJ VELE. HOLNAP HOZD IDE, HOGY KEZESKEDJEN ÉRTED.
ÚGY LESZ, URAM.
BIZONYÁRA TUDOD, HOGY A LEGYŐZÖTTEK FEGYVEREI, PÁNCÉLZATA ÉS LOVAI A GYŐZTESÉ LESZNEK, ÉS KI KELL VÁLTANIUK ŐKET?
TUDOM.
ÉS VAN ELÉG PÉNZED EFFÉLE VÁLTSÁGRA?
NEM LESZ RÁ SZÜKSÉGEM.

NAGY SZAVAK, DE IGAZAM LESZ. HA ELSŐRE GYŐZÖK, ENYÉM A VESZTES HOLMIJA — VAGY PÉNZE — ÉS AKKOR KI FOGOK BÍRNI EGY VESZTESÉGET.
KIK EZEK?
TÁN NEM LÁTOD A LOBOGÓKAT?
DE HOGY MEGMÉRKŐZ-HESSEK, AHHOZ KELLETT A PÉNZ.
A TARGARYEN-HÁZ.
A SÁRKÁNYKIRÁLYOK VÉRVONALA.
ISTÁLLÓFIÚ!
SER?
BESZÉLNEM KELL LORD ASHFORD LOVÁSZMESTERÉVEL.
AZONNAL MEGKERESEM.
ÉS VELÜK A KIRÁLYI TESTŐRSÉG LOVAGJAI...
A KIRÁLYI LOBOGÓVAL.
HÉ, FIÚ!
ENGEDD EL AZT A GEBÉT, ÉS LÁSD EL A LOVAM!

FIÚ!
AZT MONDTAM, ENGEDD EL AZT A GEBÉT, ÉS LÁSD EL A LOVAM!
ÉN?
ÉN NEM VAGYOK LOVÁSZ, URAM.
NINCS HOZZÁ ELÉG ESZED, MI?
HA NEM BOLDOGULSZ EGY LÓVAL, KERÍTS NEKEM BORT ÉS EGY CSINOS FEHÉRSZEMÉLYT!
URAM... NEM VAGYOK SZOLGA SEM.
LOVAG LENNÉK, TISZTELETTEL.
SZOMORÚ IDŐK JÁRNAK A LOVAGI CÍMRE.
TE!
FIÚ!
LÁSD EL A LOVAM, ÉS KÜLDJ EGY LÁNYÉRT, AKI ELLÁT ENGEM...
BESZÉLNI AKARTÁL VELEM?

IGEN, URAM.
MI KÉNE?
ELADNÁM EZT A POROSZKÁT.
JÓ LÓ, BIZTOS LÁBÚ...
NEKEM NINCS ERRE IDŐM, AZ URAMNAK PEDIG NEM KELL LÓ!
VIDD EL A VÁROSBA, HENLY TALÁN AD ÉRTE VALAMIT.
KÖSZÖNÖM, URAM.
URAM, A KIRÁLY ÉRKEZETT AZ IMÉNT?
HAHA!
NEM, HÁLA AZ ISTENEKNEK.
EZ A HERCEGJÁRÁS IS ÉPP ELÉG TEHER!
HOL TALÁLOK HELYET ENNEK A RENGETEG ÁLLATNAK?
ÉS ABRAKOT!

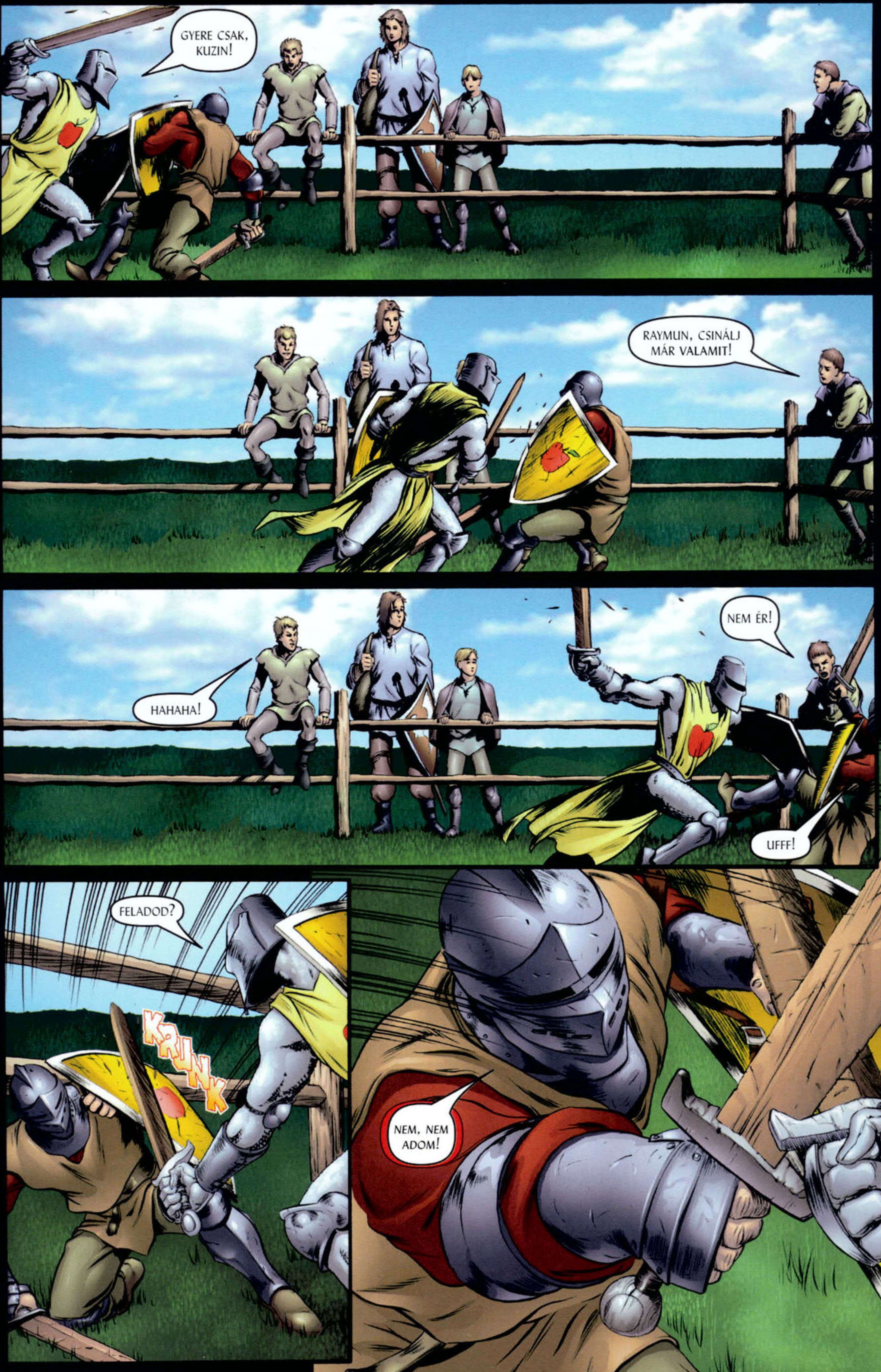
URAIM, SER DUNCAN VAGYOK, A MAGAS.
MAGAM SER ROLAND VAGYOK CRAKEHALLBÓL, Ő PEDIG A FEGYVERTÁRSAM, ALKONYVÖLGYI SER DONNEL.
ÜDVÖZLETEM, SER DUNCAN.
A TORNÁRA JELENTKEZTEK NETÁN?
NEM LENNE HELYÉNVALÓ AZOK ELLEN KÜZDENI, KIKNEK OLTALMAZÁSÁRA FELESKÜDTÜNK.
VALARR HERCEG LADY ASHFORD EGYIK BAJNOKA, ÉS KÉT KUZINJA TERVEZI KIHÍVNI.
MI, TÖBBIEK, CSAK NÉZŐK LESZÜNK.
JÓ, HOGY NEM A KIRÁLYI TESTŐRSÉG LOVAGJAIVAL KELLETT KÜZDENEM...
KÖSZÖNÖM KEDVESSÉGETEK.
DE MI LESZ, HA EGY HERCEGGEL KELL KIÁLLNOM?
MEGENGEDIK EGYÁLTALÁN, HOGY KIHÍVJAK ILYEN ELŐKELŐ ELLENFELET?
DE NEM TÖPRENGHET-TEM ILYESMIN.
EGYÉB TEENDŐIM VOLTAK...

AZ ÖREG SZERINT EGY LOVAG SOSEM HAGYHATJA, HOGY A SZÍVÉHEZ NŐJÖN EGY LÓ, MERT VALÓSZÍNŰLEG JÓ PÁR HÁTAS KIMÚLIK ALATTA.
MIVEL SZOL-GÁLHATOK?
EZ ITT KÖNNYŰLÁB.
Á, FINOM EGY ÁLLAT! ERŐS HORPASZ, BÜSZKE JÁRÁS.
NA, PERSZE, NEM TÖKÉLETES.
GÖRBE LÁBAK, HAJLOTT HÁT. A SZŐRE IS MINTHA ERŐST HULLANA. HMMM. BOLHÁK.
ÉS MENNYIT ADNÁL ÉRTE?
AHAM... HÁROMSZÁZ EZÜST.
HÁROMSZÁZ! TALÁN INKÁBB HÁROMEZER!
UGYAN, SER, FÉNYKORÁBAN SE! ...ÖTSZÁZ.
KÉTEZER.
TÁN AKAD MÁS LOVÁSZ, AKI OLY ÜTŐDÖTT, MINT AMILYENNEK ENGEM NÉZEL, URAM — FORDULJ HOZZÁJUK BIZALOMMAL.
EGYEZER?
HÉTSZÁZÖTVEN. EZ A VÉGSŐ AJÁNLATOM.
HÁT JÓ.
KÖNNYŰLÁB TÖBBEZER MÉRFÖLDÖN ÁT HORDOZTA SER ARLANT FÁRADHATATLANUL, KERESZTÜL-KASUL A HÉT KIRÁLYSÁGON.
A TÖBBI AZ ÖVÉ.
ADJ NEKI BELŐLE ZABOT MA ESTE.
ÉS EGY ALMÁT IS.
DE AZ ÖREG SOSEM SZÍVLELTE MEG SAJÁT TANÁCSÁT A LOVAIT ILLETŐEN.
ÉN MIÉRT TENNÉM?

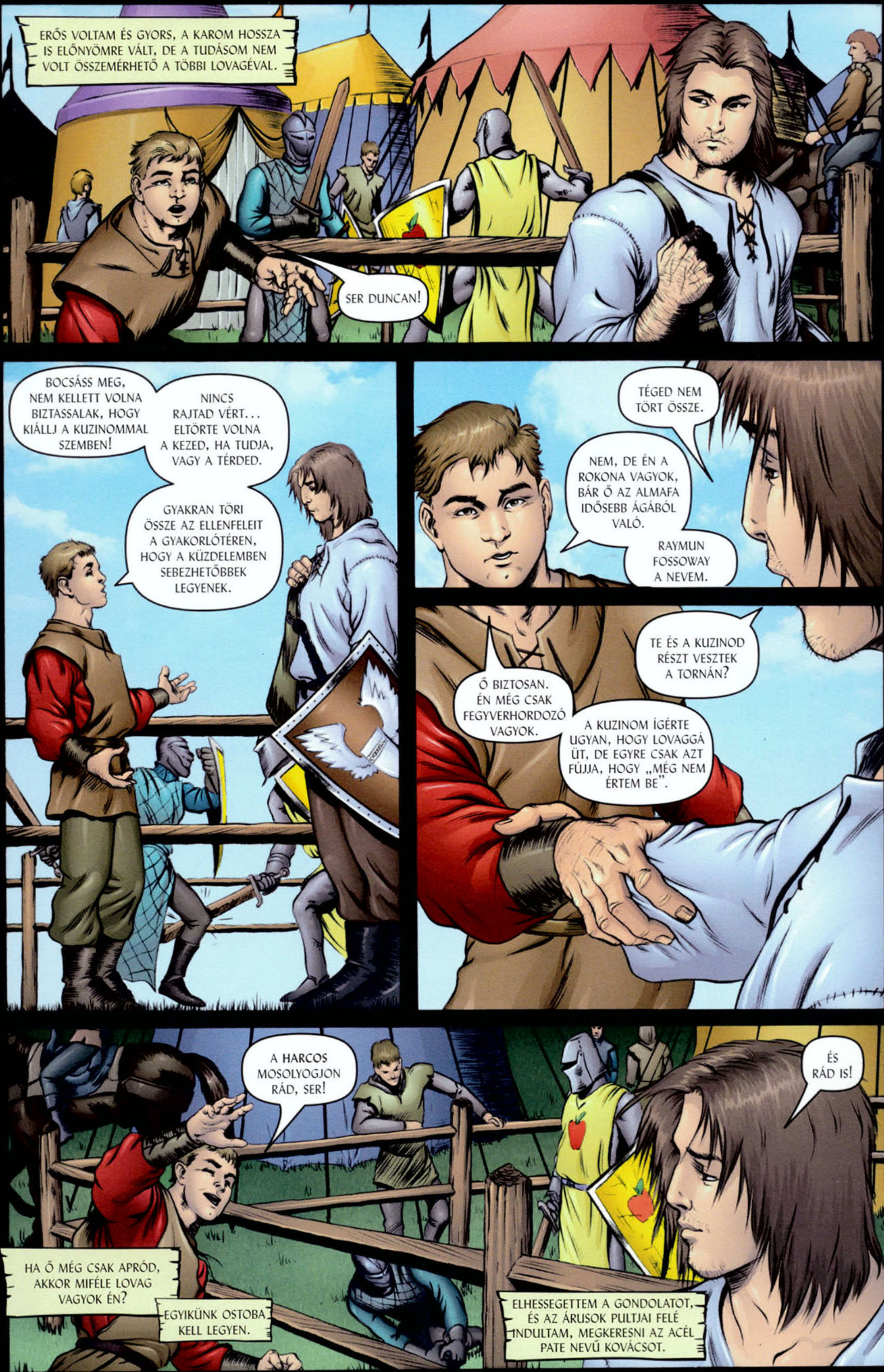
HÉTSZÁZÖTVEN EZÜST.
ENNYI PÉNZBŐL EGY ÉVIG MEGÉLHETNÉK.
ÉS UTÁNA, HA ELFOGYOTT?
VÉGIG AZ ÚTON, ARRA MEG ERRE!
ARRA MEG ERRE!
HÁROM FIÚ, EGY KECSKE ÉS EGY TÁNCOLÓ MEDVE!
FOGADD E DÖFÉST!
ADJAM EL A TÖBBI LOVAT?
AZ AZ ÚT A KOLDULÁSHOZ VAGY ÚTONÁLLÁSHOZ VEZET — SOSEM LESZ ILYEN ESÉLYEM ÚJRA. MINDENT KOCKÁRA KELL TENNEM.
ÉS A LOVAG FELEMELTE KARDJÁT, A SÁRKÁNY ACSAROGVA NAGY LEVEGŐT VETT...
ÉS AKKOR...
RAAAHHRRR
ÉS AKKOR AZZAL AZ EGYETLEN SZERENCSÉS CSAPÁSSAL SER RILIAN MEGÖLTE A BESTIÁT, ÉS VÉGRE HAZATÉRHETETT, AHOL AZTÁN HERCEG VÁLT BELŐLE!
ÁÁÁ!
HAHAHA!
ÉLJEN!
FŰRÉSZPOR? HAHAHA!

REMEK ELŐADÁS!
TESSÉK – ÉS EGYET A TEGNAP ESTIÉRT.
A MOSOLYÁHOZ FOGHATÓT SOHASEM LÁTTAM.
BÁR ELTŰNŐDTEM, VAJON NEKEM SZÓLT AZ A MOSOLY, VAGY A PÉNZNEK?
ÖÖÖ, INNÁL EGY KUPA SÖRT?
MÁRMINT VELEM?
VAGY ENNÉL EGY KOLBÁSZT?
TEGNAP ESTE ETTEM EGY KOLBÁSZT, ÉS JÓ VOLT.
DISZNÓBÓL KÉSZÍTIK, AZT HISZEM...
KÖSZÖNÖM, JÓ URAM, DE VAN MÉG EGY ELŐADÁSUNK.
IGEN, HOGYNE...
CSINOS VOLT, ÉS MAGAS.
HOZZÁ NEM KÉNE LETÉRDELNEM, HOGY MEGCSÓKOLJAM...
ÉN LOVAGOT HÍVTAM, DE Ő EGY MEDVE!
EGY MEDVE! MEDVE! FEKETÉN SZŐRÖS, ÉS BÖMBÖL EGYRE!
BOLONDOT CSINÁLTAM MAGAMBÓL.

A VIADALON KELLETT VOLNA JÁRJON AZ ESZEM, NEM A CSÓKOLÓZÁSON.
HÍÍÍÍ-JAAA!
NE KÍMÉLD!
ADJ NEKI!
ÚGY VAN!
CRUNK
—HUNH!—
—UHH!—
CRAAACK

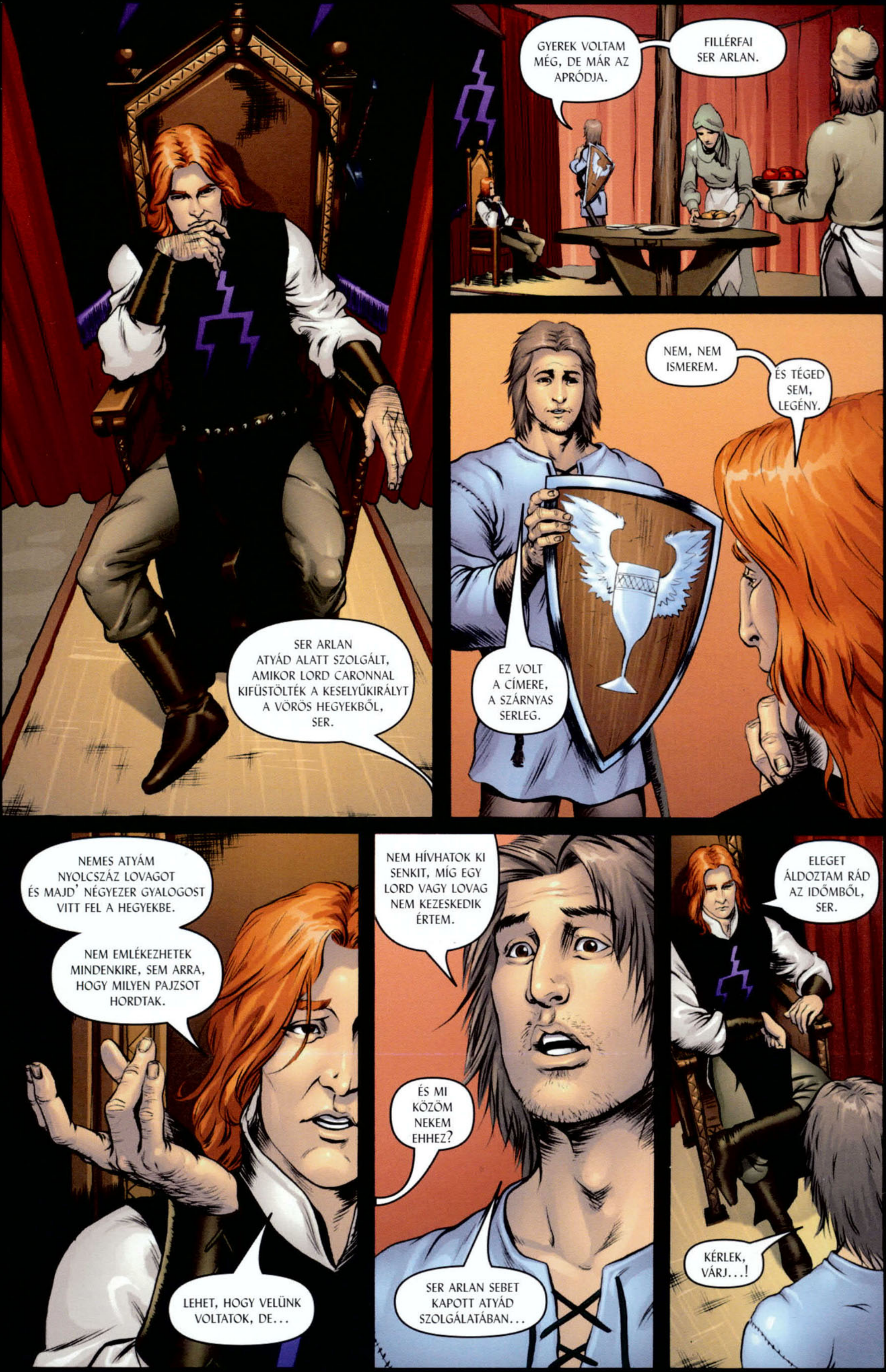

GYERE CSAK, KUZIN!
RAYMUN, CSINÁLJ MÁR VALAMIT!
HAHAHA!
NEM ÉR!
UFFF!
FELADOD?
KRUNK
NEM, NEM ADOM!

CRUNK
ÍME EGY ALMA, MELY MÉG ÉRETLEN!
HA HA!
HÉ, TE OTT! AZ EGY HOSSZÚKARD AZ OLDALADON?
JOG SZERINT AZ ENYÉM.
SER DUNCAN VAGYOK, A MAGAS.
ÉN PEDIG SER STEFFON FOSSOWAY.
KÖSZÖNÖM, SER, DE DOLGOM VAN.
A KÓBOR LOVAGNAK DOLGA VAN.
MIÉRT AKARNAK BEVONNI EZEK AZ ÚRFIAK A VITÁJUKBA?
SZÍVESEN AKASZTANÉK KARDOT EGY ISMERETLENNEL.
ÁLLJ KI, SER DUNCAN!
ÉN TÁN ÉRETLEN VAGYOK, KUZINOM VISZONT A CSUTKÁJÁIG ROTHADT!
SER GRANCE, ÁLLJ KI VELEM!
RAYMUN KUZINOM SZÁNALMAS CSELEIT MÁR ISMEREM, SER DUNCANNEK MEG TOVÁBB KELL KÓBOROLNIA!
ÉN NEM SOK CSELT ISMERTEM, SEM SZÁNALMASAT, SEM MÁSMILYET, ÉS NEM AKARTAM, HOGY A TORNA ELŐTT BÁRKI VÍVNI LÁSSON.



ERŐS VOLTAM ÉS GYORS, A KAROM HOSSZA IS ELŐNYÖMRE VÁLT, DE A TUDÁSOM NEM VOLT ÖSSZEMÉRHETŐ A TÖBBI LOVAGÉVAL.
SER DUNCAN!
BOCSÁSS MEG, NEM KELLETT VOLNA BIZTASSALAK, HOGY KIÁLLJ A KUZINOMMAL SZEMBEN!
NINCS RAJTAD VÉRT... ELTÖRTE VOLNA A KEZED, HA TUDJA, VAGY A TÉRDED.
GYAKRAN TÖRI ÖSSZE AZ ELLENFELEIT A GYAKORLÓTÉREN, HOGY A KÜZDELEMBEN SEBEZHETŐBBEK LEGYENEK.
TÉGED NEM TÖRT ÖSSZE.
NEM, DE ÉN A ROKONA VAGYOK, BÁR Ő AZ ALMAFA IDŐSEBB ÁGÁBÓL VALÓ.
RAYMUN FOSSOWAY A NEVEM.
TE ÉS A KUZINOD RÉSZT VESZTEK A TORNÁN?
Ő BIZTOSAN. ÉN MÉG CSAK FEGYVERHORDOZÓ VAGYOK.
A KUZINOM ÍGÉRTE UGYAN, HOGY LOVAGGÁ ÜT, DE EGYRE CSAK AZT FÚJJA, HOGY „MÉG NEM ÉRTEM BE".
A HARCOS MOSOLYOGJON RÁD, SER!
ÉS RÁD IS!
HA Ő MÉG CSAK APRÓD, AKKOR MIFÉLE LOVAG VAGYOK ÉN?
EGYIKÜNK OSTOBA KELL LEGYEN.
ELHESSEGETTEM A GONDOLATOT, ÉS AZ ÁRUSOK PULTJAI FELÉ INDULTAM, MEGKERESNI AZ ACÉL PATE NEVŰ KOVÁCSOT.

PATE NEM TÚLZOTT: SZÉP MUNKÁT VÉGZETT A PÁNCÉLLAL.
A TÁBOROMBA VISSZAÉRVE AZON TŰNŐDTEM, VAJON MEDDIG VISELHETEM.
JÓ ÁRAT KAPTÁL A POROSZKÁÉRT?
ELEGET EHHEZ...
KETTŐS LÁNCOLÁSÚ ING... MINDEN SZEM KÉT MÁSIKBA KAPCSOLÓDIK, ÍGY NAGYOBB VÉDELMET NYÚJT.
ÉS ITT A SISAK, PATE LEKEREKÍTETTE A TETEJÉT, LÁTOD AZ ÍVÉT?
ERRŐL LECSÚSZIK A KARD VAGY A CSATABÁRD.
HOGY ÁLL?
NINCS SISAKROSTÉLYA, SE FORGÓJA... ELÉG EGYSZERŰ.
VANNAK SZELLŐZŐLYUKAK. A ROSTÉLY A SISAK GYENGE PONTJA.
LEGALÁBBIS ACÉL PATE EZT MONDTA.
AZ EGYSZERŰSÉGE MEG NEKEM PONT MEGFELEL.
SÁTRAT IS VETTÉL, SER?
OLYAN JÓ PÉNZT AZÉRT NEM KAPTAM A LÓÉRT.
REGGEL VELEM JÖSSZ.
BESZÉLEK SER MANFREDDEL, AZTÁN MEGNÉZZÜK A KÜZDŐTERET. VESZÜNK ABRAKOT A LOVAKNAK, FRISS KENYERET, SAJTOT MAGUNKNAK.
UGYE NEM KELL BEMENNEM A KASTÉLYBA?
MIÉRT NE? EGY NAP ÉN IS KASTÉLYBAN FOGOK LAKNI!
REMÉLEM, SIKERÜL KÖZEL JUTNOM AZ ASZTALFŐHÖZ, MIELŐTT MEGHALOK.


SER ARLAN ATYÁD ALATT SZOLGÁLT, AMIKOR LORD CARONNAL KIFÜSTÖLTÉK A KESELYŰKIRÁLYT A VÖRÖS HEGYEKBŐL, SER.
GYEREK VOLTAM MÉG, DE MÁR AZ APRÓDJA.
FILLÉRFAI SER ARLAN.
EZ VOLT A CÍMERE, A SZÁRNYAS SERLEG.
NEM, NEM ISMEREM.
ÉS TÉGED SEM, LEGÉNY.
NEMES ATYÁM NYOLCSZÁZ LOVAGOT ÉS MAJD' NÉGYEZER GYALOGOST VITT FEL A HEGYEKBE.
NEM EMLÉKEZHETEK MINDENKIRE, SEM ARRA, HOGY MILYEN PAJZSOT HORDTAK.
LEHET, HOGY VELÜNK VOLTATOK, DE...
NEM HÍVHATOK KI SENKIT, MÍG EGY LORD VAGY LOVAG NEM KEZESKEDIK ÉRTEM.
ÉS MI KÖZÖM NEKEM EHHEZ?
SER ARLAN SEBET KAPOTT ATYÁD SZOLGÁLATÁBAN...
ELEGET ÁLDOZTAM RÁD AZ IDŐMBŐL, SER.
KÉRLEK, VÁRJ...!

EMLÉKSZEM, ATYÁD ELMESÉLTE A TÁBORBAN, HOGYAN TETT SZERT HÁZATOK E CÍMERRE.
EGY VIHAROS ÉJJELEN EGY HÍRVIVŐ LOVÁVAL NYÍLVESSZŐ VÉGZETT.
A SÖTÉTBŐL KÉT DORNE-I BUKKANT ELŐ, LÁNCINGBEN ÉS SISAKBAN.
A HÍRNÖK KARDJA ELTÖRT AZ ESÉSBEN, S AZT HITTE, SORSA MEGPECSÉTELŐDÖTT.
ÁM AHOGY KÖZELEBB LÉPTEK, VILLÁM — VAKÍTÓ BÍBORSZÍNBEN IZZÓ — CIKÁZOTT ALÁ AZ ÉGBŐL A KÉT DORNE-I ACÉLPÁNCÉLZATÁRA, S OTT HELYBEN AGYONCSAPTA ŐKET!
AZ ÜZENET GYŐZELEMHEZ JUTTATTA A VIHARKIRÁLYT A DORNE-IAK FÖLÖTT, S HÁLÁBÓL NEMESI RANGOT ADOMÁNYOZOTT A HÍRNÖKNEK.
AKI CÍMERÉÜL A BÍBOR VILLÁMOT VÁLASZTOTTA.
MIT IS MONDTÁL, MI A NEVED, SER?
SER DUNK... DUNCAN, A MAGAS.
SER DUNCAN...

MINDEN CSELÉD ÉS INAS MEGISMERI EZT A TÖRTÉNETET ELŐBB-UTÓBB, AKI VALAHA IS APÁMNÁL SZOLGÁLT.
ENNEK TUDÁSA NEM TESZ LOVAGGÁ.
TÁVOZZ HÁT, SER!

ÓLOMNEHÉZ SZÍVVEL TÉRTEM VISSZA ASHFORD KASTÉLYÁBA. AZON TÖRTEM A FEJEM, MIT MONDHATNÉK PLUMMERNEK, AMI ALAPJÁN MEGADNÁ A KIHÍVÁS JOGÁT.
PLUMMER!
KNOCK KNOCK
PLUMMER URAM?
HOL TALÁLOM PLUMMERT?
ÚGY HISZEM, A NAGYTEREMBEN TARTÓZKODIK.
VÁRJAM MEG ITT?
HONNAN TUDJAM?
TÉGY KEDVED SZERINT.

A NAGYTEREM NEM VOLT OLYAN MÉRETES, MINT A NAGYTERMEK ÁLTALÁBAN, DE ASHFORD SEM VOLT TÚL NAGY KASTÉLY.
LEFOGADOM, TE IS AGGÓDNÁL, HA A FIAIDRÓL LENNE SZÓ!
DAERON MÁR MÁSKOR IS ELJÁTSZOTTA EZT.
NEM KELLETT VOLNA MEGPARANCSOLNOD NEKI, HOGY VEGYEN RÉSZT A TORNÁN.
ANNYI KERESNIVALÓJA VAN A KÜZDŐTÉREN, MINT AERYSNEK VAGY RHAEGELNEK.
AMIN AZT ÉRTED, INKÁBB LOVAGOLNA SZAJHÁKON, MINT LOVON!
NEM KELL EMLÉKEZTETNED A FIAM HIBÁIRA, FIVÉREM.
DAERON OLYAN, AMILYEN, DE AKKOR IS A MI VÉRÜNK.
BIZTOS VAGYOK BENNE, HOGY SER ROLAND MEGTALÁLJA, ÉS VELE AEGONT IS.
MIRE A TORNA VÉGET ÉR, TALÁN...
RÁDÖBBENTEM, HOGY OLYAN BESZÉLGETÉSBE CSÖPPENTEM, AMIT NEM LETT VOLNA SZABAD HALLANOM.
KI VAGY TE, ÉS HOGY MERÉSZELSZ ÍGY RÁNK TÖRNI?
Á, Ő AZ A LOVAG, AKIT JÓ INTÉZŐNK VÁRT.
TE ÉS ÉN VAGYUNK ITT A HÍVATLAN VENDÉGEK, ÖCSÉM.
JÖJJ KÖZELEBB, SER!

URAIM... MEG... MEGKÉRTEM SER MANFREDET: KEZESKEDJEN ÉRTEM, HOGY FELVÉTESSEK A BAJNOKOK KÖZÉ, DE ELUTASÍTOTT. AZT MONDJA, NEM ISMER.
DE SER ARLAN ALATTA SZOLGÁLT, ERRE MEGESKÜSZÖM. NÁLAM A KARDJA ÉS PAJZSA, ÉS...
NEM A PAJZS VAGY A KARD TESZI A LOVAGOT!
PLUMMER BESZÉLT RÓLAD. MÉG HA E FEGYVEREK VALÓBAN EZÉ A FILLÉRFAI SER ARLANÉI IS, AKKOR IS LEHET, HOGY LOPTAD ŐKET.
ÉN EMLÉKSZEM FILLÉRFAI SER ARLANRA.
TUDOMÁSOM SZERINT NEM NYERT EGY TORNÁN SEM, DE SZÉGYENBEN SEM MARADT.
TIZENHAT ÉVVEL EZELŐTT LEGYŐZTE LORD STOKEWORTHT ÉS A HARRENHALI FATTYÚT...
...ÉVEKKEL KORÁBBAN PEDIG MAGÁT AZ ŐSZ OROSZLÁNT IS LEDÖNTÖTTE A LOVÁRÓL!
ERRŐL SOKSZOR MESÉLT NEKEM!
AKKOR BIZTOSAN EMLÉKSZEL AZ ŐSZ OROSZLÁN IGAZI NEVÉRE IS.

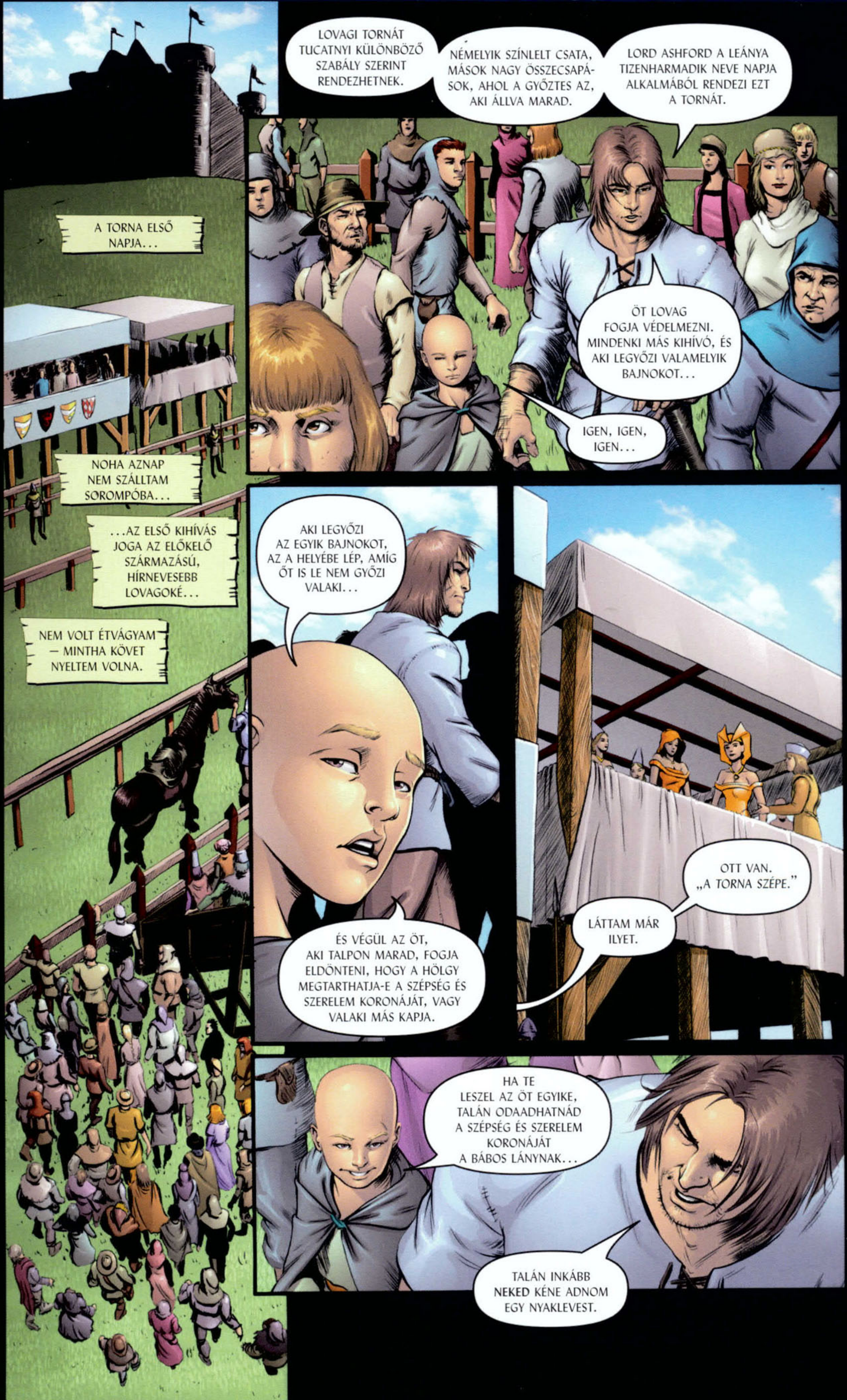
SER DAMON LANNISTER.
AZ ŐSZ OROSZLÁN!
SER DAMON LANNISTER — MA Ő KASZTER-HEGY URA!
ÚGY VAN.
HOGY EMLÉKEZHETSZ EGY JELENTÉKTELEN KÓBOR LOVAGRA, AKI TIZENHAT ÉVE VÉLETLENÜL KIÜTÖTTE DAMON LANNISTERT A NYEREGBŐL?
KILENC ÉVE TÖRTÉNT, VIHARVÉGEN. A SORSOLÁS SER ARLANT HOZTA KI ELLENFELEMÜL AZ ELSŐ ÖSSZECSAPÁSBAN.
NÉGYSZER TÖRTÜNK LÁNDZSÁT, MIRE SIKERÜLT LEGYŐZNÖM.
HÉTSZER!
ÉS AZ SÁRKÁNYKŐ HERCEGE ELLEN TÖRTÉNT!
SZINTE HALLOTTAM AZ ÖREG FEDDÉSÉT: „DUNK, TE TÖKFEJ, TOMPA VAGY, MINT EGY BUZOGÁNY.”

ÉRTEM. TUDOM, A TÖRTÉNETEK MINDEN ELMONDÁSNÁL DAGADNAK KICSIT. NE GONDOLJ ROSSZAT ÖREG MESTEREDRŐL, DE CSAK NÉGY LÁNDZSA VOLT.
URAM... ÖÖ... FENSÉG...
ÉN NEM AKARTAM... AZ ÖREG, SER ARLAN, MINDIG AZT MONDTA, LASSÚ VAGYOK, MINT EGY TULOK.
ÉS OLYAN ERŐS IS, AHOGY ELNÉZLEK.
NEM TÖRTÉNT SEMMI, SER. ÁLLJ FEL!
BAELOR TARGARYENNEL BESZÉLTEM, SÁRKÁNYKŐ HERCEGÉVEL, A KIRÁLY KEZÉVEL, HÓDÍTÓ AEGON VASTRÓNJÁNAK ÖRÖKÖSÉVEL!
RÉSZT KÍVÁNSZ VENNI A TORNÁN, IGAZ?
A DÖNTÉS A JÁTÉKOK MESTERÉÉ, ÉN AZONBAN NEM LÁTOM OKÁT, HOGY ELUTASÍTSON.
AHOGY KÍVÁNJA, NAGYURAM.
KÖ...
IGEN, SER, TUDJUK, NAGYON HÁLÁS VAGY... MOST PEDIG TÁVOZZ!
BOCSÁSS MEG JÓ ÖCSÉMNEK, SER! KÉT FIA ELKÓDORGOTT AZ IDEVEZETŐ ÚTON, ŐKET FÉLTI.
NEM AZÉRT JÖTTEM, HOGY EGY KÓBOR LOVAGTÓL KÉRJEK TANÁCSOT!
SOK PATAK FELDUZZADT A TAVASZI ESŐKTŐL. A HERCEGEK TALÁN CSAK KÉSLEKEDNEK.
TÁVOZHATSZ, SER.
SER, NEM SER ARLAN VÉRE VAGY, IGAZ?
NEM, NEM VAGYOK.
A TÖRVÉNY SZERINT EGY LOVAG CÍMERÉT CSAK VÉR SZERINTI FIA ÖRÖKÖLHETI – ÚJAT KELL KERESNED MAGADNAK, SAJÁTOT.
MÉG EGYSZER KÖSZÖNÖM, FENSÉG!
BÁTRAN FOGOK HARCOLNI, MAJD MEGLÁTOD.

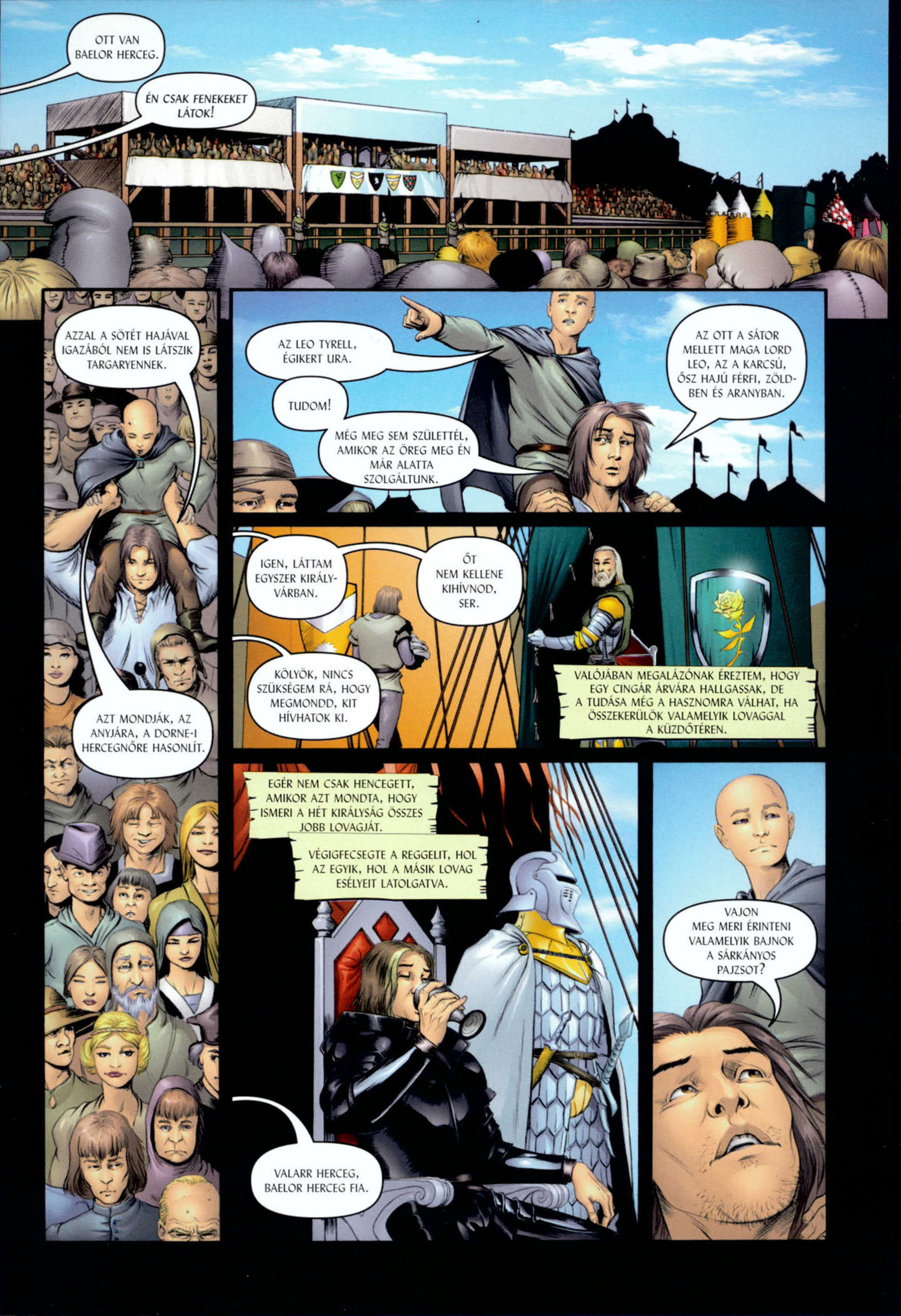
TE NEM VAGY LOVAG.
ISMERLEK TÉGED.
TE FLORIAN VAGY, A BOLOND.
AZ VAGYOK, HÖLGYEM.
AKKORA BOLOND, AMILYET MÉG NEM LÁTOTT A VILÁG, ÁM HATALMAS LOVAG IS EGYBEN!
BOLOND ÉS LOVAG?
SOHA NEM HALLOTTAM MÉG ILYET.
ÉDES HÖLGY, MINDEN FÉRFI BOLOND, DE LOVAG IS EGYBEN, HA SZÍNRE LÉP EGY NŐ.
GYERE.

URAM?
EZ NAGYON JÓ VOLT! TETSZIK, AHOGY MOZGATJÁTOK ŐKET, JONQUILT, A SÁRKÁNYT, MEG MINDENKIT.
TAVALY IS LÁTTAM EGY BÁBELŐADÁST, DE AZOK RÁNGATÓZTAK. A TIEITEK SIMÁN MOZOGTAK.
KÖSZÖNÖM.
SZÉPEN FORMÁLT ALAKOK.
KÜLÖNÖSEN A SÁRKÁNYÉ. MAGAD KÉSZÍTETTED ŐKET?
A BÁCSIKÁM FARAGJA, ÉN PEDIG BEFESTEM.
NEKEM NEM FESTENÉL VALAMIT?
MEGFIZETEM...
A SERLEG HELYETT KÉNE VALAMI MÁS.
MIT SZERETNÉL?
NEM... NEM IS TUDOM.
„DUNK, TE TÖKFEJ, TOMPA VAGY, MINT EGY BUZOGÁNY."
MOST BIZTOS BOLONDNAK TARTASZ.
MINDEN FÉRFI BOLOND, DE LOVAG IS EGYBEN.

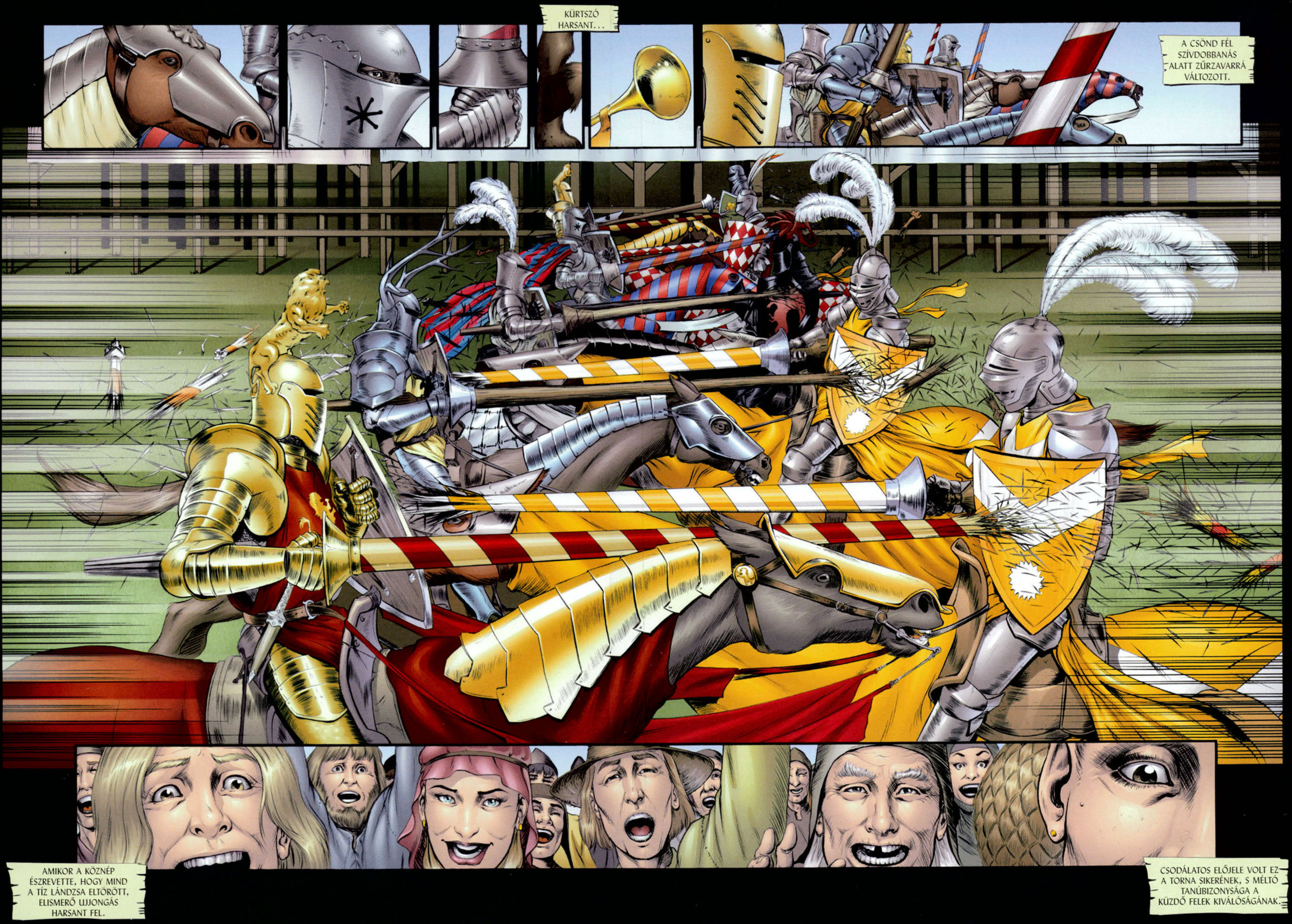
MILYEN SZÍNŰ FESTÉKEID VANNAK?
BÁRMILYET KI TUDOK KEVERNI, AMIT SZERETNÉL.
A MEZŐ SZÍNE LEGYEN A NAPNYUGTÁÉ.
AZ ÖREG SZERETTE A NAPLEMENTÉT... A KÉP PEDIG...
EGY SZILFA!
EGY NAGY SZILFA, MINT AMILYEN A TÓ PARTJÁN ÁLL, BARNA TÖRZZSEL, ZÖLD ÁGAKKAL!
IGEN... AZ JÓ LESZ. EGY SZILFA... DE LEGYEN FÖLÖTTE EGY HULLÓCSILLAG.
MEG TUDNÁD CSINÁLNI?
ADD IDE A PAJZSOT!
MÉG MA ÉJJEL MEGFESTEM, HOLNAP REGGEL JÖHETSZ IS ÉRTE.
SER DUNCAN VAGYOK, A MAGAS.
ÉN PEDIG TANSELLE.
TANSELLE, A TÚL MAGAS, AHOGY A FIÚK NEVEZTEK.
NEM VAGY TÚL MAGAS, PONT ILLESZ...
MIHEZ?
ÖÖÖ... A BÁBOKHOZ...



A TORNA ELSŐ NAPJA...
LOVAGI TORNÁT TUCATNYI KÜLÖNBÖZŐ SZABÁLY SZERINT RENDEZHETNEK.
NÉMELYIK SZÍNLELT CSATA, MÁSOK NAGY ÖSSZECSAPÁSOK, AHOL A GYŐZTES AZ, AKI ÁLLVA MARAD.
LORD ASHFORD A LEÁNYA TIZENHARMADIK NEVE NAPJA ALKALMÁBÓL RENDEZI EZT A TORNÁT.
ÖT LOVAG FOGJA VÉDELMEZNI. MINDENKI MÁS KIHÍVÓ, ÉS AKI LEGYŐZI VALAMELYIK BAJNOKOT...
IGEN, IGEN, IGEN...
NOHA AZNAP NEM SZÁLLTAM SOROMPÓBA...
...AZ ELSŐ KIHÍVÁS JOGA AZ ELŐKELŐ SZÁRMAZÁSÚ, HÍRNEVESEBB LOVAGOKÉ...
NEM VOLT ÉTVÁGYAM — MINTHA KÖVET NYELTEM VOLNA.
AKI LEGYŐZI AZ EGYIK BAJNOKOT, AZ A HELYÉBE LÉP, AMÍG ŐT IS LE NEM GYŐZI VALAKI...
ÉS VÉGÜL AZ ÖT, AKI TALPON MARAD, FOGJA ELDÖNTENI, HOGY A HÖLGY MEGTARTHATJA-E A SZÉPSÉG ÉS SZERELEM KORONÁJÁT, VAGY VALAKI MÁS KAPJA.
OTT VAN. „A TORNA SZÉPE."
LÁTTAM MÁR ILYET.
HA TE LESZEL AZ ÖT EGYIKE, TALÁN ODAADHATNÁD A SZÉPSÉG ÉS SZERELEM KORONÁJÁT A BÁBOS LÁNYNAK...
TALÁN INKÁBB **NEKED** KÉNE ADNOM EGY NYAKLEVEST.

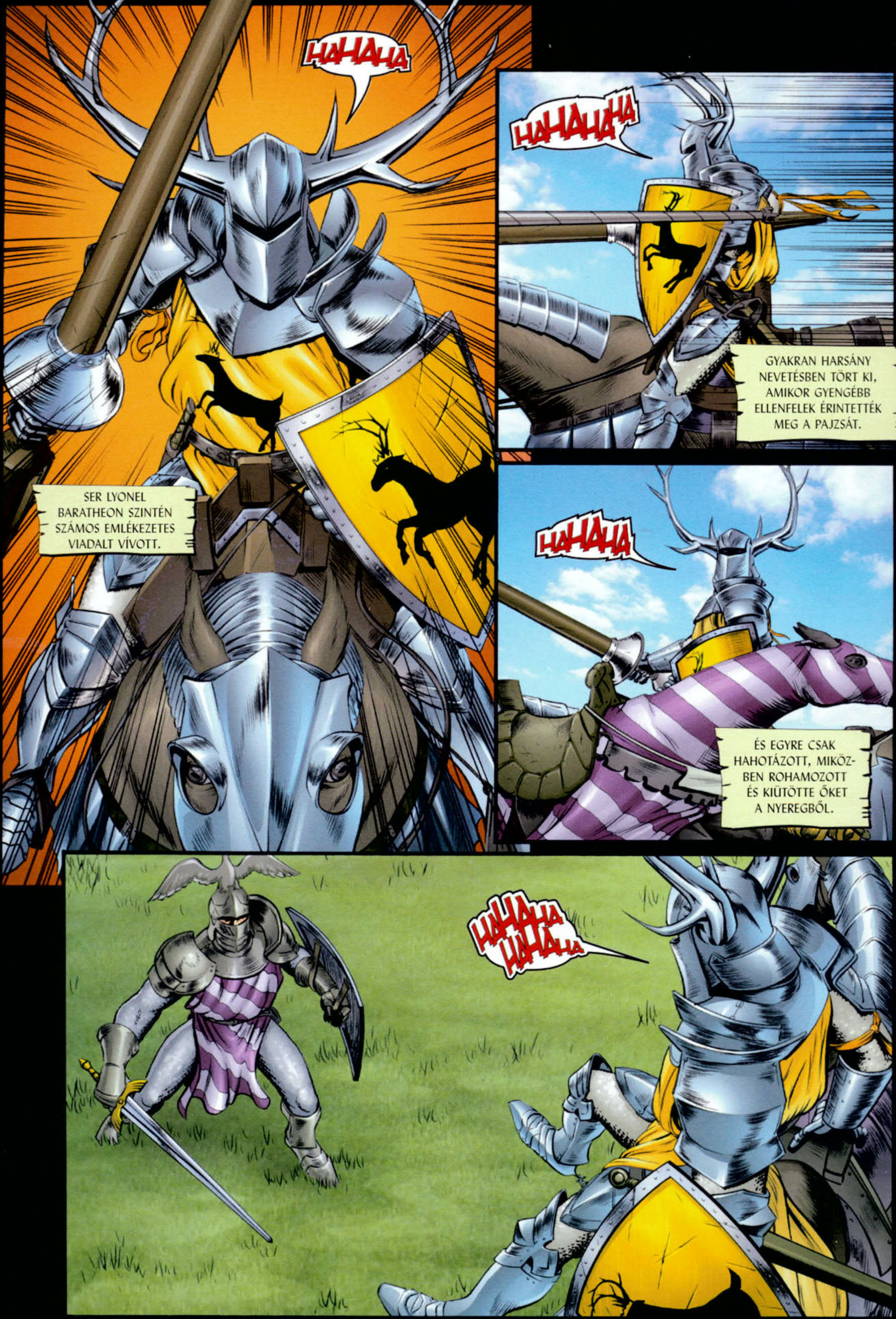

OTT VAN BAELOR HERCEG.
ÉN CSAK FENEKEKET LÁTOK!
AZZAL A SÖTÉT HAJÁVAL IGAZÁBÓL NEM IS LÁTSZIK TARGARYENNEK.
AZT MONDJÁK, AZ ANYJÁRA, A DORNE-I HERCEGNŐRE HASONLÍT.
AZ LEO TYRELL, ÉGIKERT URA.
TUDOM!
MÉG MEG SEM SZÜLETTÉL, AMIKOR AZ ÖREG MEG ÉN MÁR ALATTA SZOLGÁLTUNK.
AZ OTT A SÁTOR MELLETT MAGA LORD LEO, AZ A KARCSÚ, ŐSZ HAJÚ FÉRFI, ZÖLDBEN ÉS ARANYBAN.
IGEN, LÁTTAM EGYSZER KIRÁLYVÁRBAN.
ŐT NEM KELLENE KIHÍVNOD, SER.
KÖLYÖK, NINCS SZÜKSÉGEM RÁ, HOGY MEGMONDD, KIT HÍVHATOK KI.
VALÓJÁBAN MEGALÁZÓNAK ÉREZTEM, HOGY EGY CINGÁR ÁRVÁRA HALLGASSAK, DE A TUDÁSA MÉG A HASZNOMRA VÁLHAT, HA ÖSSZEKERÜLÖK VALAMELYIK LOVAGGAL A KÜZDŐTÉREN.
EGÉR NEM CSAK HENCEGETT, AMIKOR AZT MONDTA, HOGY ISMERI A HÉT KIRÁLYSÁG ÖSSZES JOBB LOVAGJÁT.
VÉGIGFECSEGTE A REGGELIT, HOL AZ EGYIK, HOL A MÁSIK LOVAG ESÉLYEIT LATOLGATVA.
VALARR HERCEG, BAELOR HERCEG FIA.
VAJON MEG MERI ÉRINTENI VALAMELYIK BAJNOK A SÁRKÁNYOS PAJZSOT?

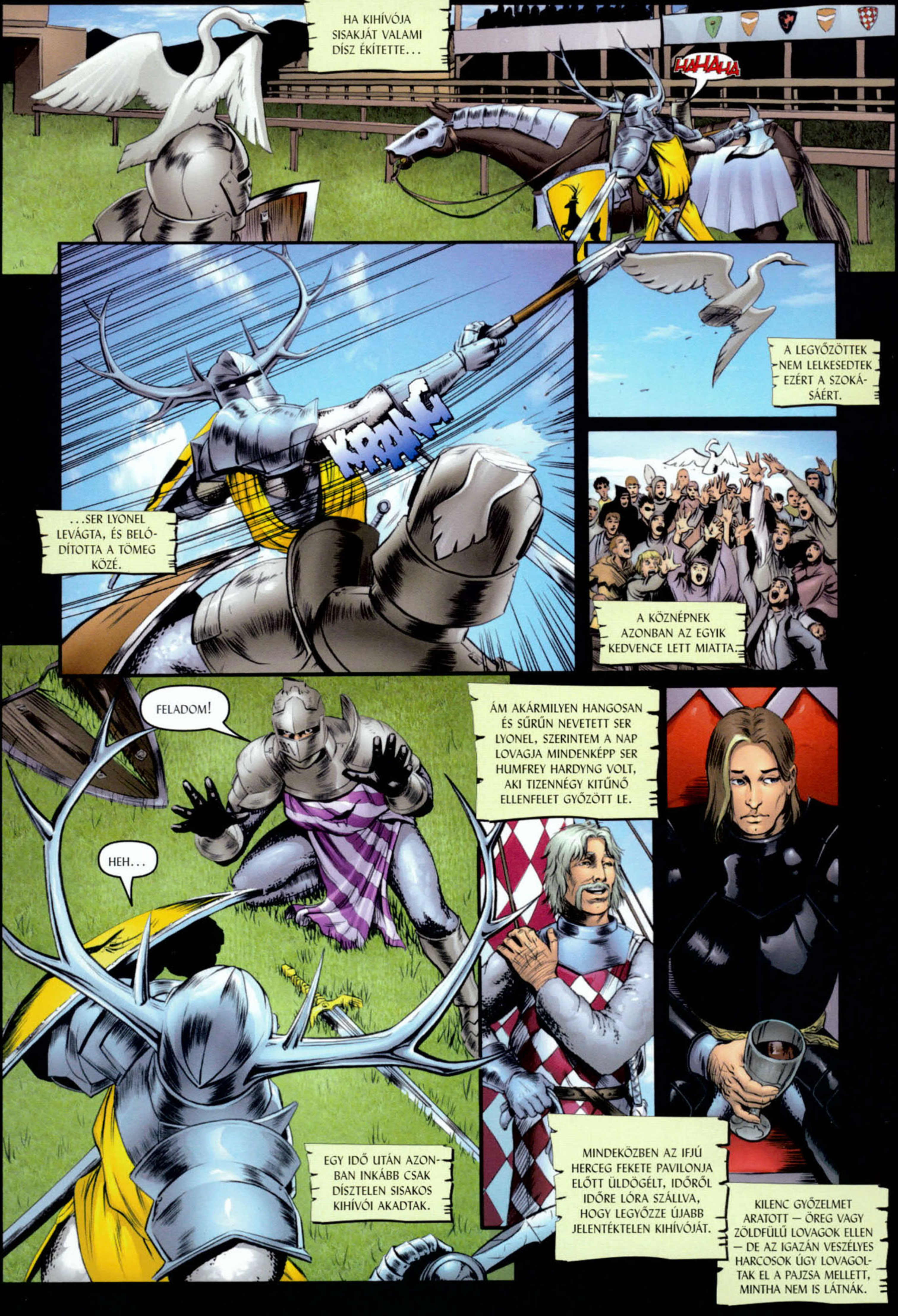
FELHARSANTAK A KÜRTÖK, A HEROLDOK SORBAN ELKIÁLTOTTÁK A BAJNOKOK NEVÉT.
A LOVAGOK MEGÁLLTAK AZ EMELVÉNY ELŐTT, TISZTELGÉS-KÉPP MEGHAJTOTTÁK LÁNDZSÁ-JUKAT LORD ASHFORD, BAELOR HERCEG ÉS A TORNA SZÉPE ELŐTT.
EZUTÁN KIVÁLASZTOTTÁK AZ ELLENFELÜKET ÚGY, HOGY MEGÉRINTETTÉK PAJZSÁT A LÁNDZSÁJUKKAL.
AHOGY A BAJNOKOK A HELYÜKRE ÜGETTEK, ASHFORD MEZEJÉRE CSÖND EREszKEDETT.


KÜRTSZÓ HARSANT...
A CSÖND FÉL SZÍVDOBBANÁS ALATT ZŰRZAVARRÁ VÁLTOZOTT.
AMIKOR A KÖZNÉP ÉSZREVETTE, HOGY MIND A TÍZ LÁNDZSA ELTÖRÖTT, ELISMERŐ UJJONGÁS HARSANT FEL.
CSODÁLATOS ELŐJELE VOLT EZ A TORNA SIKERÉNEK, S MÉLTÓ TANÚBIZONYSÁGA A KÜZDŐ FELEK KIVÁLÓSÁGÁNAK.

A KÖZNÉP ÉS A NEMESSÉG EGYÖNTETŰEN NAGYSZERŰNEK TALÁLTA A VIADALT.
SER HUMFREY HARDYNG NEM KEVESEBB, MINT TUCATNYI LÁNDZSÁT TÖRT SER HUMFREY BEESBURYVEL.
HŐSIES KÜZDELMÜKET A KÖZNÉP HAMAROSAN „A HUMFREYK CSATÁJAKÉNT" EMLEGETTE.
A FÉLSZEMŰ SER ROBYN RHYSLING MÁR AZ ELSŐ ÖSSZECSAPÁSNÁL ELVESZTETTE SISAKJÁT LORD LEÓVAL SZEMBEN, MÉGSEM ADTA FEL A HARCOT.
MÉG HÁROMSZOR RONTOTTAK EGYMÁSNAK.
EZ ANNÁL IS ELISMERÉSRE MÉLTÓBB VOLT, MIVEL SER ROBYN EGY TÖRÖTT LÁNDZSA SZILÁNKJA MIATT VESZTETTE EL A SZEMÉT.
LEO TYRELL LOVAGIAS MÓDON NEM TÁMADTA SER ROBYN VÉDTELEN FEJÉT, DE SER ROBYN MAKACS BÁTORSÁGA — VAGY OSTOBASÁGA? — ÍGY IS ÁMULATBA EJTETT.

MIUTÁN VALARR HERCEG LEGYŐZTE ELSŐ NÉHÁNY KIHÍVÓJÁT, AZON KEZDTEM TÖPRENGENI, VAJON TÉNYLEG ÖRÖKÖLTE-E APJA LEGENDÁS VITÉZSÉGÉT.
EGÉR, KI A LEGKEVÉSBÉ VESZÉLYES A BAJNOKOK KÖZÜL?
LORD GAWEN. VALARR ELLENFELE.
VALARR HERCEG.
EGY APRÓD BESZÉLJEN TISZTELETTEL, FIÚ.
SZÉP HARC!
SZÉP HARC VOLT!
MEGADOM MAGAM, URAM.
SZÉP HARC VOLT!
PEDIG NEM IS VOLT AZ!
HALLGASS, VAGY MEHETSZ VISSZA A TÁBORBA!


HAHAHA
SER LYONEL BARATHEON SZINTÉN SZÁMOS EMLÉKEZETES VIADALT VÍVOTT.
HAHAHAHA
GYAKRAN HARSÁNY NEVETÉSBEN TÖRT KI, AMIKOR GYENGÉBB ELLENFELEK ÉRINTETTÉK MEG A PAJZSÁT.
HAHAHA
ÉS EGYRE CSAK HAHOTÁZOTT, MIKÖZBEN ROHAMOZOTT ÉS KIÜTÖTTE ŐKET A NYEREGBŐL.
HAHAHA HAHAHA


HA KIHÍVÓJA SISAKJÁT VALAMI DÍSZ ÉKÍTETTE...
HAHAHA
KRANG
...SER LYONEL LEVÁGTA, ÉS BELÓDÍTOTTA A TÖMEG KÖZÉ.
A LEGYŐZÖTTEK NEM LELKESEDTEK EZÉRT A SZOKÁSÁÉRT.
A KÖZNÉPNEK AZONBAN AZ EGYIK KEDVENCE LETT MIATTA.
FELADOM!
HEH...
EGY IDŐ UTÁN AZONBAN INKÁBB CSAK DÍSZTELEN SISAKOS KIHÍVÓI AKADTAK.
ÁM AKÁRMILYEN HANGOSAN ÉS SŰRŰN NEVETETT SER LYONEL, SZERINTEM A NAP LOVAGJA MINDENKÉPP SER HUMFREY HARDYNG VOLT, AKI TIZENNÉGY KITŰNŐ ELLENFELET GYŐZÖTT LE.
MINDEKÖZBEN AZ IFJÚ HERCEG FEKETE PAVILONJA ELŐTT ÜLDÖGÉLT, IDŐRŐL IDŐRE LÓRA SZÁLLVA, HOGY LEGYŐZZE ÚJABB JELENTÉKTELEN KIHÍVÓJÁT.
KILENC GYŐZELMET ARATOTT — ÖREG VAGY ZÖLDFÜLŰ LOVAGOK ELLEN — DE AZ IGAZÁN VESZÉLYES HARCOSOK ÚGY LOVAGOLTAK EL A PAJZSA MELLETT, MINTHA NEM IS LÁTNÁK.

VALAMIVEL KÉSŐBB ÉRCES FANFÁRSZÓ JELEZTE, HOGY ÚJ BAJNOK ÉRKEZETT A KÜZDŐTÉRRE.
FÉNYESLÁNGÚ AERION HERCEG, KIRÁLYVÁR VÖRÖS TORNYÁBÓL...
A TARGARYEN-HÁZBÓL VALÓ MAEKARNAK, NYÁRTEREM HERCEGÉNEK FIA...
...JÓ DAERON UNOKÁJA...
...AKI E NÉVEN MÁSODIKKÉNT URALKODOTT...
...AZ ANDALOK, A RHOYNAROK ÉS AZ ELSŐ EMBEREK KIRÁLYAKÉNT...
...ÉS A HÉT KIRÁLYSÁG URAKÉNT!
EGY PILLANATIG BIZTOSRA VETTEM, HOGY AERION VALARR PAJZSÁRA FOG SÚJTANI...
VALARR IS ÍGY GONDOLTA.
EHELYETT SER HUMFREYT VÁLASZTOTTA.
ÁLLJ KI, KIS LOVAG, ÁLLJ KI!
MOST A SÁRKÁNNYAL KELL MEG-KÜZDENED!

SER HUMFREY LASSAN INDULT EL, FOKOZATOSAN GYORSULT…
…AERION AZONBAN MÉLYEN BELEVÁGTA SARKANTYÚIT LOVA VÉKNYÁBA.
ÖLD MEG!
OTT VAN ELŐTTED!
ÖLD MEG!
ÖLD MEG!
ÖLD MEG!
NEM TUDTAM, EGÉR MELYIK LOVAGNAK KIABÁLHATOTT.
HAGYD ABBA! MEG AKARSZ FOJTANI?
TÚL, TÚL ALACSONYAN TARTJA.
ELVÉTI A LOVAST, ÉS SER HUMFREY LOVÁT FOGJA ELTALÁLNI.
NEM AKARHATJA, HOGY…

SPLEERCH

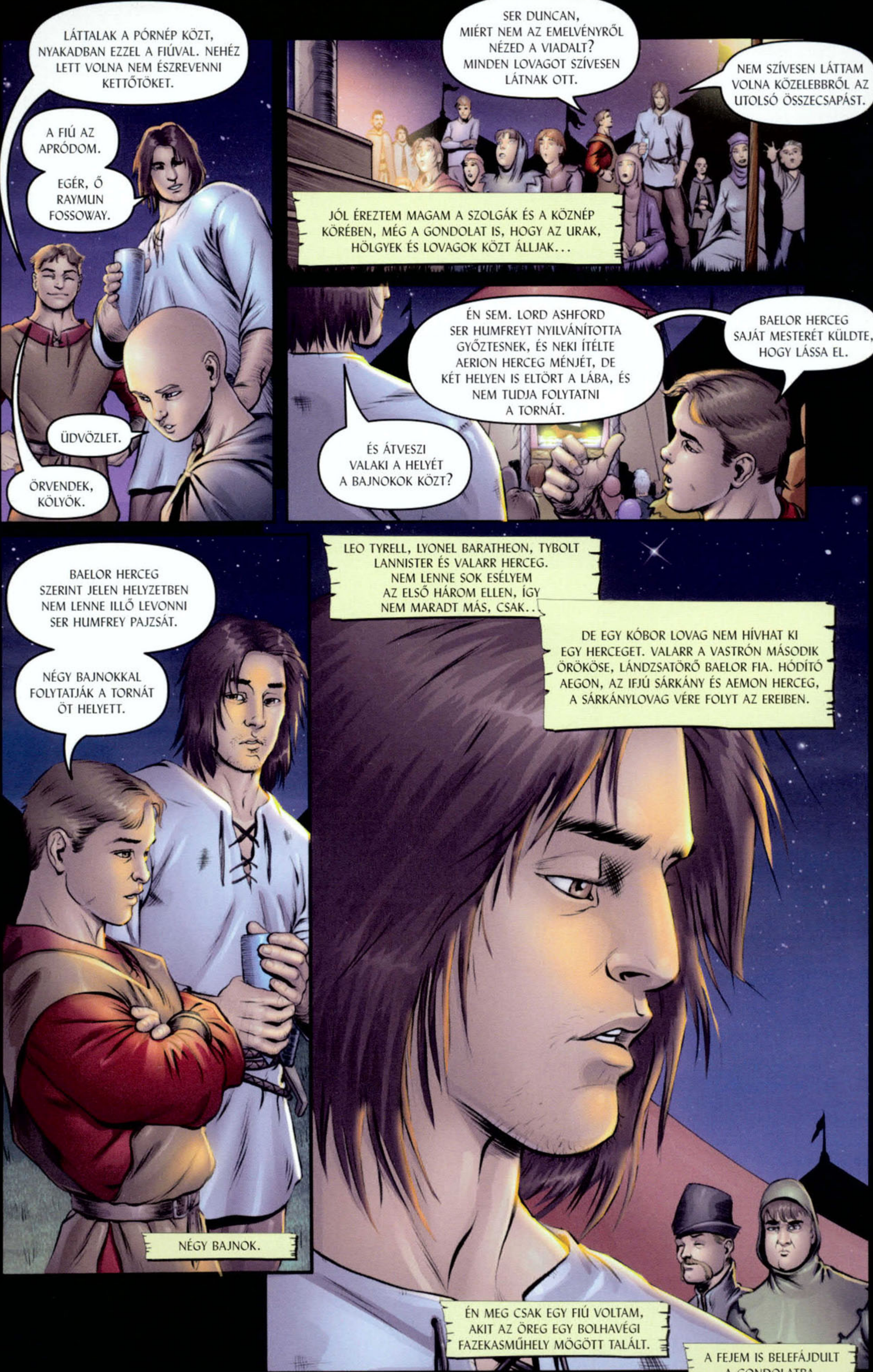
ASHFORD MEZEJÉN AZ ÉLJENZÉST DÖBBENT KIÁLTÁSOK ÉS SIKOLYOK VÁLTOTTÁK FEL.
MINDET ELNYOMTA AZONBAN A HALÁLTUSÁJÁT VÍVÓ LÓ NYERÍTÉSE.
WEEEERGH

TEGYÉL LE!
AZ A SZEGÉNY LÓ...
TEGYÉL LE!
A LÓ FÁJDALMAS NYIHOGÁSA SZINTE EMBERINEK TŰNT.
WEEERGH
VAJON ÉN MIT CSINÁLNÉK, HA EZ TÖRTÉNNE MENNYDÖRGÉSSEL?
SZEGÉNY, SZEGÉNY LÓ...
BORZALMAS LÁTVÁNY, IGEN, DE EGY APRÓDNAK ERŐSNEK KELL LENNIE.
ENNÉL SZÖRNYŰBB BALESETEK IS TÖRTÉNNEK TORNÁKON.
EZ NEM BALESET VOLT.
AERION TUDATOSAN CSINÁLTA.
TE IS LÁTTAD.
IGEN, ÚGY TŰNT NEKEM IS.
DE NEM HIHETTEM, HOGY EGY LOVAG ILYEN LOVAGIATLAN MÓDON VISELKEDHET, KÜLÖNÖSEN, HA A SÁRKÁNY VÉRÉBŐL SZÁRMAZIK.
ÉN CSAK EGY MAKULÁTLAN LOVAGOT LÁTTAM, AKI ELVESZTETTE AZ URALMÁT A LÁNDZSÁJA FÖLÖTT.
SZÓT SEM AKAROK HALLANI RÓLA! MÁRA VÉGE A VIADALNAK. GYERE!

NEM TÉVEDTEM A VIADAL VÉGÉT ILLETŐEN.
MIRE FELSZÁMOLTÁK A ZŰRZAVART, A NAP ALACSONYRA ERESZKEDETT NYUGATON, ÉS LORD ASHFORD LEÁLLÍTOTTA A TORNÁT.
KÖSZÖNÖM.
VETTEM EGÉRNEK FÉL KUPA SÖRT, HÁTHA JOBB KEDVRE DERÜL.
GYERE.
MÉG MINDIG LE VOLT SÚJTVA AMIATT, HOGY AERION HERCEG VÉLETLENÜL — SZERINTE SZÁNDÉKOSAN — LEDÖFTE A LOVAT.
EGY IDEIG LÉZENGTÜNK...
...MEGHALLGATTUNK KÉT ZENÉSZT, AKIK VIDÁM NÓTÁKAT JÁTSZOTTAK...
...AZTÁN...
TUDOM, MI FOG FELVIDÍTANI.

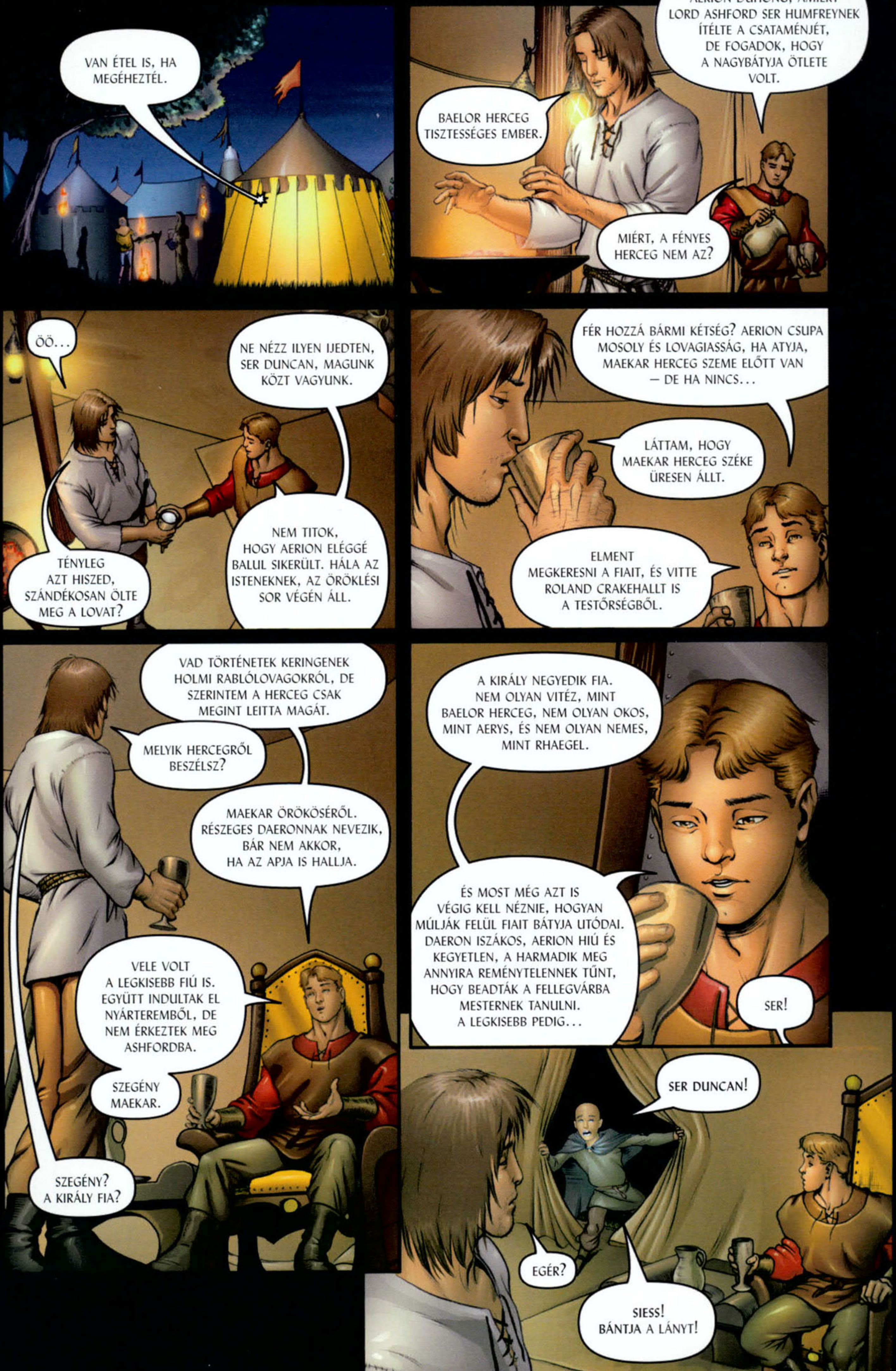
„A MENEKÜLÉS ÚTJA NEHÉZ LESZ. DE EZ AZ EGYETLEN REMÉNYÜNK."
MIRE CSATLÓSAI AZT FELELTÉK: „KÖVETÜNK TÉGED, NYMERIA!"
BÁBJÁTÉK?
BIZTOS, HOGY ENGEM AKARSZ FELVIDÍTANI?
HÁT, ENGEM IS FELVIDÍT A DOLOG...
„ÓVATOSNAK KELL LENNÜNK... TÍZEZER HAJÓ SEM ARMADA, HA NŐKKEL ÉS GYEREKEKKEL ZSÚFOLTÁK TELE."
AHOGY NYMERIA ÉS KÖVETŐI DORNE PARTJAIHOZ ÉRTEK, FELHARSANT A KIÁLTÁS: „ELLENSÉGES VITORLÁK!"
NYMERIA ÍGY VÁLASZOLT:
„SEMMI SEM ÁLLHAT AZ UTUNKBA!"

ÉLJEN!
HURRÁ!
DE A CSATA MÉG NEM ÉRT VÉGET!
LÁTTAD EZT?
MEG AKARTAM KÉRDEZNI TANSELLE-T, VÉGZETT-E MÁR A PAJZSOM FESTÉSÉVEL.
DE ÉPP NEM ÉRT RÁ, ÉN PEDIG TUDTAM VÁRNI.
„VIGYÁZZ!", FIGYELMEZTETTEK NYMERIA CSATLÓSAI. „ÚJABB KÖZELEG, ÉS MÁR TÚL LASSÚAK VAGYUNK!"
ÉS NYMERIA ÍGY FELELT:
„AKKOR HARCOLUNK! NINCS MÁS VÁLASZTÁSUNK!"
MEGVÁROM, AMÍG VÉGE AZ ESTI ELŐADÁSOKNAK…
…TALÁN ADDIGRA MEGSZOMJAZIK.
„NEM ÁLLHAT SEMMI AZ UTUNKBA!"
SER DUNCAN!
SER DUNCAN!
SER DUNCAN!
RAYMUN!
HIRTELEN RÁJÖTTEM, HOGY „SER DUNCAN" ÉN VAGYOK.



LÁTTALAK A PÓRNÉP KÖZT, NYAKADBAN EZZEL A FIÚVAL. NEHÉZ LETT VOLNA NEM ÉSZREVENNI KETTŐTÖKET.
A FIÚ AZ APRÓDOM.
EGÉR, Ő RAYMUN FOSSOWAY.
ÜDVÖZLET.
ÖRVENDEK, KÖLYÖK.
SER DUNCAN, MIÉRT NEM AZ EMELVÉNYRŐL NÉZED A VIADALT? MINDEN LOVAGOT SZÍVESEN LÁTNAK OTT.
NEM SZÍVESEN LÁTTAM VOLNA KÖZELEBBRŐL AZ UTOLSÓ ÖSSZECSAPÁST.
JÓL ÉREZTEM MAGAM A SZOLGÁK ÉS A KÖZNÉP KÖRÉBEN, MÉG A GONDOLAT IS, HOGY AZ URAK, HÖLGYEK ÉS LOVAGOK KÖZT ÁLLJAK...
ÉN SEM. LORD ASHFORD SER HUMFREYT NYILVÁNÍTOTTA GYŐZTESNEK, ÉS NEKI ÍTÉLTE AERION HERCEG MÉNJÉT, DE KÉT HELYEN IS ELTÖRT A LÁBA, ÉS NEM TUDJA FOLYTATNI A TORNÁT.
BAELOR HERCEG SAJÁT MESTERÉT KÜLDTE, HOGY LÁSSA EL.
ÉS ÁTVESZI VALAKI A HELYÉT A BAJNOKOK KÖZT?
BAELOR HERCEG SZERINT JELEN HELYZETBEN NEM LENNE ILLŐ LEVONNI SER HUMFREY PAJZSÁT.
NÉGY BAJNOKKAL FOLYTATJÁK A TORNÁT ÖT HELYETT.
NÉGY BAJNOK.
LEO TYRELL, LYONEL BARATHEON, TYBOLT LANNISTER ÉS VALARR HERCEG. NEM LENNE SOK ESÉLYEM AZ ELSŐ HÁROM ELLEN, ÍGY NEM MARADT MÁS, CSAK...
DE EGY KÓBOR LOVAG NEM HÍVHAT KI EGY HERCEGET. VALARR A VASTRÓN MÁSODIK ÖRÖKÖSE, LÁNDZSATÖRŐ BAELOR FIA. HÓDÍTÓ AEGON, AZ IFJÚ SÁRKÁNY ÉS AEMON HERCEG, A SÁRKÁNYLOVAG VÉRE FOLYT AZ EREIBEN.
ÉN MEG CSAK EGY FIÚ VOLTAM, AKIT AZ ÖREG EGY BOLHAVÉGI FAZEKASMŰHELY MÖGÖTT TALÁLT.
A FEJEM IS BELEFÁJDULT A GONDOLATBA.

A KUZINOD KIT AKAR KIHÍVNI?
SER TYBOLTOT. KÖRÜLBELÜL EGYFORMA ERŐSEK. DE A KUZINOM MINDEN ÖSSZECSAPÁST FESZÜLTEN FIGYEL. HA VALAKI MEGSEBESÜL VAGY FÁRADTNAK TŰNIK, STEFFON HABOZÁS NÉLKÜL AZ Ő PAJZSÁRA ÜT.
MÉG SOHA NEM VÁDOLTÁK AZZAL, HOGY TÚLTENG BENNE A LOVAGIASSÁG!
SER DUNCAN, MEGISZOL VELEM EGY KUPA BORT?
SAJNOS EL KELL INTÉZNEM VALAMIT.
MAJD ÉN MEGVÁROM ITT AZ ELŐADÁS VÉGÉT, ÉS ELHOZOM A PAJZSODAT.
NEMSOKÁRA MEGINT A SÁRKÁNY ELLENI HARCOT JÁTSSZÁK!
ÍME, A DOLOG EL VAN INTÉZVE, MINKET MEG VÁR A BOR. HOGY TUDNÁD VISSZAUTASÍTANI?
NEM SZÍVESEN FOGADTAM EL OLYAN MEGHÍVÁST, AMIT NEM TUDTAM VISZONOZNI, DE...
A MARTALÓCOK FÖLÖTT GYŐZEDELMESKEDVE BÜSZKÉN SZÓLT NYMERIA:
„MA HARCOSOKKÉNT KÜZDÖTTÜNK!"
...EGYÉB KIFOGÁSOK HÍJÁN, NEM TEHETTEM MÁST, KÖVETTEM.
HÁT JÓ.


VAN ÉTEL IS, HA MEGÉHEZTÉL.
BAELOR HERCEG TISZTESSÉGES EMBER.
AZT BESZÉLIK, AERION DÜHÖNG, AMIÉRT LORD ASHFORD SER HUMFREYNEK ÍTÉLTE A CSATAMÉNJÉT, DE FOGADOK, HOGY A NAGYBÁTYJA ÖTLETE VOLT.
MIÉRT, A FÉNYES HERCEG NEM AZ?
ÖÖ…
NE NÉZZ ILYEN IJEDTEN, SER DUNCAN, MAGUNK KÖZT VAGYUNK.
TÉNYLEG AZT HISZED, SZÁNDÉKOSAN ÖLTE MEG A LOVAT?
NEM TITOK, HOGY AERION ELÉGGÉ BALUL SIKERÜLT. HÁLA AZ ISTENEKNEK, AZ ÖRÖKLÉSI SOR VÉGÉN ÁLL.
FÉR HOZZÁ BÁRMI KÉTSÉG? AERION CSUPA MOSOLY ÉS LOVAGIASSÁG, HA ATYJA, MAEKAR HERCEG SZEME ELŐTT VAN – DE HA NINCS…
LÁTTAM, HOGY MAEKAR HERCEG SZÉKE ÜRESEN ÁLLT.
ELMENT MEGKERESNI A FIAIT, ÉS VITTE ROLAND CRAKEHALLT IS A TESTŐRSÉGBŐL.
VAD TÖRTÉNETEK KERINGENEK HOLMI RABLÓLOVAGOKRÓL, DE SZERINTEM A HERCEG CSAK MEGINT LEITTA MAGÁT.
MELYIK HERCEGRŐL BESZÉLSZ?
MAEKAR ÖRÖKÖSÉRŐL. RÉSZEGES DAERONNAK NEVEZIK, BÁR NEM AKKOR, HA AZ APJA IS HALLJA.
VELE VOLT A LEGKISEBB FIÚ IS. EGYÜTT INDULTAK EL NYÁRTEREMBŐL, DE NEM ÉRKEZTEK MEG ASHFORDBA.
SZEGÉNY MAEKAR.
SZEGÉNY? A KIRÁLY FIA?
A KIRÁLY NEGYEDIK FIA. NEM OLYAN VITÉZ, MINT BAELOR HERCEG, NEM OLYAN OKOS, MINT AERYS, ÉS NEM OLYAN NEMES, MINT RHAEGEL.
ÉS MOST MÉG AZT IS VÉGIG KELL NÉZNIE, HOGYAN MÚLJÁK FELÜL FIAIT BÁTYJA UTÓDAI. DAERON ISZÁKOS, AERION HIÚ ÉS KEGYETLEN, A HARMADIK MEG ANNYIRA REMÉNYTELENNEK TŰNT, HOGY BEADTÁK A FELLEGVÁRBA MESTERNEK TANULNI. A LEGKISEBB PEDIG…
SER!
SER DUNCAN!
EGÉR?
SIESS! BÁNTJA A LÁNYT!

BÁNTJA?
KI?
AERION!
BÁNTJA A LÁNYT!
KIT BÁNT?
A BÁBOS LÁNYT!
ROHANJ!
SER DUNCAN!
AERION, AZT MONDTA.
Ő KIRÁLYI HERCEG.
LÉGY ÓVATOS!
„LÉGY ÓVATOS!"
JÓ TANÁCS VOLT, TUDTAM.
AZ ÖREG UGYANEZT MONDTA VOLNA.
HÉ!
DE KÉPTELEN VOLTAM MEGFOGADNI.

KÉRLEK, NE!
NE! KÉRLEK!
KÉR...
CRACK
ARRRGGH!

NE... N-NE...
A KARDOMRÓL ÉS TŐRÖMRŐL MEGFELEDKEZTEM...
...MINT AHOGY MINDENRŐL, AMIT AZ ÖREG VALAHA TANÍTOTT NEKEM.
KRAK

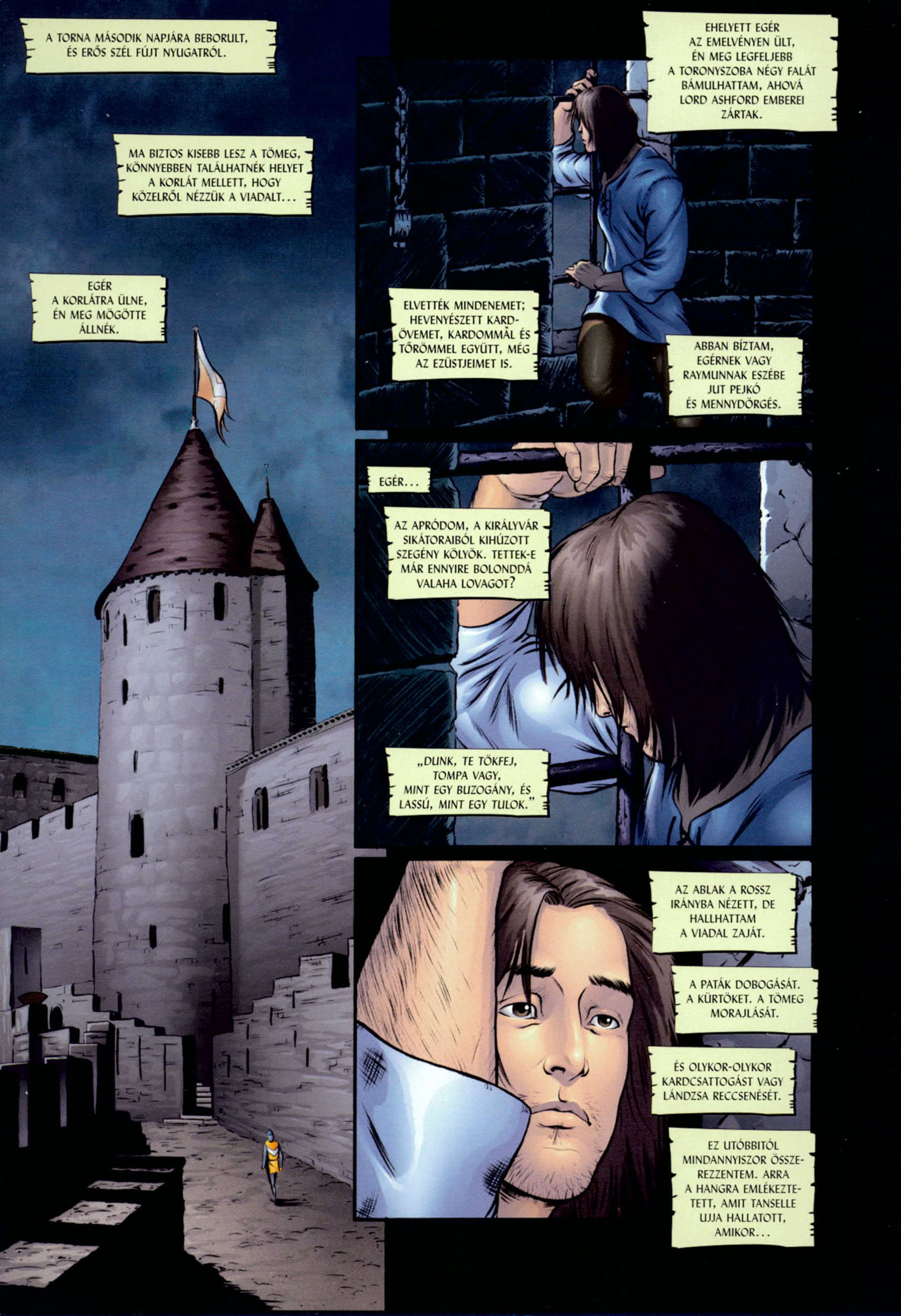
uHH
TALÁN OTT HELYBEN HALÁLRA RUGDOSTAM VOLNA, DE...

AGH!
UHH!
MEGVAN!

UGHNH!
MOST, KAPJUK EL!
BIVALYERŐS!
ARRRRH!
TART-SÁTOK!
MEGLAZULT AZ EGYIK FOGAM...

...EZÉRT AZZAL KEZDJÜK, HOGY KIVERJÜK AZ ÖSSZES FOGAD.
ISMERŐSNEK TŰNSZ.
ISTÁLLÓFIÚNAK NÉZTÉL.
EMLÉKSZEM. NEM LÁTTAD EL A LOVAMAT.
MIÉRT DOBTAD EL ÍGY AZ ÉLETED? EZÉRT A SZAJHÁÉRT? NEM HISZEM, HOGY MEGÉRTE. EZ EGY ÁRULÓ.
A SÁRKÁNY SOHASEM VESZÍTHET.
ŐRÜLT VOLT, DE ATTÓL MÉG A HERCEG FIA. ÉS MEG AKART ÖLNI.
IMÁDKOZHATTAM VOLNA, HA ISMERTEM VOLNA EGYETLEN IMÁT IS ELEJÉTŐL A VÉGÉIG. DE NEM VOLT RÁ IDŐ.
MÉG ARRA SEM VOLT IDŐM, HOGY MEGRÉMÜLJEK.
SEMMI MÁST NEM AKARSZ MONDANI? UNTATSZ, SER.
WATE, HOZZATOK EGY KALAPÁCSOT, ÉS TÖRJÉTEK KI A FOGAIT! AZTÁN VÁGJÁTOK FEL, ÉS MUTASSÁTOK MEG NEKI A BELEI SZÍNÉT.
NEM!
NE BÁNTSÁTOK!
JÓ ISTENEK, A FIÚ! AZ A BÁTOR, BOLOND FIÚ!
TARTSD A SZÁD, TE OSTOBA!
FUSS, MENEKÜLJ! BÁNTANI FOGNAK!
NEM, NEM FOGNAK.

HA BÁNTANAK, ATYÁMNAK FELELNEK ÉRTE.
ÉS A BÁCSIKÁMNAK.
ENGEDJÉTEK EL, AZT MONDTAM!
WATE! YORKEL! ISMERTEK ENGEM. TEGYÉTEK, AMIT MONDOK!
PIMASZ KIS VAKARCS.
MI TÖRTÉNT A HAJADDAL?
LEVÁGTAM, BÁTYÁM.
NEM AKARTAM RÁD HASONLÍTANI.


A TORNA MÁSODIK NAPJÁRA BEBORULT, ÉS ERŐS SZÉL FÚJT NYUGATRÓL.
MA BIZTOS KISEBB LESZ A TÖMEG, KÖNNYEBBEN TALÁLHATNÉK HELYET A KORLÁT MELLETT, HOGY KÖZELRŐL NÉZZÜK A VIADALT...
EGÉR A KORLÁTRA ÜLNE, ÉN MEG MÖGÖTTE ÁLLNÉK.
EHELYETT EGÉR AZ EMELVÉNYEN ÜLT, ÉN MEG LEGFELJEBB A TORONYSZOBA NÉGY FALÁT BÁMULHATTAM, AHOVÁ LORD ASHFORD EMBEREI ZÁRTAK.
ELVETTÉK MINDENEMET; HEVENYÉSZETT KARD-ÖVEMET, KARDOMMAL ÉS TŐRÖMMEL EGYÜTT, MÉG AZ EZÜSTJEIMET IS.
ABBAN BÍZTAM, EGÉRNEK VAGY RAYMUNNAK ESZÉBE JUT PEJKÓ ÉS MENNYDÖRGÉS.
EGÉR...
AZ APRÓDOM, A KIRÁLYVÁR SIKÁTORAIBÓL KIHÚZOTT SZEGÉNY KÖLYÖK. TETTEK-E MÁR ENNYIRE BOLONDDÁ VALAHA LOVAGOT?
„DUNK, TE TÖKFEJ, TOMPA VAGY, MINT EGY BUZOGÁNY, ÉS LASSÚ, MINT EGY TULOK.”
AZ ABLAK A ROSSZ IRÁNYBA NÉZETT, DE HALLHATTAM A VIADAL ZAJÁT.
A PATÁK DOBOGÁSÁT. A KÜRTÖKET. A TÖMEG MORAJLÁSÁT.
ÉS OLYKOR-OLYKOR KARDCSATTOGÁST VAGY LÁNDZSA RECCSENÉSÉT.
EZ UTÓBBITÓL MINDANNYISZOR ÖSSZE-REZZENTEM. ARRA A HANGRA EMLÉKEZTE-TETT, AMIT TANSELLE UJJA HALLATOTT, AMIKOR...

PRÓBÁLTAM NEM GONDOLNI RÁ.
MÁS EMLÉK VETTE ÁT A HELYÉT, MELYHEZ HASONLÓ HANGOK FŰZŐDTEK — TÁVOLI PATADOBOGÁS, KIABÁLÓ TÖMEG, ACÉL CSENDÜLÉSE ACÉLON, KÜRTÖK...
VITÉZÜL HARCOLTÁL, SER, DE A LORD EMBEREI ARATNAK MAJD LE MINDEN DICSŐSÉGET, AMIKOR ERRŐL A CSATÁRÓL REGÉLNEK.
IGEN.
DE HA AZT HISZED, HOGY EZ SZÁMÍT, AKKOR TOMPÁBB VAGY, MINT GONDOLTAM. HÁT SEMMIT SE TANULTÁL TŐLEM?
A KÓBOR LOVAGOK A LEGIGAZABB LOVAGOK, DUNK.
A TÖBBI LOVAG AZ ŐKET ELTARTÓ URAKAT SZOLGÁLJA, VAGY AKITŐL A FÖLDJÜKET KAPTÁK — MI VISZONT AZT, AKIT AKARUNK, AKINEK AZ ÜGYÉBEN HISZÜNK.
MINDEN LOVAG FELESKÜSZIK A GYENGÉK ÉS ÁRTATLANOK VÉDELMÉRE, DE MI TARTJUK LEGINKÁBB BECSBEN AZT AZ ESKÜT.
IGEN, SER.
AZ EMLÉK IJESZTŐEN ERŐSNEK TŰNT.
AZT HITTEM, MÁR ELFELEDTEM EZEKET A SZAVAKAT. ÉS TALÁN AZ ÖREG IS, ÉLETE VÉGE FELÉ.
A DÉLELŐTT DÉLUTÁNBA FORDULT. A DÉLUTÁN PEDIG ÁTADTA HELYÉT AZ ÉJ SÖTÉTJÉNEK.

TEGYÉTEK LE A LÁMPÁT MEG AZ ÉTELT, ÉS MENJETEK!
NEM ADTAK KÉST. AZT HISZIK, LE AKARLAK SZÚRNI?
NEM MONDTÁK MEG, MIT HISZNEK.
A BÁCSIKÁM AZT MONDTA, KÉRJEK TŐLED BOCSÁNATOT, AMIÉRT BECSAPTALAK.
A BÁCSIKÁD.
AZAZ BAELOR HERCEG.
NEM AKARTAM HAZUDNI.
MÉGIS HAZUDTÁL.
MINDENRŐL. KEZDVE A NEVEDDEL. SOHA NEM HALLOTTAM MÉG EGÉR HERCEGRŐL.
AZ AZ AEGON BECÉZÉSE.
AEGON. HÁT PERSZE. MINT AEGON, A SÁRKÁNY. HÁNY AEGON NEVŰ KIRÁLYUNK VOLT?
NÉGY.
NÉGY AEGON.

MIÉRT CSINÁLTAD?
VALAMI TRÉFA VOLT CSUPÁN, HOGY LÓVÁ TEGYÉL EGY OSTOBA KÓBOR LOVAGOT?
NEM.
ÚGY VOLT, HOGY DAERON APRÓDJA LESZEK – Ő A LEGIDŐSEBB BÁTYÁM –, DE Ő NEM AKART INDULNI A TORNÁN, EZÉRT MEGSZÖKTÜNK A MENETBŐL.
Ő BOROTVÁLTA LE A FEJEMET IS. NEKI HÉTKÖZNAPI HAJA VAN, HALVÁNYBARNA, DE AZ ENYÉM OLYAN, MINT AERIONÉ VAGY ATYÁMÉ.
A SÁRKÁNY VÉRE.
EZÜST-ARANY HAJ, LILA SZEM, EZT MINDENKI TUDJA.
„TOMPA, MINT EGY BUZOGÁNY."
DAERON EL AKART REJTŐZNI, DE TE LOVÁSZFIÚNAK NÉZTÉL, AZTÁN...
NEM ÉRDEKELT, DAERON HARCOL-E VAGY SEM, DE VALAKINEK AZ APRÓDJA AKARTAM LENNI.
SAJNÁLOM, SER, IGAZÁN SAJNÁLOM!
TUDTAM, MILYEN AZ, AMIKOR VALAKI ANNYIRA AKAR VALAMIT, HOGY AKÁR SZÖRNYŰ HAZUGSÁGOKRA IS KÉPES MIATTA.
AZT HITTEM, OLYAN VAGY, MINT ÉN.
LEHET, HOGY OLYAN IS VAGY, CSAK NEM ÚGY, AHOGY GONDOLTAM.
MINDKETTEN KIRÁLYVÁRBÓL SZÁRMAZUNK.
IGEN, TE AEGON HEGYÉNEK CSÚCSÁRÓL, ÉN MEG AZ ALJÁRÓL.
AZ NEM IS NAGY TÁVOLSÁG, SER.
ÉS MOST NAGYURAMNAK VAGY FENSÉGNEK KELL SZÓLÍTSALAK, VAGY ILYESMI?
AZ UDVARBAN IGEN, DE EGYÉBKÉNT TOVÁBBRA IS HÍVHATSZ EGÉRNEK, SER.
MIT FOGNAK TENNI VELEM, EGÉR?
A BÁCSIKÁM LÁTNI AKAR.
HA VÉGEZTÉL AZ EVÉSSEL, SER.
AKKOR VÉGEZTEM. EGY HERCEGET MÁR SZÁJBA RÚGTAM, NEM AKAROK MEGVÁRAKOZTATNI EGY MÁSIKAT.

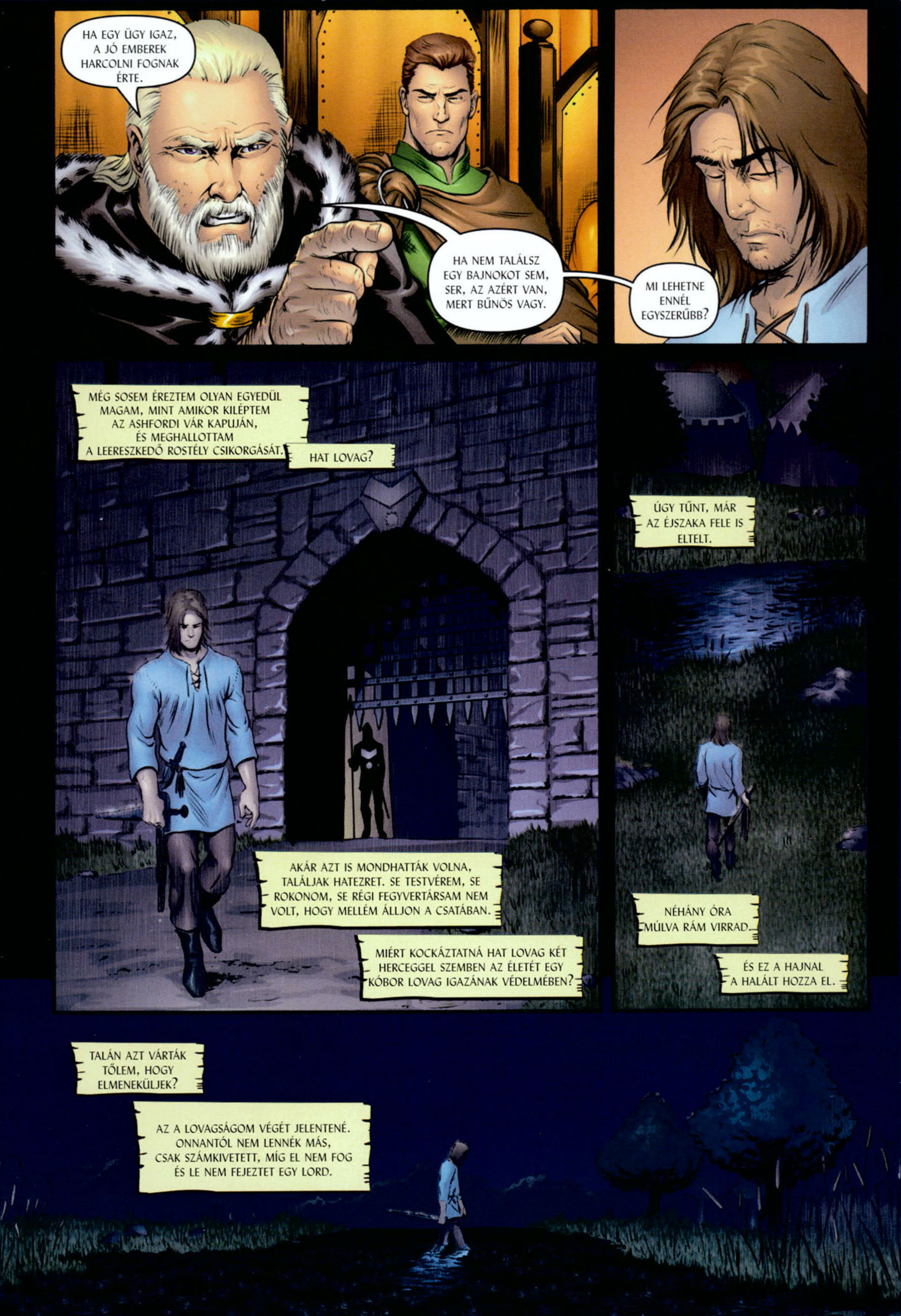
LORD ASHFORD A SAJÁT LAKOSZTÁLYÁT BOCSÁTOTTA BAELOR HERCEG RENDELKEZÉSÉRE A TORNA IDEJE ALATT, ÍGY EGÉR — AEGON — ODA VEZETETT.
ÁLLJ FEL!
INNÁL BORT?
AEGON, TÖLTS SER DUNCANNEK EGY KUPA ÉDES DORNE-I VÖRÖSET.
AHOGY PARANCSOLOD, FENSÉG.
HÜLYE AKI PDF-ET CSINÁL BELŐLE
PRÓBÁLD MEG NEM LEÖNTENI, ELÉG BAJT OKOZTÁL MÁR NEKI ÍGY IS.
NEM FOG LEÖNTENI, FENSÉG.
JÓ FIÚ. ÉS JÓ APRÓD. NEM AKART ÁRTANI NEKEM, TUDOM.
NEM SZÜKSÉGES A SZÁNDÉK AHHOZ, HOGY ÁRTSUNK.
AEGONNAK HOZZÁM KELLETT VOLNA JÖNNIE, AMIKOR LÁTTA, MIT MŰVEL A BÁTYJA. EHELYETT HOZZÁD ROHANT. ROSSZUL TETTE.
AMI TÉGED ILLET, SER... NOS, LEHET, HOGY ÉN IS HASONLÓKÉPP CSELEKEDTEM VOLNA, DE ÉN A BIRODALOM HERCEGE VAGYOK, NEM EGY KÓBOR LOVAG.
JOGOS DÜHÜNKBEN VAGY SEM, NEM TÚL BÖLCS DOLOG LEÜTNI A KIRÁLY UNOKÁJÁT.
GYŰLÖLÖM AERIONT!
ÉS CSAK SER DUNCANHEZ ROHANHATTAM, BÁCSIKÁM, A KASTÉLY TÚL MESSZE VOLT.
AERION A TESTVÉRED, MÁRPEDIG A SEPTONOK AZT TANÍTJÁK, SZERETNÜNK KELL TESTVÉREINKET.
AEGON, MOST TÁVOZZ, NÉGYSZEMKÖZT AKAROK BESZÉLNI SER DUNCANNEL!
AHOGY PARANCSOLOD, NAGYURAM.

SER DUNCAN, HADD KÉRDEZZEK VALAMIT...
MILYEN JÓ LOVAG VAGY, DE IGAZÁN?
MENNYIRE VAGY KÉPZETT?
SER ARLAN MEGTANÍTOTT BÁNNI A KARDDAL ÉS A PAJZZSAL, ÉS GYAKOROLTAM LÁNDZSÁVAL IS.
MAEKAR ÖCSÉM EGYNAPI JÁRÁSRA DÉLRE, EGY FOGADÓBAN TALÁLTA MEG A FIÁT, RÉSZEGEN.
REMÉLTE, HOGY A FIAI FELÜLMÚLJÁK AZ ENYÉIMET A TORNÁN. EHELYETT DAERON ÉS AERION IS SZÉGYENT HOZOTT RÁ.
EZÉRT MOST DÜHÖS, ÉS KELL VALAKI, AKIN KITÖLTHETI HARAGJÁT.
TÉGED VÁLASZTOTT.
ENGEM?
AERION MÁR TELEBESZÉLTE A FEJÉT EZZEL AZ „ÁRULÁSSAL", AMIT SZERINTE A BÁBOSOK KÖVETTEK EL. A SÁRKÁNY A KIRÁLYI CSALÁD JELKÉPE.
AZT BEMUTATNI, HOGY MEGÖLNEK EGYET, AERION ÁLLÍTÁSA SZERINT BURKOLT TÁMADÁS A TARGARYEN-HÁZ ELLEN.
DAERON PEDIG AZZAL MENTETTE GYÁVASÁGÁT, HOGY EGY NAGYDARAB RABLÓLOVAGRÓL BESZÉLT NEKI...
...AKI ELRABOLTA AEGONT, ÉS AKIT Ő EGÉSZ IDŐ ALATT ÜLDÖZÖTT, KERESZTBE-KASUL, HOGY KISZABADÍTSA A TESTVÉRÉT.
FÉLEK, TÉGED VÉLNEK ENNEK A RABLÓLOVAGNAK, SER.
DE EGÉR ELMONDJA MAJD NEKI AZ IGAZAT.
MÁRMINT AEGON.
ELMONDJA. DE A FIÚ TÖBBSZÖR IS HAZUDOTT MÁR, AMINT ARRA TE IS EMLÉKSZEL. MELYIK FIÁNAK FOG HINNI A FIVÉREM?
AKÁRMIT IS HISZ VAGY NEM HISZ, EGY DOLOG VITATHATATLAN. KEZET EMELTÉL A SÁRKÁNY VÉRÉRE — A SÉRTÉSÉRT PEDIG BÜNTETÉS JÁR.
BÜNTETÉS?

AERION A FEJEDET AKARJA, FOGAKKAL VAGY FOGAK NÉLKÜL.
ÍGÉREM, NEM FOGJA MEGKAPNI. DE A TÁRGYALÁST NEM TAGADHATOM MEG TŐLE. A FIVÉREM ÉS ÉN FOGUNK ÍTÉLKEZNI FELETTED, LORD ASHFORDDAL ÉS ÉGIKERTI LORD TYRELLEL EGYÜTT.
LEGUTÓBB, AMIKOR VALAKIT BŰNÖSNEK TALÁLTAK A KIRÁLYI CSALÁD EGY TAGJÁNAK MEGÜTÉSÉBEN, A KEZE ELVESZTÉSÉRE ÍTÉLTÉK.
A KEZEM?
ÉS A LÁBAD. BELE IS RÚGTÁL, NEM?
AZ BIZTOS, HOGY ÉN KÖNYÖRÜLETRE FOGOM BIZTATNI A BÍRÁKAT.
ÉN VAGYOK A KIRÁLY KEZE, A TRÓNÖRÖKÖS, ÚGYHOGY VAN NÉMI SÚLYA A SZAVAMNAK. DE A FIVÉREMNEK IS. ÉS EZ JELENTI A KOCKÁZATOT.
ÉN... FENSÉG, ÉN...
„NEM VOLT AZ ÁRULÁS", EZT AKARTAM MONDANI.
„CSAK EGY FESTETT FASÁRKÁNY."
„ESZÜKBE SE JUTOTT HERCEGRE UTALNI VELE." – DE ELHAGYTAK A SZAVAK.
MINDAZONÁLTAL VAN MÉG EGY VÁLASZTÁSOD.
NEM TUDOM, JOBB-E VAGY ROSSZABB, DE HADD EMLÉKEZTESSELEK, HOGY HA EGY LOVAGOT BÁRMILYEN BŰNNEL VÁDOLNAK, JOGA VAN HARCCAL BIZONYÍTANI AZ IGAZÁT.
EZÉRT KÉRDEZLEK HÁT ISMÉT, SER DUNCAN, A MAGAS...
...MILYEN JÓ LOVAG VAGY?
DE IGAZÁN?

HETES PRÓBA.
EHHEZ MEG NEKEM VAN JOGOM, ÚGY HISZEM.
AERION HERCEG, A VÁDLÓM, SZÉLESEN MOSOLYGOTT, MIKÖZBEN AZOK ELÉ ÁLLT, AKIK BÍRÁIM LESZNEK.
BAELOR HERCEG HOMLOKRÁNCOLVA DOBOLT AZ ASZTALON AZ UJJAIVAL. LORD ASHFORD LASSAN BÓLINTOTT. ÉGIKERTI LORD TYRELL CSENDBEN VÁRT, MÍG BAELOR ÖCCSE, MAEKAR HERCEG AZT KÉRDEZTE KÖVETELŐ HANGON, FIA FELÉ HAJOLVA:
MIÉRT?
FÉLSZ EGYEDÜL KIÁLLNI A KÓBOR LOVAGGAL SZEMBEN, HOGY AZ ISTENEK ELDÖNTSÉK, IGAZAK-E A VÁDJAID?
FÉLEK?

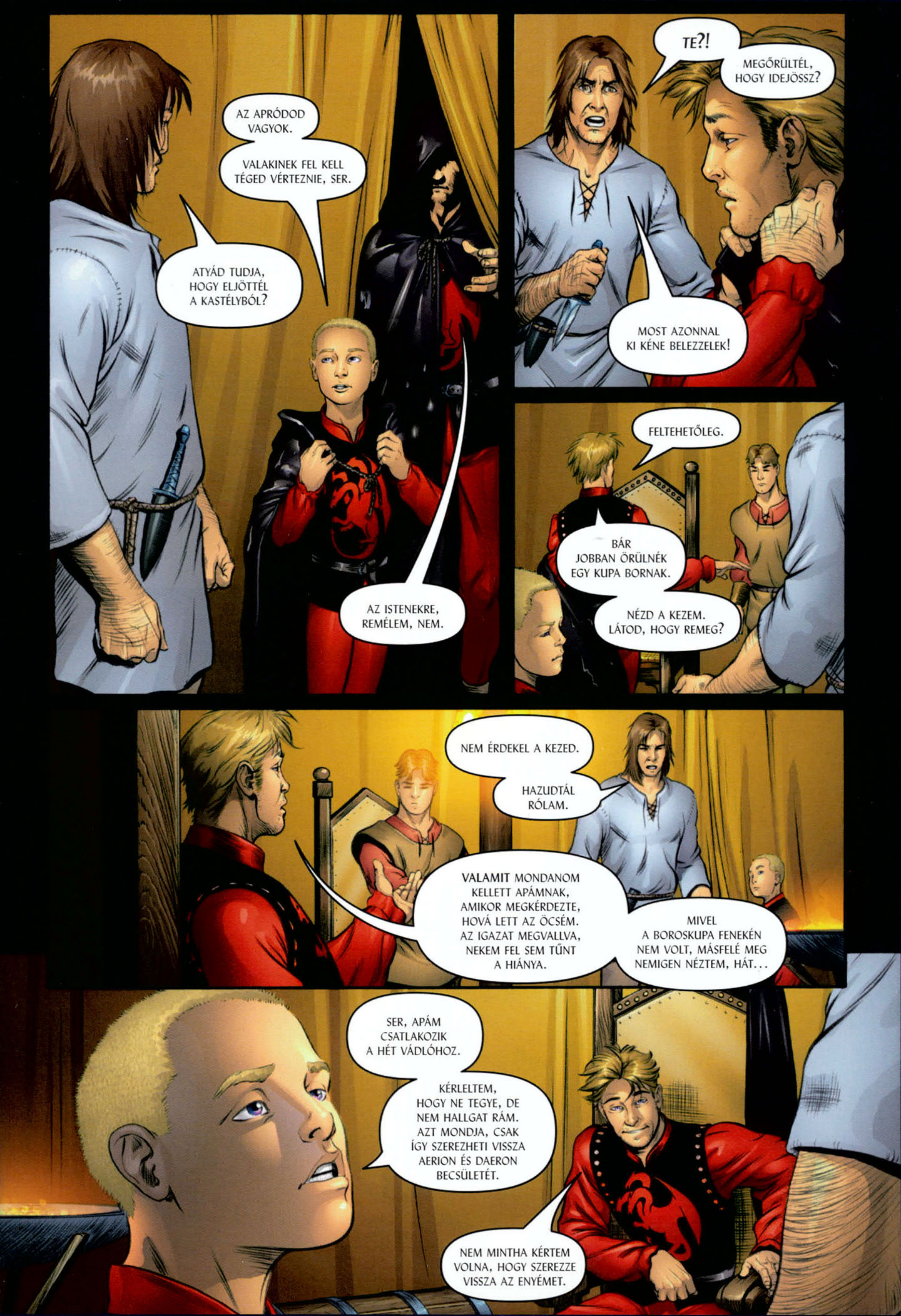
EGY ILYENNEL?
NE BESZÉLJ KÉPTELENSÉGEKET, ATYÁM. CSAK SZERETETT BÁTYÁMRA GONDOLOK.
DAERONT SZINTÉN MEGSÉRTETTE EZ A SER DUNCAN, JOGOSAN FORMÁL IGÉNYT A VÉRÉRE. A HETES PRÓBÁBAN MINDKETTEN MEGKÜZDHETÜNK ELLENE.
NEKEM NE TÉGY SZÍVESSÉGET, ÖCSÉM.
ÉN BEÉREM AZZAL, HOGY MEGÉLJENEZLEK, AMIKOR LEVÁGOD A GAZEMBERT.
TÚL KEDVES VAGY HOZZÁM, ÉDES BÁTYÁM, DE ÖNZÉS LENNE RÉSZEMRŐL, HA MEGFOSZTANÁLAK A LEHETŐSÉG-TŐL, HOGY AKÁR ÉLETED ÁRÁN IS BEBIZONYÍTSD SZAVAID IGAZÁT.
RAGASZKODNOM KELL A HETES PRÓBÁHOZ.
FENSÉGEK, NAGYURAK...
NEM ÉRTEM.
MI AZ A HETES PRÓBA?
AZ ISTENÍTÉLET EGY ŐSI, RITKÁN ALKALMAZOTT FORMÁJA.
ANDALBÓL SZÁRMAZIK, A TENGER TÚLPARTJÁRÓL, A HÉT ISTENNEL EGYÜTT. ÚGY HITTÉK, HA MINDKÉT OLDALON HÉT BAJNOK KÜZD, AKKOR AZ ISTENEK – NAGYOBB TISZTELETBEN RÉSZESÜLVÉN –, SZÍVE-SEBBEN NYILVÁNÍTJÁK KI AKARATUKAT S ÁLTALA AZ IGAZSÁGOT.
VAGY EGYSZERŰEN CSAK SZERETTÉK A VIADALOKAT. MINDAZONÁLTAL SER AERIONNAK JOGA VAN EZT KÉRNI. HETES PRÓBÁNAK KELL LENNIE.
HÉT ELLENFÉLLEL KELL MEGKÜZDENEM?
NE JÁTSZD AZ OSTOBÁT, NEM SEGÍT RAJTAD. KERESNED KELL HAT LOVAGOT, AKIK HAJLANDÓAK MELLETTED HARCOLNI.
FENSÉGEK, NAGYURAK...
MI LESZ, HA SENKI SEM ÁLL MELLÉM?


HA EGY ÜGY IGAZ, A JÓ EMBEREK HARCOLNI FOGNAK ÉRTE.
HA NEM TALÁLSZ EGY BAJNOKOT SEM, SER, AZ AZÉRT VAN, MERT BŰNÖS VAGY.
MI LEHETNE ENNÉL EGYSZERŰBB?
MÉG SOSEM ÉREZTEM OLYAN EGYEDÜL MAGAM, MINT AMIKOR KILÉPTEM AZ ASHFORDI VÁR KAPUJÁN, ÉS MEGHALLOTTAM A LEERESZKEDŐ ROSTÉLY CSIKORGÁSÁT.
HAT LOVAG?
AKÁR AZT IS MONDHATTÁK VOLNA, TALÁLJAK HATEZRET. SE TESTVÉREM, SE ROKONOM, SE RÉGI FEGYVERTÁRSAM NEM VOLT, HOGY MELLÉM ÁLLJON A CSATÁBAN.
MIÉRT KOCKÁZTATNÁ HAT LOVAG KÉT HERCEGGEL SZEMBEN AZ ÉLETÉT EGY KÓBOR LOVAG IGAZÁNAK VÉDELMÉBEN?
ÚGY TŰNT, MÁR AZ ÉJSZAKA FELE IS ELTELT.
NÉHÁNY ÓRA MÚLVA RÁM VIRRAD.
ÉS EZ A HAJNAL A HALÁLT HOZZA EL.
TALÁN AZT VÁRTÁK TŐLEM, HOGY ELMENEKÜLJEK?
AZ A LOVAGSÁGOM VÉGÉT JELENTENÉ. ONNANTÓL NEM LENNÉK MÁS, CSAK SZÁMKIVETETT, MÍG EL NEM FOG ÉS LE NEM FEJEZTET EGY LORD.

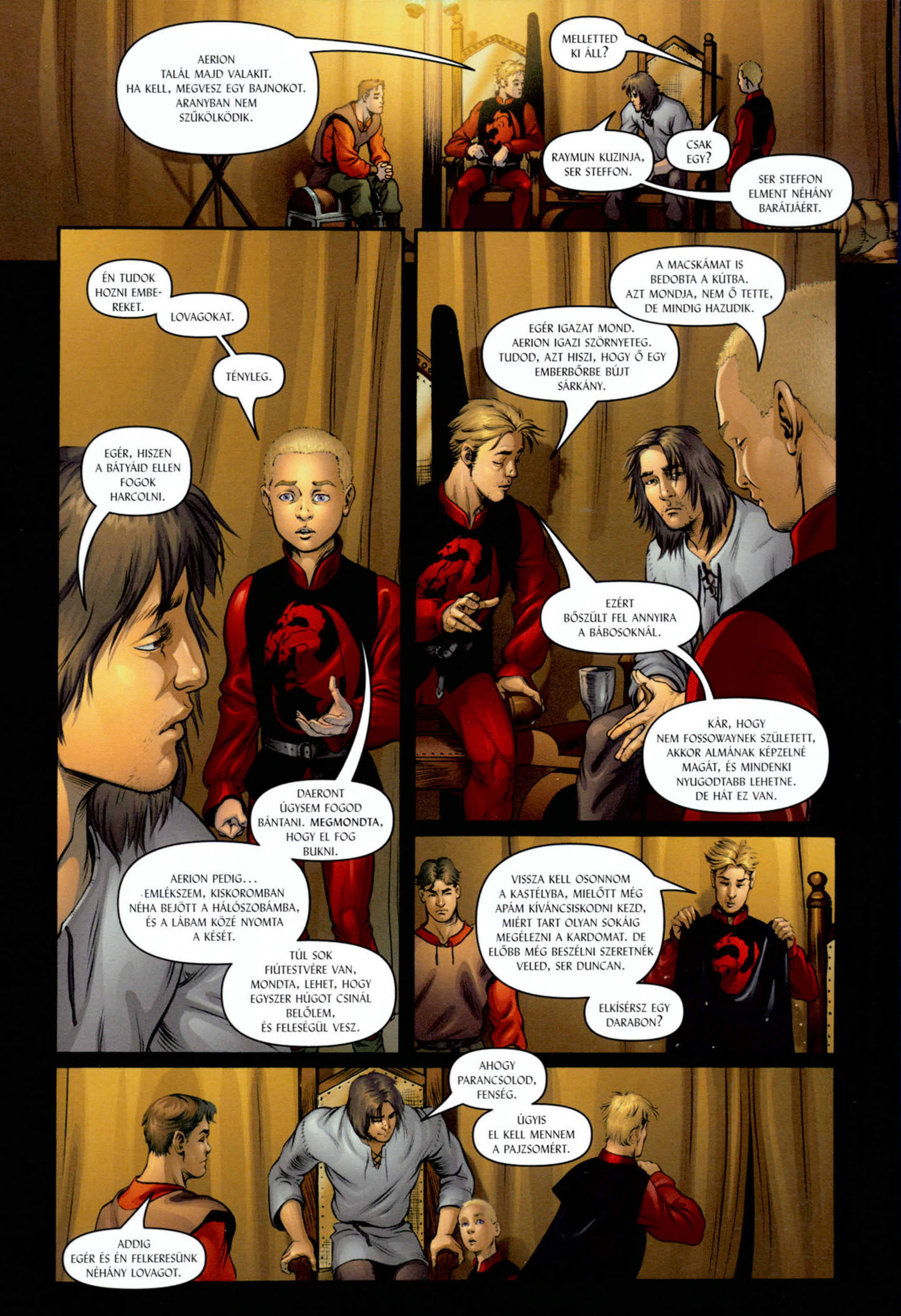
INKÁBB HALOK MEG LOVAGKÉNT, MINT-HOGY ÍGY ÉLJEK.
AZ EGYIK SÁTORBÓL HALK NYÖGÉSEKET ÉS SÓHAJOKAT HALLOTTAM, ÉS FELMERÜLT BENNEM, VAJON ÚGY FOGOK-E MEGHALNI, HOGY NEM ÖLELTEM LÁNYT.
ÉS AKKOR...
NEEEIGH
MENNYDÖRGÉS?
EGY BELÜLRŐL ARANY FÉNYBEN IZZÓ SÁTOR ELÉ KÖTÖZVE TALÁLTAM RÁ PEJKÓ TÁRSASÁGÁBAN.
A ZÁSZLÓRÚDON ÁZOTTAN LÓGOTT A LOBOGÓ, DE ÍGY IS KI TUDTAM VENNI RAJTA A FOSSOWAYEK ALMÁJÁT.
A REMÉNY JELÉ-NEK LÁTSZOTT.

ISTENÍTÉLET.
AZ ISTENEKRE, DUNCAN, EZ CSATALÁNDZSÁKAT, BUZOGÁNYOKAT, BÁRDOKAT JELENT...
A KARDOK ÉLE **SEM LESZ** LETOMPÍTVA, TISZTÁBAN VAGY EZZEL?
RAYMUN, A TÉTOVA!
NEM KELL FÉLNED, KUZIN, EZ **LOVAGI** KÜZDELEM LESZ.
MIVEL TE NEM VAGY LOVAG, NINCS VESZÉLYBEN AZ IRHÁD.
SER DUNCAN, LEGALÁBB EGY FOSSOWAY MELLETTED ÁLL. AZ ÉRETTEBBIK.
LÁTTAM, MIT MŰVELT AERION AZOKKAL A BÁBOSOKKAL. VELED VAGYOK.
ÉN IS!
CSAK AZT AKARTAM...
KI HARCOL MÉG VELÜNK, SER DUNCAN?
SENKI MÁST NEM ISMEREK.
TALÁN CSAK SER MANFRED DONDARRIONT.
DE HA KEZESKEDNI SEM AKART ÉRTEM, AKKOR AZ ÉLETÉT SEM FOGJA KOCKÁRA TENNI.
AKKOR KELL MÉG ÖT JÓ EMBER. SZERENCSÉRE ÖTNÉL TÖBB BARÁTOM VAN.
HOSSZÚTÖVIS LEO, A NEVETŐ VIHAR, LORD CARON, A LANNISTEREK, SER OTHO BRACKEN... ÉS IGEN, A BLACKWOODOK IS, BÁR BLACKWOOD ÉS BRACKEN SOSEM FOG UGYANAZON AZ OLDALON HARCBA SZÁLLNI.
MEGYEK, BESZÉLEK VELÜK.

NEM FOGNAK ÖRÜLNI, HOGY FELÉBRESZTED ŐKET.
REMEK!
MINÉL DÜHÖSEBBEK, ANNÁL VADABBUL HARCOLNAK MAJD.
BÍZHATSZ BENNEM, SER DUNCAN!
KUZIN, HA NAPKELTÉIG NEM JÖVÖK VISSZA, KÉSZÍTSD ELŐ A VÉRTEMET, ÉS NYERGELD FEL HARAGOT!
A BAJNOKOK KIFUTÓJÁNÁL TALÁLKOZUNK.
AZT HISZEM, SOKÁIG EMLÉKEZETES MARAD EZ A NAP.
ÖT LOVAG.
DUNCAN, NEM SZERETNÉLEK ELCSÜGGESZTENI, DE...
HA A KUZINOD ELHOZZA A LOVAGOKAT, AKIKRŐL BESZÉLT...
HOSSZÚTÖVIS LEÓT? VAD BRACKENT? A NEVETŐ VIHART?
NEM KÉTLEM, HOGY ISMERI MINDET, ABBAN VISZONT NEM VAGYOK BIZTOS, HOGY ŐK IS ISMERIK ŐT.
STEFFON SZÁMÁRA EZ CSAK ESÉLY A HÍRNÉV ELNYERÉSÉRE, DE NEKED AZ ÉLETEDRŐL VAN SZÓ.
JOBB LENNE, HA MAGAD KERESNÉL LOVAGOKAT. SEGÍTEK.
INKÁBB LEGYEN TÖBB BAJNOKOD, MINT KEVESEBB...
KRAK
MI VOLT EZ?
KI JÁR OTT?
HÁT TE MIT KERESEL ITT?


AZ APRÓDOD VAGYOK.
VALAKINEK FEL KELL TÉGED VÉRTEZNIE, SER.
ATYÁD TUDJA, HOGY ELJÖTTÉL A KASTÉLYBÓL?
AZ ISTENEKRE, REMÉLEM, NEM.
TE?!
MEGŐRÜLTÉL, HOGY IDEJÖSSZ?
MOST AZONNAL KI KÉNE BELEZZELEK!
FELTEHETŐLEG.
BÁR JOBBAN ÖRÜLNÉK EGY KUPA BORNAK.
NÉZD A KEZEM. LÁTOD, HOGY REMEG?
NEM ÉRDEKEL A KEZED.
HAZUDTÁL RÓLAM.
VALAMIT MONDANOM KELLETT APÁMNAK, AMIKOR MEGKÉRDEZTE, HOVÁ LETT AZ ÖCSÉM. AZ IGAZAT MEGVALLVA, NEKEM FEL SEM TŰNT A HIÁNYA.
MIVEL A BOROSKUPA FENEKÉN NEM VOLT, MÁSFELÉ MEG NEMIGEN NÉZTEM, HÁT...
SER, APÁM CSATLAKOZIK A HÉT VÁDLÓHOZ.
KÉRLELTEM, HOGY NE TEGYE, DE NEM HALLGAT RÁM. AZT MONDJA, CSAK ÍGY SZEREZHETI VISSZA AERION ÉS DAERON BECSÜLETÉT.
NEM MINTHA KÉRTEM VOLNA, HOGY SZEREZZE VISSZA AZ ENYÉMET.

AKÁRKINÉL IS VAN, FELŐLEM MEGTARTHATJA.
MINDENESETRE ELJÖTTÜNK. SER DUNCAN, NEM KELL TŐLEM TARTANOD. A LOVAKNÁL CSAK A KARDOKAT KEDVELEM KEVÉSBÉ.
NEHEZEK ÉS FENEMÓD ÉLESEK.
AZ ELSŐ ROHAMBAN IGYEKSZEM MAJD LOVAGIASNAK TŰNNI, DE UTÁNA... ESETLEG ELHELYEZHETNÉL EGY SZÉP ÜTÉST A SISAKOM OLDALÁN.
HADD ZENGJEN, DE NE **TÚL** HANGOSAN, HA ÉRTED, MIRE GONDOLOK.
AZ ÖCSÉIM LEPIPÁLNAK, HA HARCRÓL, TÁNCRÓL, GONDOLKODÁSRÓL VAGY OLVASÁSRÓL VAN SZÓ...
...DE SÁRBAN HEMPERGÉSBEN A NYOMOMBA SEM ÉRNEK.
A BOLONDJÁT JÁRATJA VELEM EZ A HERCEG?
MIÉRT JÖTTÉL?
HOGY FIGYELMEZTESSELEK, MI VÁR RÁD.
APÁM MEGPARANCSOLTA A TESTŐRSÉG TAGJAINAK, HOGY HARCOLJANAK VELE.
A KIRÁLYI TESTŐRÖKNEK?
HÁT, ANNAK A HÁROMNAK, AKI ITT VAN.
HÁLA AZ ISTENEKNEK, BAELOR BÁCSIKÁM A MÁSIK NÉGYET OTTHAGYTA KIRÁLYVÁRBAN KIRÁLYI NAGYAPÁNKKAL.
NINCS TÚL SOK VÁLASZTÁSUK. FELESKÜDTEK A KIRÁLYI CSALÁD VÉDELMÉRE, MÁRPEDIG AZ ÖCSÉIM ÉS ÉN A SÁRKÁNY VÉRÉBŐL SZÁRMAZUNK, AZ ISTENEK SEGÍTSENEK RAJTUNK.
EZ HAT.
KI A HETEDIK?


AERION TALÁL MAJD VALAKIT. HA KELL, MEGVESZ EGY BAJNOKOT. ARANYBAN NEM SZŰKÖLKÖDIK.
MELLETTED KI ÁLL?
RAYMUN KUZINJA, SER STEFFON.
CSAK EGY?
SER STEFFON ELMENT NÉHÁNY BARÁTJÁÉRT.
ÉN TUDOK HOZNI EMBE-REKET.
LOVAGOKAT.
TÉNYLEG.
EGÉR, HISZEN A BÁTYÁID ELLEN FOGOK HARCOLNI.
DAERONT ÚGYSEM FOGOD BÁNTANI. **MEGMONDTA**, HOGY EL FOG BUKNI.
AERION PEDIG... EMLÉKSZEM, KISKOROMBAN NÉHA BEJÖTT A HÁLÓSZOBÁMBA, ÉS A LÁBAM KÖZÉ NYOMTA A KÉSÉT.
TÚL SOK FIÚTESTVÉRE VAN, MONDTA, LEHET, HOGY EGYSZER HÚGOT CSINÁL BELŐLEM, ÉS FELESÉGÜL VESZ.
A MACSKÁMAT IS BEDOBTA A KÚTBA. AZT MONDJA, NEM Ő TETTE, DE MINDIG HAZUDIK.
EGÉR IGAZAT MOND. AERION IGAZI SZÖRNYETEG. TUDOD, AZT HISZI, HOGY Ő EGY EMBERBŐRBE BÚJT SÁRKÁNY.
EZÉRT BŐSZÜLT FEL ANNYIRA A BÁBOSOKNÁL.
KÁR, HOGY NEM FOSSOWAYNEK SZÜLETETT, AKKOR ALMÁNAK KÉPZELNÉ MAGÁT, ÉS MINDENKI NYUGODTABB LEHETNE. DE HÁT EZ VAN.
VISSZA KELL OSONNOM A KASTÉLYBA, MIELŐTT MÉG APÁM KÍVÁNCSISKODNI KEZD, MIÉRT TART OLYAN SOKÁIG MEGÉLEZNI A KARDOMAT. DE ELŐBB MÉG BESZÉLNI SZERETNÉK VELED, SER DUNCAN.
ELKÍSÉRSZ EGY DARABON?
AHOGY PARANCSOLOD, FENSÉG.
ÚGYIS EL KELL MENNEM A PAJZSOMÉRT.
ADDIG EGÉR ÉS ÉN FELKERESÜNK NÉHÁNY LOVAGOT.

ÁLMODTAM RÓLAD.
IGEN, MONDTAD A FOGADÓBAN.
VALÓBAN? NOS, ÁLMODTAM. DE AZ ÉN ÁLMAIM NEM OLYANOK, MINT A TIEID, SER.
AZ ENYÉMEK IGAZAK.
MEGRÉMÍTENEK.
TE IS MEGRÉMÍTESZ.
„ÁLMOMBAN EGY HALOTT SÁRKÁNNYAL LÁTTALAK."
„EGY ÓRIÁSI FENEVADDAL. HATALMAS SZÁRNYAI AZ EGÉSZ MEZŐT BETAKARHATTÁK VOLNA."
„RÁD ZUHANT..."
„...DE TE ÉLTÉL, A SÁRKÁNY PEDIG HALOTT VOLT."
ÉN ÖLTEM MEG?
AZT NEM TUDOM.

EGYKOR MI, TARGARYENEK, VOLTUNK A SÁRKÁNYOK URAI. A SÁRKÁNYOK KIPUSZTULTAK, DE MI ITT MARADTUNK.
NEM SZERETNÉK MA MEGHALNI. CSAK AZ ISTENEK TUDJÁK, MIÉRT, DE NEM.
ÚGYHOGY KÉRLEK, TEGYÉL NEKEM EGY SZÍVESSÉGET, ÉS ÜGYELJ ARRA, HOGY AERION ÖCSÉMET VÁGD LE!
ÉN SEM SZERETNÉK MEGHALNI.
NO, ÉN NEM FOGLAK LEVÁGNI, SER.
A VÁDAT IS VISSZAVONNÁM, DE ANNAK NEM LENNE ÉRTELME, CSAK HA AERION IS VISSZAVONNÁ AZ ÖVÉT.
LEHET, HOGY MEGÖLTELEK A HAZUGSÁGOMMAL. HA ÍGY VAN, BOCSÁSS MEG.
ÚGYIS VALAMIFÉLE POKOLBA JUTOK, TUDOM.
ALIGHANEM OLYANBA, AHOL NINCS BOR.
A KERESKEDŐK KOCSIJAI A MEZŐ NYUGATI SZÉLÉN SORAKOZTAK.
ELMENTEK.
FÉLTEM, HOGY ÍGY LESZ.
ÉN IS ELSZÖKNÉK, HA NEM LENNÉK OLYAN TOMPA, MINT EGY BUZOGÁNY.
VAJON HONNAN LESZ MOST PAJZSOM?
PÉNZEM ÉPPEN AKADT VOLNA ARRA, HOGY VEGYEK, HA TALÁLOK ELADÓT.
SER DUNCAN.

HA A PAJZSODÉRT JÖTTÉL, A LÁNY ITT HAGYTA NÁLAM.
KÉT KÉZ ÉS KÉT LÁB, HA JÓL SZÁMOLOM.
SZÓVAL ISTENÍTÉLET LESZ, IGAZ?
HÁT, ÖSSZECSÓKOLHATTAK ÉS LORDDÁ EMELHETTEK VOLNA AZÉRT, AMIT TETTÉL, DE EZ ELÉG VALÓSZÍNŰTLENNEK TŰNIK. MÁSKÉPP VISZONT HIÁNYOZNIA KELLENE PÁR TESTRÉSZEDNEK.
HETES PRÓBA. HONNAN TUDOD?
NA, GYERE VELEM!
HOVA MENT?
DORNE-BA INDULTAK. A LÁNY NAGYBÁTYJA BÖLCS EMBER.
HA MARADNAK, SZEM ELŐTT VANNAK, ÉS A SÁRKÁNY NEM FELEJT.
MEG AZTÁN NEM SZERETTE VOLNA NÉZNI, HOGY HALSZ MEG.
A PEREMET ÖREG, OLCSÓ ACÉLLAL PÁNTOLTÁK, TÖRÉKENY VOLT ÉS ROZSDÁS.
LECSERÉLTEM. MOST KÉTSZER OLYAN VASTAG, ÉS TETTEM A HÁTULJÁRA NÉHÁNY KERESZT-PÁNTOT IS.
NEHEZEBB LETT, DE ERŐSEBB.
A LÁNY MEG ÁTFESTETTE.

JOBB MUNKÁT VÉGZETT, MINT REMÉLNI MERTEM VOLNA.
A NAPLEMENTE SZÍNEI MÉG LÁMPAFÉNYNÉL IS TELTEK, ÉLÉNKEK VOLTAK, A FA ERŐS ÉS NEMES.
MÉGIS, AHOGY A KEZEMBEN TARTOTTAM, BALJÓS ÉRZÉS FOGOTT EL.
CSILLAG, AMI **LEHULLIK**, MIFÉLE CÍMER EZ?
ÉN IS ÍGY FOGOK ELHULLANI?
A NAPLEMENTE PEDIG AZ ÉJSZAKA HÍRNÖKE.
MARADNOM KELLETT VOLNA A SERLEGNÉL.
ANNAK LEGALÁBB SZÁRNYA VOLT, AMIVEL ELREPÜLHETETT. SER ARLAN MINDIG AZT MONDTA, SZÍNÜLTIG VAN HITTEL, BARÁTSÁGGAL ÉS MÁS JÓ DOLGOKKAL.
MOST AZ EGÉSZ CÍMER HALÁLT SUGALL.
A SZILFA ÉL.
LÁTOD, MILYEN ZÖLDEK A LEVELEI? NYÁRI LEVELEK, AZ BIZTOS.
MEG AZTÁN LÁTTAM ÉN MÁR KOPONYÁKKAL, FARKASOKKAL, HOLLÓKKAL, SŐT, MÉG AKASZTOTT EMBEREKKEL DÍSZÍTETT PAJZSOT IS.
JÓL SZOLGÁLTAK, ÉS EZ IS JÓL FOG.
ISMERED AZ ŐSI PAJZSVERSET? „TÖLGYFA ÉS VAS, ÓVJATOK...”
„...MÁSKÉPP ROSSZ VÉGRE JUTOK.”
ÉVEK ÓTA NEM GONDOLTAM ERRE A VERSIKÉRE.
AZ ÖREG TANÍTOTT RÁ RÉGES-RÉGEN.
MENNYIT KÉRSZ AZ ÚJ PEREMÉRT MEG A TÖBBIÉRT?
TŐLED?
EGY REZET.

AZ ESŐ SZINTE TELJESEN ELÁLLT, MIRE A KELETI ÉGBOLTON FELTŰNT A NAP, DE ÍGY IS MEGTETTE A MAGÁÉT.
LORD ASHFORD EMBEREI ELVITTÉK A SOROMPÓKAT, ÉS SZABADDÁ VÁLT A MEGTÉPÁZOTT FŰCSOMÓKKAL BORÍTOTT, SÁRTENGERRÉ VÁLTOZOTT MEZŐ.
AZ EMELVÉNY KEZDETT MEGTELNI, AZ URAK ÉS HÖLGYEK SZOROSAN MAGUK KÖRÉ TEKERTÉK KÖPENYEIKET A REGGELI HIDEGBEN.
A PÓRNÉP IS SZÁLLINGÓZOTT A KÜZDŐTÉR FELÉ, TÖBB SZÁZAN MÁR OTT ÁLLTAK A KORLÁTNÁL.
SOKAN ELJÖTTEK MEGNÉZNI A HALÁLOM...
SOK SZERENCSÉT!
AZ ISTENEK ADJANAK ERŐT NEKED, SER!
A HARCOS ÁLDJA MEG EZT A KARDOT, ÉS A KART, AMELYIK FORGATJA...!
VELEM ÉREZNEK?
MIÉRT?
MI VAGYOK ÉN NEKIK?
EGY LOVAG, AKI NEM FELEDTE EL AZ ESKÜJÉT.

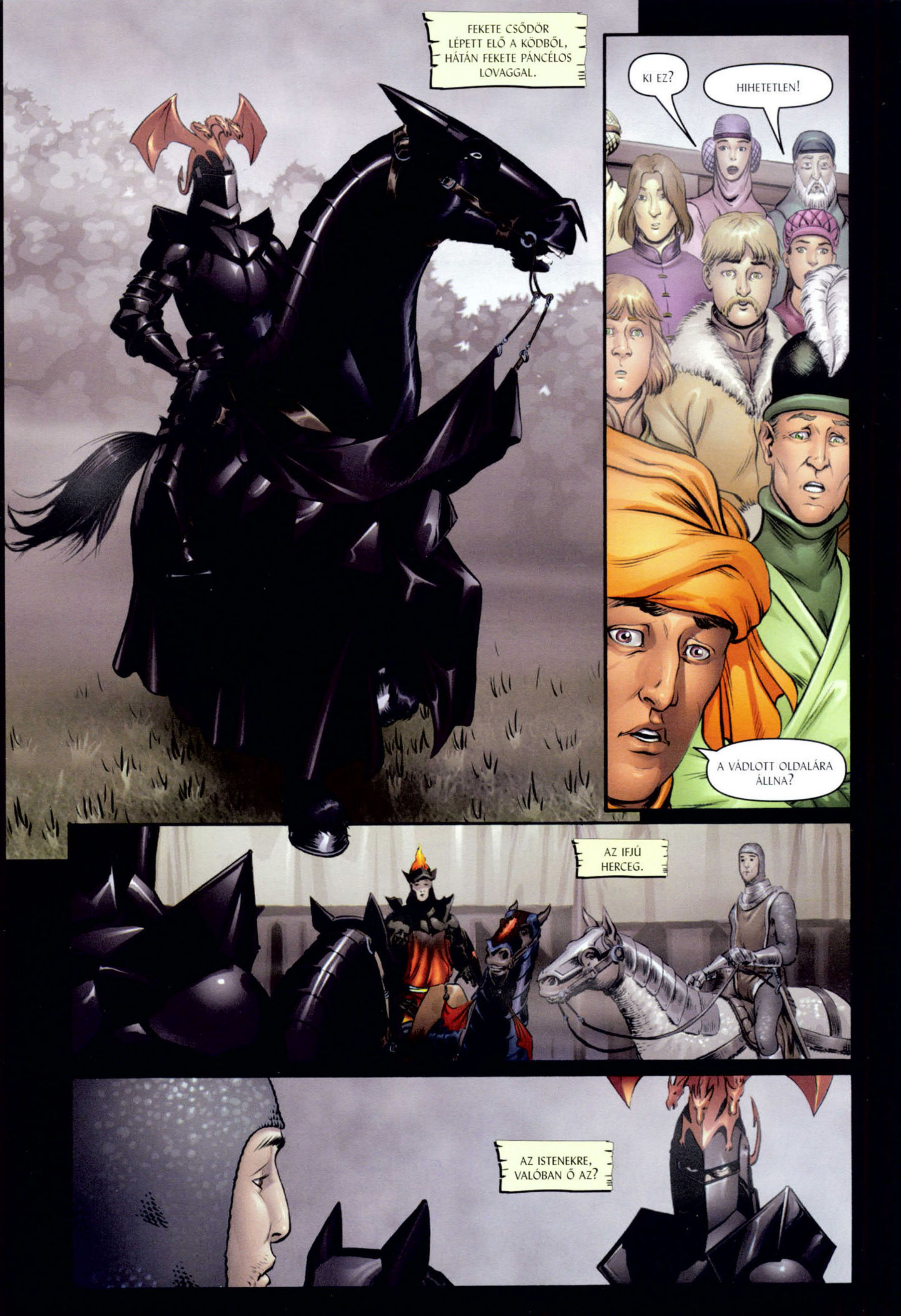
RAYMUN A KIHÍVÓK KIFUTÓJÁNÁL VÁRT RÁNK KUZINJA LOVÁVAL MEG AZ ENYÉMMEL.
MENNYDÖRGÉS NYUGTALANUL TOPORGOTT A FEJPÁNCÉL, MELLVÉRT ÉS NEHÉZ OLDALVÉRT SÚLYA ALATT.
HMM. JÓ MUNKA, BÁR NEM ÉN KÉSZÍTETTEM.
AKÁRHONNAN IS SZÁRMAZOTT A FELSZERELÉS, HÁLÁS VOLTAM.
AZTÁN MEGLÁTTAM A TÖBBIEKET. ROBYN RHYSLING ÉS HUMFREY BEESBURY. MEG SER HUMFREY HARDYNG IS, AERION VÖRÖS CSATAMÉNJÉN.
URAK, AZ ADÓSOTOK VAGYOK.
AZ ADÓSSÁG AERIONÉ, ÉS BE IS FOGJUK HAJTANI.
ÚGY HALLOTTAM, ELTÖRÖTT A LÁBAD.
JÓL HALLOTTAD.
NEM TUDOK JÁRNI. DE AMÍG MEG TUDOM ÜLNI A LOVAT, HARCOLNI IS TUDOK.
ÚGY VÉLTEM HARDYNG ÖRÜLNE MÉG EGY LEHETŐSÉGNEK AERION ELLEN, ÉS ÖRÜLT IS.
A MÁSIK HUMFREY VÉLETLENÜL A SÓGORA. SER ROBYNT EGÉRNEK KÖSZÖNHETED, MÁS TORNÁKRÓL ISMERIK EGYMÁST. ÚGYHOGY ÖTEN MÁR VAGYTOK.
HATAN.
„A NEVETŐ VIHAR."
SER LYONEL, EL SEM TUDOM MONDANI, MENNYIRE HÁLÁS VAGYOK, ÉS SER STEFFONNAK IS, AMIÉRT FELKERESETT.
SER STEFFON?
AZ APRÓDOD JÖTT EL HOZZÁM. A LEGÉNYEM MEGPRÓBÁLTA ELZAVARNI, DE ÁTBÚJT A LÁBAI KÖZT, ÉS RÁBORÍTOTT EGY KANCSÓ BORT A FEJÉRE.
MÁR TÖBB, MINT SZÁZ ÉVE NEM VOLT HETES PRÓBA. CSAK NEM FOGOM ELSZALASZTANI AZ ESÉLYT, HOGY A TESTŐRÖK ELLEN KÜZDJEK, ÉS A SÁRBA NYOMJAM MAEKAR HERCEG ORRÁT!
HAT.
A KUZINOD BIZTOSAN MEGHOZZA A HETEDIKET IS.
A TÖMEG FELMORAJLOTT.

A MEZŐ ÉSZAKI VÉGÉBEN, A FOLYÓRÓL FELSZÁLLÓ KÖDBŐL EGY SOR LOVAG ÜGETETT ELŐ.
A HÁROM TESTŐR HALADT LEGELÖL; FEHÉR ZOMÁNCÚ PÁNCÉLJUKBAN AKÁR HÁROM KÍSÉRTET. MÖGÖTTÜK LOVAGOLT MAEKAR HERCEG A FIAIVAL.
HAT!
CSAK HATAN VANNAK!
IGAZAT SZÓLT. HÁROM FEKETE LOVAG ÉS HÁROM FEHÉR.
ŐK IS EGGYEL KEVESEBBEN VANNAK.
MIT JELENTHET EZ? HATAN FOGUNK HAT ELLEN KÜZDENI, HA EGYIKÜNK SE TALÁL HETEDIKET?
SER, IDEJE FELÖLTENED A VÉRTEDET.
KÖSZÖNÖM, APRÓDOM.
LENNÉL SZÍVES?
ACÉL PATE IS SEGÍTETT A LEGÉNYNEK.
MELLVÉRT ÉS NYAKVÉDŐ, LÁBVÉRT ÉS KESZTYŰ, COMBVÉRT ÉS ÁGYÉKVÉDŐ. ACÉLSZOBORRÁ VÁLTOZTATTAK, HÁROMSZOR ELLENŐRIZVE MINDEN CSATOT.

RAYMUN, A VÉRTEMET, LÉGY SZÍVES!
SER STEFFON, HOL VANNAK A BARÁTAID?
SZÜKSÉGÜNK VAN MÉG EGY LOVAGRA A HÉTHEZ.
ATTÓL TARTOK, KETTŐRE.
KETTŐRE?
URAM?
ÖT LOVAGOT LÁTOK ITT. BEESBURY, RHYSLING, HARDYNG, BARATHEON ÉS TE MAGAD.
ÉS TE. TE VAGY A HATODIK.
ÉN A HETEDIK VAGYOK...
...DE A MÁSIK OLDALON.
AERION HERCEG ÉS A VÁDLÓK OLDALÁN HARCOLOK.
NEM!
DE IGEN. SER DUNCAN BIZTOSAN MEGÉRTI. ENGEDELMES-SÉGGEL TARTOZOM A HERCEGEMNEK.
AZT MONDTAD, BÍZHAT BENNED!
VALÓBAN?
AKKOR MÉG KÉTSÉG-KÍVÜL KOMOLYAN IS GONDOLTAM.
HOZD A LOVAMAT!
HOZD MAGAD!
HA AZT HISZED, HOGY EZEK UTÁN SEGÍTEK NEKED, UGYANOLYAN OSTOBA VAGY, MINT AMILYEN ALJAS!
ALJAS?
CÖ-CÖ-CÖ! VIGYÁZZ A SZÁDRA! UGYANANNAK A FÁNAK VAGYUNK AZ ALMÁI.
ÉS AZ APRÓDOM VAGY. VAGY ELFELEDTED AZ ESKÜDET?
NEM. ÉS TE A TIÉDET?
LOVAGNAK ESKÜDTÉL FEL.
MÉG A NAP VÉGE ELŐTT LOVAGNÁL TÖBB IS LESZEK.
LORD FOSSOWAY. TETSZIK A CSENGÉSE.
NÉZTEM, AHOGY ELMEGY; A KEZEM ÖKÖLBE SZORULT, A SZÁM TÚL SZÁRAZ VOLT A SZAVAKHOZ.
ÜSS LOVAGGÁ!

ÁTVESZEM A KUZINOM HELYÉT. SER DUNCAN, ÜSS LOVAGGÁ!
RAYMUN, ÉN... NEM LENNE SZABAD.
MUSZÁJ! NÉLKÜLEM CSAK ÖTEN VAGYTOK.
A KÖLYÖKNEK IGAZA VAN.
TEDD MEG, SER DUNCAN. LOVAGKÉNT JOGODBAN ÁLL.
FANFÁROK HANGJA HASÍTOTT A PÁRÁS REGGELI LEVEGŐBE.
A BÁTORSÁGOMBAN KÉTELKEDSZ?
NEM. ABBAN NEM, DE...
LORD ASHFORD LÁTNI KÍVÁN, SER!
MENJ, SER DUNCAN. ÉN MAJD LOVAGGÁ ÜTÖM EZT AZ APRÓDOT.
RAYMUN, A FOSSOWAY-HÁZBÓL! A HARCOS NEVÉBEN BÁTORSÁGRA KÖTELEZLEK.
AZ ATYA NEVÉBEN IGAZSÁGOSSÁGRA KÖTELEZLEK.
AZ ANYA NEVÉBEN A GYENGÉK ÉS ÁRTATLANOK VÉDELMÉRE KÖTELEZLEK...
MEGKÖNNYEBBÜLTEN, DE BŰNTUDATTAL HAGYTAM OTT ŐKET.
SER DUNCAN! ÚGY LÁTOM, CSAK ÖT BAJNOKOD VAN.
HAT. SER LYONEL ÉPP MOST ÜTI LOVAGGÁ RAYMUN FOSSOWAYT.
HATAN ÁLLUNK KI HETETEK ELLEN.
AZT NEM LEHET, SER. HA NEM TALÁLSZ MÉG EGY LOVAGOT, BŰNÖSNEK NYILVÁNÍTTATSZ AZ ELLENED FELHOZOTT VÁDAKBAN.
BŰNÖSNEK EGY FOG MEGLAZÍTÁSÁBAN. AMIÉRT MEG KELL HALNOM.
URAM, EGY KIS IDŐT KÉREK.
MEGKAPOD.

URAK! EGYIKŐTÖK SEM EMLÉKSZIK FILLÉRFAI SER ARLANRA?
AZ Ő APRÓDJA VOLTAM. KÖZÜLETEK TÖBBEKET SZOLGÁLTUNK. AZ ASZTALOTOKNÁL ETTÜNK, TERMEITEKBEN HÁLTUNK.
SER MANFRED, SER ARLAN MEGSEBESÜLT ATYÁD SZOLGÁLATÁBAN.
LORD LANNISTER, SER ARLAN EGY TORNÁN KIVETETT A NYEREGBŐL!
JÓ EMBER VOLT, Ő TANÍTOTT MEG RÁ, MI TESZI LOVAGGÁ A LOVAGOT.
NEM CSAK A KARD ÉS A LÁNDZSA, DE A BECSÜLET!
EGY LOVAG MEGVÉDI AZ ÁRTATLANOKAT, MONDTA. ÉN IS CSAK EZT TETTEM!
SZÜKSÉGEM VAN MÉG EGY LOVAGRA, AKI KIÁLL MELLETTEM! EGYETLEN EGYRE!
LORD SWANN?
LORD CARON?
SER OTHO, TÉGED MINDENKI KIVÁLÓ BAJNOKKÉNT ISMER.
ÁLLJ KÖZÉNK, KÖNYÖRGÖM! AZ ÜGYEM IGAZ.
MEGLEHET, DE A TE ÜGYED, NEM AZ ENYÉM.
NEM ISMERLEK TÉGED, FIÚ.
HÁT EGYETLEN IGAZ LOVAG SINCS KÖZTETEK?
HAHAHAHA
A SÁRKÁNNYAL NEM TANÁCSOS UJJAT HÚZNI.
ÉN KIÁLLOK SER DUNCAN MELLETT!


FEKETE CSŐDÖR LÉPETT ELŐ A KÖDBŐL, HÁTÁN FEKETE PÁNCÉLOS LOVAGGAL.
KI EZ?
HIHETETLEN!
A VÁDLOTT OLDALÁRA ÁLLNA?
AZ IFJÚ HERCEG.
AZ ISTENEKRE, VALÓBAN Ő AZ?

LORD ASHFORD IS EZT HITTE.
VALARR HERCEG?
NEM.
NEM SZÁNDÉKOZTAM SOROMPÓBA LÉPNI ASHFORD MEZEJÉN, URAM, ÍGY NEM HOZTAM VÉRTET.
A FIAM VOLT SZÍVES KÖLCSÖNADNI AZ ÖVÉT.
BAELOR HERCEG SZINTE SZOMORÚ MOSOLLYAL EMELTE FEL SISAKROSTÉLYÁT.
A VÉGE KÖVETKEZIK...

A VÁDLÓK KÖZT ZAVAR TÁMADT.
BÁTYÁM, ELMENT AZ ESZED?
EZ AZ EMBER RÁTÁMADT A FIAMRA!
A GYENGÉKET VÉDTE, AMI MINDEN IGAZ LOVAGNAK KÖTELESSÉGE.
DÖNTSÉK EL AZ ISTENEK, HELYESEN TETTE-E.
AZZAL BAELOR HERCEG A MEZŐ FELÉNK ESŐ VÉGÉBE ÜGETETT FIA FEKETE MÉNJÉN, ÉS A TÖBBI VÉDELMEZŐM IS KÖRÉ GYŰLT.
ROBYN RHYSLING ÉS SER LYONEL, A KÉT HUMFREY.
JÓ EMBEREK, DE VAJON ELÉG JÓK-E?
HOL VAN RAYMUN?

[redacted]
ELNÉZÉSED KÉREM, SER.
APRÓ VÁLTOZTATÁST KELLETT EJTENEM A CÍMEREMEN, NEHOGY ÖSSZETÉVESSZENEK BECSTELEN KUZINOMMAL.
ATTÓL TARTOK, MÉG MINDIG ÉRETLEN VAGYOK... DE INKÁBB LEGYEK ZÖLD, MINT FÉRGES.
EZEN ELVIGYORODTAM, ÉS ÚGY TŰNT, MÉG BAELOR IS ÉRTÉKELTE.
DE A NEVETÉS HAMAR ELHALT.
LORD ASHFORD SEPTONJA AZ EMELVÉNY KORLÁTJA ELÉ LÉPETT, ÉS IMÁRA SZÓLÍTOTTA A SOKASÁGOT.
KÖNYÖRÖGJÜNK A HÉT IGAZSÁGOS ÍTÉLETÉÉRT!
FIGYELJETEK RÁM!
A VÁDLÓK NEHÉZ CSATALÁNDZSÁKKAL INDULNAK AZ ELSŐ ROHAMRA.
NYOLC LÁB HOSSZÚ, TÖRÉS ELLEN MEGERŐSÍTETT KŐRISLÁNDZSÁKKAL, OLYAN ÉLES ACÉLHEGGYEL, AMI ÁTDÖFI A PÁNCÉLT, HA EGY CSATAMÉN SÚLYA IS OTT VAN MÖGÖTTE.
AKKOR UGYANEZT HASZNÁLJUK.
NEM.

MI TORNALÁNDZSÁKKAL FEGYVERKEZÜNK FEL.
A TORNALÁNDZSÁK KÖNNYEN TÖRNEK.
VISZONT TIZENKÉT LÁB HOSSZÚAK. HA MI BETALÁLUNK, AZ Ő LÁNDZSÁJUK NEM ÉRHET HOZZÁNK.
CÉLOZZATOK SISAKRA VAGY MELLVÉRTRE. A TORNÁN SZÉP DOLOG AZ ELLENFÉL PAJZSÁN ELTÖRNI A LÁNDZSÁT, DE MOST A HALÁLOTOKAT JELENTHETI.
HA KI TUDJUK VETNI ŐKET A NYEREGBŐL, MIÉNK LESZ AZ ELŐNY.
HA SER DUNCAN MEGHAL, AZ AZT JELENTI, HOGY AZ ISTENEK BŰNÖSNEK TALÁLTÁK, ÉS A PRÓBA VÉGET ÉR.
HA MINDKÉT VÁDLÓ ELESIK, VAGY VISSZAVONJÁK A VÁDAKAT, AKKOR SZINTÉN VÉGE A VIADALNAK.
MÁSKÜLÖNBEN VALAMELYIK OLDALON MIND A HÉT LOVAGNAK EL KELL BUKNIA, VAGY MEG KELL ADNIA MAGÁT.
DAERON HERCEG NEM FOG HARCOLNI.
HÁT JÓL SEMMIKÉPP!
VISZONT OTT VAN A HÁROM FEHÉR KARDÚ, AKIKKEL GONDUNK LESZ.
A FIVÉREM HIBÁT KÖVETETT EL, AMIKOR A TESTŐRÖKNEK MEGPARANCSOLTA, HOGY KÜZDJENEK.
AZ ESKÜJÜK TILTJA, HOGY KEZET EMELJENEK EGY KIRÁLYI HERCEGRE. SZERENCSÉRE ÉN IS AZ VAGYOK.
TARTSÁTOK TÁVOL TŐLEM A TÖBBIEKET, ÉN MAJD ELBÁNOK A KIRÁLYI TESTŐRÖKKEL.
HERCEGEM, LOVAGIAS EZ?
MAJD ELDÖNTIK AZ ISTENEK.
...SEGÍTSÉTEK GYŐZELEMRE AZT, AKINEK ÜGYE IGAZ!

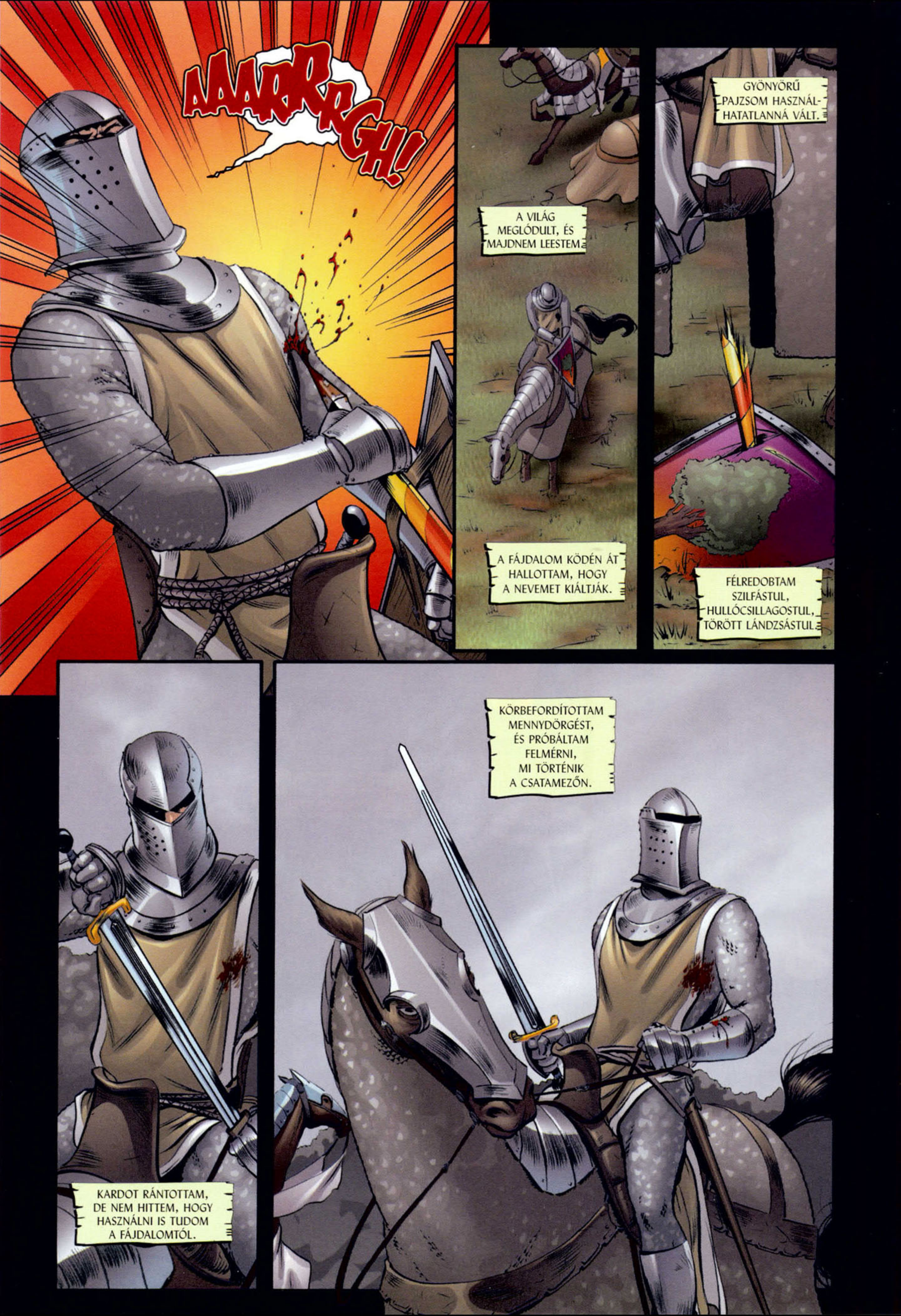
MÉLY, VÁRAKOZÁSTELJES CSEND TELEPEDETT ASHFORD MEZEJÉRE.
NYOLCVANLÁBNYIVAL TÁVOLABB AERION CSŐDÖRE TÜRELMETLENÜL HORKANTOTT, ÉS A SÁROS FÖLDET KAPÁLTA.
MENNYDÖRGÉS, VELE ELLENTÉTBEN, NYUGODTAN ÁLLT; IDŐSEBB LÓ VOLT, FÉLSZÁZ KÜZDELEM VETERÁNJA, TUDTA, MIT VÁRNAK TŐLE.
AZ ISTENEK LEGYENEK VELED, SER!
SZILFÁM ÉS HULLÓCSILLAGOM LÁTVÁNYA ERŐT ÖNTÖTT BELÉM.
„TÖLGYFA ÉS VAS, ÓVJATOK, MÁSKÉPP ROSSZ VÉGRE JUTOK!”
A LÁNDZSÁD...
NE!
ÉN KELL, HOGY LEGYEK, KI SER DUNCAN KEZÉBE ADJA.
KÉTOLDALT BAJTÁRSAIM ÁTVETTÉK SAJÁT LÁNDZSÁIKAT, ÉS HOSSZÚ VONALBAN SZÉTHÚZÓDTAK...
...DE A SISAK SZŰK SZEMRÉSÉN ÁT CSAK AZT LÁTHATTAM, AMI KÖZVETLENÜL ELŐTTEM VOLT.
AZ EMELVÉNY ELTŰNT, AKÁRCSAK A KERÍTÉS MELLETT TOLONGÓ KÖZNÉP...
...CSAK A SÁROS MEZŐ, A KAVARGÓ, SÁPADT KÖD ÉS A SZÜRKE CSATAMÉNJÉN ÜLŐ FIATAL HERCEG MARADT, SISAKJÁN LÁNGOKKAL, PAJZSÁN SÁRKÁNNYAL.
FIGYELTEM, AHOGY ÁTVESZI APRÓDJÁTÓL A LÁNDZSÁJÁT. ÁT FOGJA DÖFNI A SZÍVEMEN, HA TUDJA...

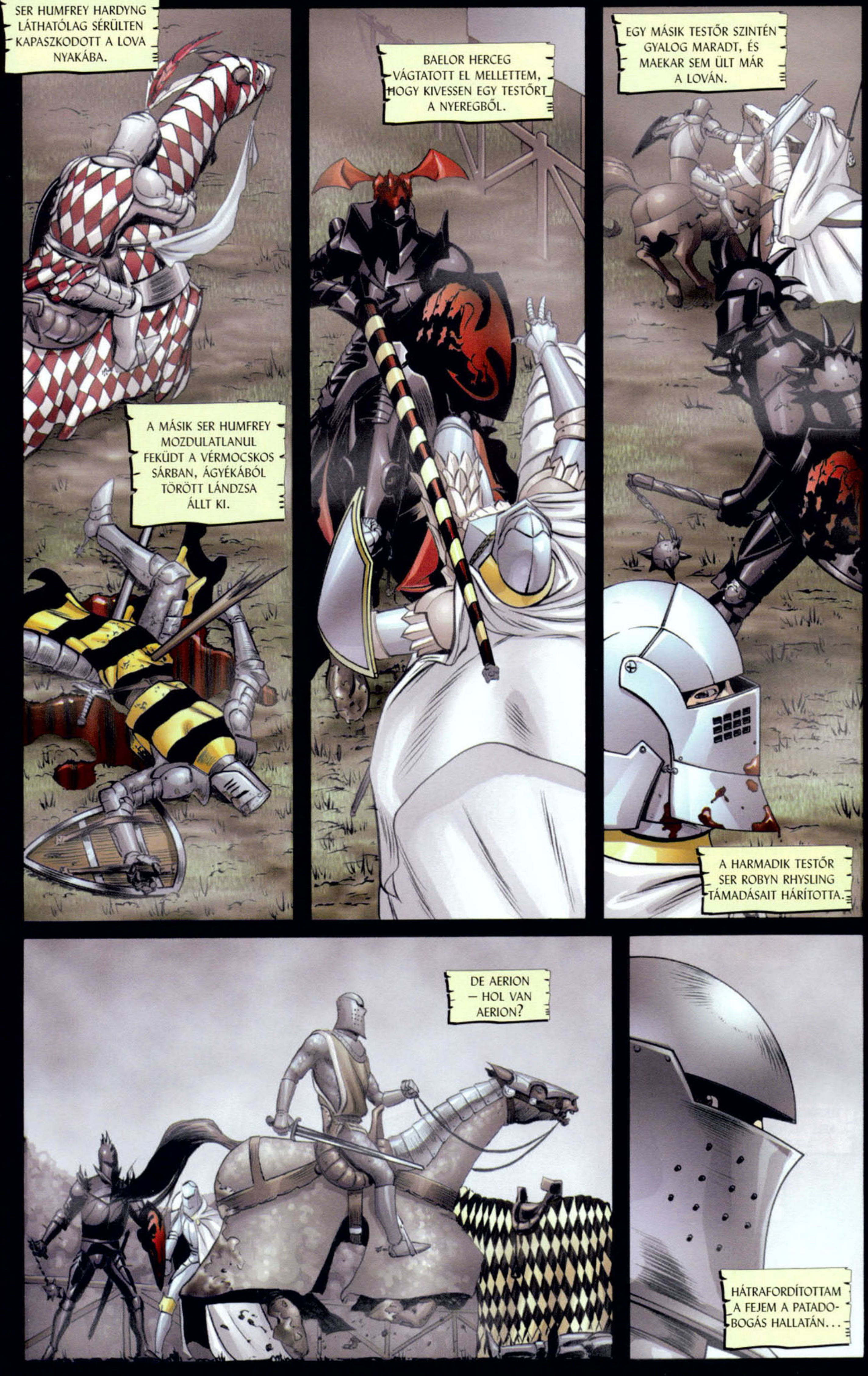
FELHARSANT A KÜRT.
TORKON RAGADOTT A FÉLELEM.
EGY PILLANATRA MEGDERMEDTEM, MINT LÉGY A BOROSTYÁNBAN.
ELFELEJTETTEM... MINDENT ELFELEJTETTEM, SZÉGYENBEN MARADOK, MINDENT ELVESZÍTEK.
A LOVAM MENTETT MEG.
MENNYDÖRGÉS TUDTA, MI A DOLGA, MÉG HA A LOVASA NEM IS.
MAJD ÁTVETTE A KIKÉPZÉSEM AZ IRÁNYÍTÁST.
FINOMAN MEGSARKANTYÚZTAM A MÉNT, ELŐRESZEGEZTEM A LÁNDZSÁT, ÉS FELHÚZTAM A PAJZSOM, HOGY ELTAKARJA TESTEM BAL OLDALÁT, KISSÉ MEGDÖNTVE, HOGY LECSÚSSZON RÓLA A LÁNDZSAHEGY...
„TÖLGYFA ÉS VAS, ÓVJATOK...!"

A TÖMEG HARSOGÁSA TÁVOLI HULLÁMVERÉSNEK TŰNT.
MENNYDÖRGÉS VÁGTÁZNI KEZDETT. A FOGAIM ÖSSZEKOCCANTAK A HEVES IRAMTÓL.
LENYOMTAM A SARKAM, TELJES ERŐBŐL ÖSSZESZORÍTOTTAM A COMBOM, ÉS HAGYTAM, HOGY A TESTEM ÉS A LÓ MOZGÁSA EGGYÉ VÁLJON.
A SISAKOMBAN MÁR OLYAN FORRÓ VOLT A LEVEGŐ, HOGY ALIG TUDTAM LÉLEGEZNI...

EGY TORNÁN AZ ELLENFELEM A SOROMPÓ TÚLFELÉN, BALRÓL DÜBÖRGÖTT VOLNA FELÉM. A SZÖG MIATT VALÓSZÍNŰBB LETT VOLNA, HOGY ELHASAD A FEGYVER FÁJA.
EZ A JÁTSZMA AZONBAN HALÁLOSABB VOLT. ELVÁLASZTÓ SOROMPÓ HÍJÁN A CSATAMÉNEK EGYENESEN EGYMÁSNAK RONTOTTAK.
SISAKNYÍLÁSOM SARKÁBAN MEGPIL-LANTOTTAM BAELOR FEKETE LOVÁT MAGAM ELŐTT ROBOGNI.
A TÖBBIEKET INKÁBB ÉREZTEM, MINT LÁTTAM.
NEM SZÁMÍTOTTAK.
CSAK AERION SZÁMÍTOTT. CSAK Ő.
FIGYELTEM, AHOGY KÖZELEDIK. A FEKETE LÁNDZSA HEGYE MÉG FELFELÉ MUTATOTT.
AKI MAGASRA TARTJA A LÁNDZSÁJÁT, HOGY CSAK AZ UTOLSÓ PILLANATBAN ENGEDJE LE, AZT KOCKÁZTATJA, HOGY TÚL ALACSONYRA ENGEDI, AZ ÖREG ÍGY MONDTA.
A LÁNDZSÁM A KAROM RÉSZE...
AZ UJJAM, MINT EGY FAUJJ...
CSAK MEG KELL ÉRINTENEM ŐT HOSSZÚ FAUJJAMMAL...
MEGPRÓBÁLTAM FIGYELMEN KÍVÜL HAGYNI AERION LÁNDZSÁJÁNAK PILLANATRÓL PILLANATRA NÖVEKVŐ ACÉLHEGYÉT.
A SÁRKÁNYT NÉZD, A SÁRKÁNYT! – FIGYELMEZTETTEM MAGAM, AZTÁN HIRTELEN ESZEMBE JUTOTT: NE! ODA NÉZZ, AHOVÁ CÉLZOL!
DE MÁR ELKÉSTEM.
CRACK

FEL!
FEL, MENNYDÖRGÉS!
AZ ÖREG CSATAMÉN VALAHOGY ISMÉT LÁBRA KAPOTT.
ÉLES FÁJDALMAT ÉREZTEM A BORDÁIM ALATT.
AERION LÁNDZSÁJA ÁTHATOLT TÖLGYÖN, ACÉLON ÉS GYAPJÚN; HÁROM LÁBNYI SZÁLKÁS KŐRISFA MEREDT KI AZ OLDALAMBÓL.


AAARRRGH!
A VILÁG MEGLÓDULT, ÉS MAJDNEM LEESTEM.
A FÁJDALOM KÖDÉN ÁT HALLOTTAM, HOGY A NEVEMET KIÁLTJÁK.
GYÖNYÖRŰ PAJZSOM HASZNÁL-HATATLANNÁ VÁLT.
FÉLREDOBTAM SZILFÁSTUL, HULLÓCSILLAGOSTUL, TÖRÖTT LÁNDZSÁSTUL.
KARDOT RÁNTOTTAM, DE NEM HITTEM, HOGY HASZNÁLNI IS TUDOM A FÁJDALOMTÓL.
KÖRBEFORDÍTOTTAM MENNYDÖRGÉST, ÉS PRÓBÁLTAM FELMÉRNI, MI TÖRTÉNIK A CSATAMEZŐN.


SER HUMFREY HARDYNG LÁTHATÓLAG SÉRÜLTEN KAPASZKODOTT A LOVA NYAKÁBA.
A MÁSIK SER HUMFREY MOZDULATLANUL FEKÜDT A VÉRMOCSKOS SÁRBAN, ÁGYÉKÁBÓL TÖRÖTT LÁNDZSA ÁLLT KI.
BAELOR HERCEG VÁGTATOTT EL MELLETTEM, HOGY KIVESSEN EGY TESTŐRT A NYEREGBŐL.
EGY MÁSIK TESTŐR SZINTÉN GYALOG MARADT, ÉS MAEKAR SEM ÜLT MÁR A LOVÁN.
A HARMADIK TESTŐR SER ROBYN RHYSLING TÁMADÁSAIT HÁRÍTOTTA.
DE AERION – HOL VAN AERION?
HÁTRAFORDÍTOTTAM A FEJEM A PATADOBOGÁS HALLATÁN...

EZÚTTAL NEM REMÉLHETTEM, HOGY MEGÚSZOM.
A FÖLD GYORSAN KÖZELEDETT FELÉM.
UMFF!
EGY PILLANATIG CSAK FEKÜDTEM TEHETETLENÜL.
VÉR ÍZE TÖLTÖTTE BE A SZÁMAT.
„DUNK, A TÖKFEJ, AZT HITTE, LOVAG LEHET.”
TUDTAM, HOGY LÁBRA KELL ÁLLNOM, VAGY MEGHALOK.
NEM KAPTAM LEVEGŐT, ÉS NEM LÁTTAM SEMMIT.
UUUNGH . . .
VAKON TALPRA KÁSZÁLÓDTAM, SISAKOMRÓL PÁNCÉLKESZTYŰS KEZEMMEL KAPARVA A SARAT.

KRAANNG
REPÜLŐ SÁRKÁNYT ÉS LÁNC VÉGÉN PÖRGŐ TÜSKÉS CSATACSILLAGOT PILLANTOTTAM MEG.
HGNH!
AZTÁN MINTHA DARABOKRA ROBBANT VOLNA A FEJEM.
AZ ÜTÉS KIREPÍTETTE A SÁRT A SISAKOMBÓL, ÁM HELYETTE VÉR BORÍTOTTA EL AZ EGYIK SZEMEM.
AZ ARCOM LÜKTETETT, ÉS ÉREZTEM A HALÁNTÉKOMNAK ÉS JÁROMCSONTOMNAK NYOMÓDÓ HIDEG FÉMET.
BETÖRTE A FEJEM — GONDOLTAM. — HALDOKLOM.
ÁM MÉG ENNÉL IS ROSSZABB VOLT A TUDAT, HOGY TÁRSAIM IS VELEM HALNAK: RAYMUN, BAELOR HERCEG ÉS A TÖBBIEK.
MIATTAM.
NEM VAGYOK BAJNOK.
KÓBOR LOVAG SEM VAGYOK.
SENKI VAGYOK.
ESZEMBE JUTOTT DAERON DICSEKVÉSE, MISZERINT SENKI SEM TUD ÚGY FEKÜDNI A SÁRBAN, MINT Ő.
DE NEM LÁTTA MÉG DUNKOT, A TÖKFEJET, IGAZ?

MÉG NEM HALTÁL MEG, KÓBOR LOVAG?
A SÁRKÁNY JELENT MEG FÖLÖTTEM.
KÖNYÖRÖGJ KEGYELEMÉRT ÉS ISMERD EL BŰNÖDET, AKKOR TALÁN CSAK A KEZED ÉS LÁBAD VÁGATOM LE.
Á, ÉS PERSZE A FOGAID, DE HÁT MIT SZÁMÍT NÉHÁNY FOG? EGY ILYEN ALAK VÍGAN ELÉL ZABKÁSÁN IS.
NEM?
AKKOR EDD MEG EZT!

NEM TUDOM, HOL TALÁLTAM RÁ AZ ERŐMRE, DE RÁTALÁLTAM.
WHUMP
KRRUNKK
SNAP

A PAJZS VASTAGABB VOLT, MINT AZ ENYÉM.
TÖMÖR TÖLGY, VASPÁNTOKKAL.
WHAM
LESÚJTOTTAM VELE A HERCEG SISAKJÁRA, ÚJRA ÉS ÚJRA ÉS ÚJRA...
WHAM
HAMARABB FOGYTAK EL RÓLA A LÁNGDÍSZEK, MINT AZ ÜTÉSEIM.
WHAM
LEGYŐZHETTE SER DUNCANT, A MAGAST...
...DE BOLHAVÉGI DUNKOT SOSEM.

AZ ÖREG MEGTANÍTOTT A BAJVÍVÁS ÉS KARDFORGATÁS TUDOMÁNYÁRA, DE EZT A FAJTA HARCOT KORÁBBAN TANULTAM...
...A VÁROS CSAPSZÉKEI MÖGÖTT, A KANYARGÓS SIKÁTOROKBAN.
AERION LILA SZEMÉT RÉMÜLET TÖLTÖTTE EL, ÉS HIRTELEN KÉSZTETÉST ÉREZTEM RÁ, HOGY SZÉTMORZSOLJAM, MINT EGY SZŐLŐSZEMET.
DE AZ NEM LETT VOLNA LOVAGIAS.
ADD FEL!
FELADOM.

EGY PILLANATIG NEM HITTEM A FÜLEMNEK.
ENNYI LENNE? VÉGE?
EGYSZERIBEN KÉPEK ÉS HANGOK TÖRTEK RÁM, NYÖGÉSEK ÉS KÁROMKODÁSOK, A TÖMEG KIÁLTÁSAI, EGY CSŐDÖR NYERÍTÉSE. MINDENFELÉ ACÉL ZENGETT ACÉLON.
RAYMUN ÉS KUZINJA EGYMÁSSAL KÜZDÖTTEK, PAJZSAIK SZÉTFORGÁCSOLÓDTAK, A ZÖLD ÉS PIROS ALMA IS SZILÁNKOSRA LETT VAGDALVA.
A TESTŐRLOVAGOK EGYIKE SEBESÜLT TÁRSÁT TÁMOGATTA LE A KÜZDŐTÉRRŐL, HARMADIKUK A FÖLDÖN FEKÜDT.
A NEVETŐ VIHAR BAELOR OLDALÁN KÜZDÖTT MAEKAR HERCEG ELLENÉBEN.
BUZOGÁNY, CSATABÁRD MEG KARD CSATTOGOTT A SISAKOKON ÉS PAJZSOKON.
MAEKAR MINDEN ÜTÉSÉRE HÁROM ÉRKEZETT VÁLASZUL, ÉS LÁTSZOTT, HOGY A KÜZDELEM HAMAROSAN VÉGET ÉR.
VÉGET KELL ENNEK VETNEM, MIELŐTT MÉG TÖBBEN HALNAK MEG.

THUMP
MIRE AZ EMELVÉNYHEZ ÉRTEM, LORD ASHFORD ELÉ, A FÉNYES HERCEG BARNA VOLT, AKÁR EGY ÁRNYÉKSZÉK.
MONDD KI!
VISSZAVONOM A VÁDAT.

UTÓLAG NEM TUDTAM MEGMONDANI, SAJÁT LÁBAMON TÁVOZTAM-E A KÜZDŐTÉRRŐL, VAGY LETÁMOGATTAK.
MINDENEM FÁJT, NÉMELY RÉSZEN JOBBAN, MINT MÁSHOL.
EGÉR, RAYMUN, SŐT ACÉL PATE IS SEGÍTETT LEVENNI A LÁBVÉRTET ÉS NYAKVÉDŐT.
ÚGY SZÉDÜLTEM, HOGY ALIG TUDTAM MEGKÜLÖN-. BÖZTETNI ŐKET. CSAK UJJAK ÉS HANGOK VOLTAK SZÁMOMRA.
NÉZZÉTEK, MIT MŰVELT A PÁNCÉLOMMAL!
PATE VOLT, AKI PANASZKODOTT, EZT TUDTAM.
CSUPA HORPADÁS ÉS KARCOLÁS!
KÉRDEM ÉN, MINEK IS VESZŐDÖM?
LE KELL VÁGNI RÓLA A MELLVÉRTET, ATTÓL TARTOK.
RAYMUN, A TÖBBIEK HOGY VANNAK?
MEGHALT VALAKI?
BEESBURY.
ALKONYVÖLGYI DONNEL VÉGZETT VELE AZ ELSŐ ROHAMBAN.
SER HUMFREY IS SÚLYOSAN MEGSEBESÜLT. A TÖBBIEK CSAK HORZSOLÁSOKAT SZEREZTEK, SEMMI KOMOLY.
KIVÉVE TÉGED.
ÉS A VÁDLÓK?

SER WILLEM WYLDE-OT, A TESTŐRLOVAGOT ESZMÉLETLENÜL VITTÉK LE A KÜZDŐTÉRRŐL, ÉS AZT HISZEM, ELTÖRTEM A KUZINOM NÉHÁNY BORDÁJÁT.
LEGALÁBBIS REMÉLEM.
ÉS DAERON HERCEG?
TÚLÉLTE?
MIUTÁN SER ROBYN KIÜTÖTTE A NYEREGBŐL, OTT MARADT, AHOVA ESETT. TALÁN ELTÖRT A LÁBA.
SAJÁT LOVA TAPOSOTT RÁ, MIKÖZBEN IDE-ODA VÁGTATOTT A MEZŐN.
SZÉDÜLÉSEM ÉS ZAVARODOTTSÁGOM ELLENÉRE MEGKÖNNYEBBÜLTEM.
EZEK SZERINT TÉVEDETT AZ ÁLMA.
A HALOTT SÁRKÁNY.
HACSAK AERION NEM HALT MEG. DE NEM HALT MEG, UGYE?
NEM. MEGKÍMÉLTED.
NEM EMLÉKSZEL?
NEM IS TUDOM.
A KÜZDELEM EMLÉKEI KEZDTEK ELHOMÁLYOSULNI, ÖSSZEZAVARODNI.
AZ EGYIK PILLANATBAN RÉSZEGNEK ÉRZEM MAGAM. AZTÁN ANNYIRA FÁJ, HOGY TUDOM, BELEHALOK.
FEKÜDJ LE, SER DUNCAN.
AZ ISTENEK IRGALMAZZANAK, A LÁNDZSA HEGYE BENYOMTA A LÁNCSZEMEKET A HÚSÁBA.

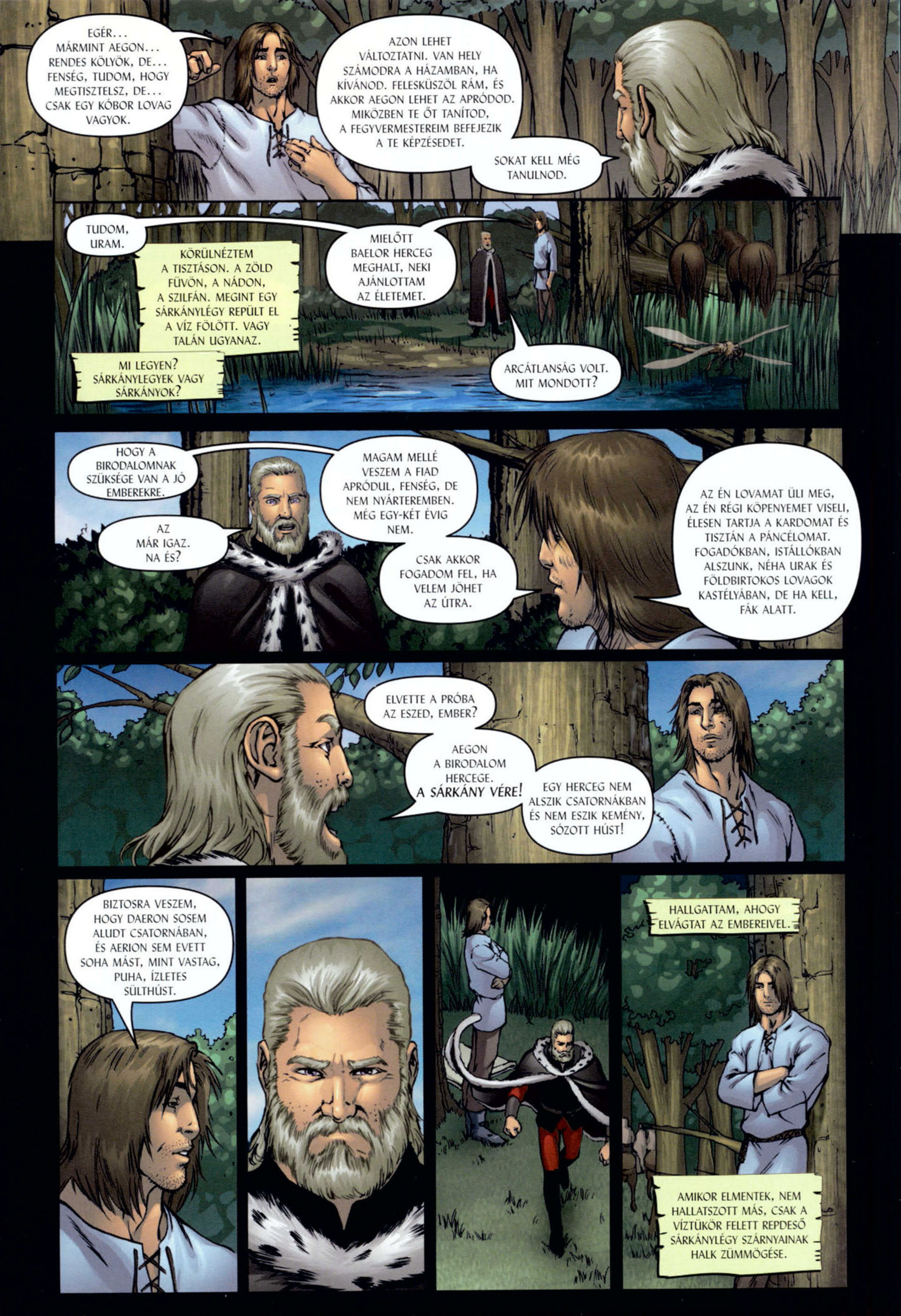
A HANGOK EGYBEFOLYTAK.
EL FOG FERTŐZŐDNI, HA NEM...
ITASSÁTOK LE, ÉS ÖNTSETEK RÁ FORRÓ OLAJAT...
A MESTEREK LEGALÁBBIS IS ÍGY CSINÁL-JÁK...
AZTÁN EGY MÁSIK, FÉMESEN KONGÓ HANG CSENDÜLT FEL.
BORT.
NE OLAJAT, AZ MEGÖLI, HANEM FORRÓ BORT.
AMINT ELLÁTTA AZ ÖCSÉMET, IDEKÜLDÖM YORMWELL MESTERT, HOGY NÉZZE MEG.
FENSÉG, AZ ÉLETEM A TIÉD.
KÉRLEK.
FOGADD EL.
AZ ENYÉM.
SZÜKSÉGEM VAN JÓ EMBEREKRE, SER DUNCAN.
A BIRODALOM...
SER RAYMUN... A SISAKOM, HA LENNÉL SZÍVES.
A ROSTÉLY... ELTÖRT, ÉS AZ UJJAIM... MINTHA FÁBÓL LENNÉNEK.
AZONNAL, FENSÉG.
PATE, JÓ URAM, SEGÍTS.
BEHORPADT A HÁTULJA, FENSÉG, A BAL OLDALON.
BELENYOMÓDOTT A NYAKVÉDŐBE. JÓ ACÉL, HOGY KIBÍRT EGY ILYEN ÜTÉST.
A FIVÉREM BUZOGÁNYA, ALIGHANEM... ERŐS EMBER... EZ... FURCSA, NEM...
JÖN MÁR.

AZ ISTENEKRE!
Ó, ISTENEK, Ó, IRGALMAZ-ZATOK...
VALAMI VÖRÖSET ÉS NEDVESET LÁTTAM KIESNI A SISAKBÓL.
VALAKI MAGAS, RETTENETES HANGON FELKIÁLTOTT.
BAELOR ARCÁN KÜLÖNÖS, ZAVART KIFEJEZÉS SUHANT ÁT, MINT FELHŐ A NAP ELŐTT.
A KIETLEN, SZÜRKE ÉG ELŐTT TÁMOLYGOTT A FEKETE PÁNCÉLOS, MAGAS, NAGYON MAGAS HERCEG, FÉL KOPONYÁVAL.
ÉN KAPTAM EL.
„FEL", ÁLLÍTÓLAG EZT MONDTAM, MINT MENNYDÖRGÉSNEK A KÜZDELEMBEN. „FEL, FEL!"
ERRE AZONBAN KÉSŐBB NEM EMLÉKEZTEM, ÉS A HERCEG SEM ÁLLT FEL.

A TARGARYEN-HÁZBÓL VALÓ BAELORT, SÁRKÁNYKŐ HERCEGÉT, A KIRÁLY KEZÉT, A BIRODALOM VÉDELMEZŐJÉT, WESTEROS HÉT KIRÁLYSÁGA TRÓNJÁNAK ÖRÖKÖSÉT ASHFORD VÁRÁNAK UDVARÁBAN, A KONKOLY FOLYÓ ÉSZAKI PARTJÁN HELYEZTÉK MÁGLYÁRA.
MÁS NAGY HÁZAK A SÖTÉT FÖLDBE TEMETTÉK, VAGY A HIDEG, ZÖLD TENGERBE SÜLLYESZTETTÉK HALOTTAIKAT, DE A TARGARYENEKBEN A SÁRKÁNYOK VÉRE FOLYT, ÍGY VÉGZETÜK A LÁNGOKBA ÍRÓDOTT.
KORA LEGKIVÁLÓBB LOVAGJA VOLT, ÉS NÉHÁNYAK SZERINT VÉRTBE ÖLTÖZVE, KARDDAL A KÉZBEN KELLETT VOLNA SZEMBENÉZNIE A SÖTÉTSÉGGEL.
VÉGÜL AZONBAN KIRÁLYI ATYJA KÍVÁNSÁGA GYŐZEDELMESKEDETT, ÉS II. DAERON BÉKÉSEBB TERMÉSZETŰ VOLT.
VALARR, AZ IFJÚ HERCEG AZ ELHUNYT MOZDULATLAN TESTE MELLETT, A RAVATAL VÉGÉNÉL VIRRASZTOTT.
SZERETNÉM... RÉSZVETEMET... ÉS KÖSZÖNETEMET...
APJA ALACSONYABB, KARCSÚBB, JÓKÉPŰBB MÁSA VOLT, A KÉTSZERESEN TÖRÖTT ORR NÉLKÜL, AMITŐL BAELOR INKÁBB EMBERINEK, MINT KIRÁLYINAK TŰNT.
APÁM ALIG HARMINCKILENC ÉVET ÉRT MEG. NAGY KIRÁLY LEHETETT VOLNA, A LEGNAGYOBB, AEGON, A SÁRKÁNY ÓTA.
MIÉRT ŐT SZÓLÍTOTTÁK EL AZ ISTENEK, ÉS NEM TÉGED?
TÁVOZZ, SER DUNCAN.
TÁVOZZ.

NEM TUDTAM FELELNI VALARRNAK.
SEM A SAJÁT KÉRDÉSEIMRE.
A MESTEREK ÉS A FORRÓ BOR MEGTETTÉK A MAGUKÉT: A SEBEM SZÉPEN GYÓGYULT, BÁR A BAL KAROM ÉS MELLEM KÖZT MÉLY, RÁNCOS HEG MARAD EGÉSZ ÉLETEMRE.
NEM TUDTAM ÚGY RÁNÉZNI A SEBRE, HOGY NE BAELOR JUSSON ESZEMBE.
EGYSZER A KARDJÁVAL, EGYSZER PEDIG A SZAVÁVAL MENTETT MEG, PEDIG AKKOR Ő MAGA MÁR HALOTT VOLT.
NINCS ÉRTELEM A VILÁGBAN, HA EGY NAGY HERCEGNEK KELL MEGHALNIA, HOGY EGY KÓBOR LOVAG ÉLHESSEN.

AMIKOR – NEM SOKKAL EZUTÁN – EGY NAP NÉGY KIRÁLYI EGYENRUHÁS ŐR KÍSÉRETÉBEN MEGJELENT MAEKAR A TÁBOROMBAN, BIZTOSRA VETTEM, HOGY VÉGÜL MÉGIS MEGÖLNEK.
EHELYETT
EGY SZÓRA, SER DUNCAN.
ELKÜLDTEM AERIONT LYSBE. NÉHÁNY ÉV A SZABAD VÁROSOKBAN TALÁN A JAVÁRA VÁLIK.
NEM TUDTAM, MIT MONDHATNÉK, DE ÖRÜLTEM, HOGY AERION ELTŰNT A HÉT KIRÁLYSÁGBÓL.
EGYESEK AZT FOGJÁK SUTTOGNI, SZÁNDÉKOSAN ÖLTEM MEG A BÁTYÁM. AZ ISTENEK TUDJÁK, HOGY EZ HAZUGSÁG, DE HALÁLOM NAPJÁIG HALLGATHATOM.
ÉS NEM KÉTLEM, HOGY AZ ÉN BUZOGÁNYOM MÉRTE RÁ A HALÁLOS ÜTÉST. FURCSA, DE NEM EMLÉKSZEM ARRA, AMELYIK BETÖRTE A KOPONYÁJÁT.
ÁLDÁS EZ, VAGY ÁTOK? EGY KICSIT MINDKETTŐ, AZT HISZEM.
NEM TUDOM, FENSÉG.
URAM, A TE KEZEDBEN VOLT A BUZOGÁNY, DE BAELOR HERCEG MIATTAM HALT MEG. LEGALÁBB ANNYIRA ÖLTEM MEG ÉN, MINT TE.
IGEN.
TE IS HALLANI FOGOD A SUGDOLÓZÁST. AMIKOR A KIRÁLY MEGHAL, VALARR LÉP A VASTRÓNRA ATYJA HELYETT.
VALAHÁNYSZOR ELVESZÍTÜNK EGY CSATÁT VAGY ROSSZ LESZ A TERMÉS, AZT MONDJÁK MAJD, „BAELOR EZT NEM HAGYTA VOLNA, DE A KÓBOR LOVAG MEGÖLTE ŐT."
NÉHA CSAK ÜLÖK A FA ALATT, ÉS AZT KÉRDEM MAGAMTÓL, HOGY IS ÉRHETNE FEL A LÁBAM EGY HERCEG ÉLETÉVEL?
ÉS MIT VÁLASZOL A FÁD?
SEMMIT. DE AZ ÖREG, SER ARLAN, MINDEN ESTE AZT MONDTA: „KÍVÁNCSI VAGYOK, MIT HOZ A REGGEL."
NEM LEHET, HOGY FELVIRRAD EGYSZER A REGGEL, AMIKOR SZÜKSÉGEM LESZ ARRA A LÁBRA? AMIKOR A BIRODALOMNAK LESZ RÁ SZÜKSÉGE, JOBBAN, MINT EGY HERCEG ÉLETÉRE?
KÖTVE HISZEM.
A BIRODALOMBAN ANNYI KÓBOR LOVAG VAN, MINT KÓBOR KUTYA, ÉS MINDNEK VAN LÁBA.
HA FENSÉGED JOBB VÁLASZT TUD ADNI, SZÍVESEN MEGHALLGATOM.
MEGKÉRDEZNÉM A FŐSEPTONT, DE MIKOR UTOLJÁRA FELKERESTEM, AZT MONDTA, SENKI SEM ÉRTHETI MEG IGAZÁN AZ ISTENEK SZÁNDÉKAIT.
TALÁN MEG KÉNE PRÓBÁLNIA EGY FA ALATT ALUDNI.
ÚGY TŰNIK, A LEGKISEBB FIAM UGYANCSAK MEGKEDVELT, SER.
IDEJE, HOGY APRÓDNAK ÁLLJON, DE SENKI MÁST NEM HAJLANDÓ SZOLGÁLNI, CSAK TÉGED.
ZABOLÁTLAN FIÚ, AHOGY AZT TE IS BIZTON ÉSZREVETTED. MAGAD MELLÉ VESZED?
ÉN?



EGÉR... MÁRMINT AEGON... RENDES KÖLYÖK, DE... FENSÉG, TUDOM, HOGY MEGTISZTELSZ, DE... CSAK EGY KÓBOR LOVAG VAGYOK.
AZON LEHET VÁLTOZTATNI. VAN HELY SZÁMODRA A HÁZAMBAN, HA KÍVÁNOD. FELESKÜSZÖL RÁM, ÉS AKKOR AEGON LEHET AZ APRÓDOD. MIKÖZBEN TE ŐT TANÍTOD, A FEGYVERMESTEREIM BEFEJEZIK A TE KÉPZÉSEDET.
SOKAT KELL MÉG TANULNOD.
TUDOM, URAM.
KÖRÜLNÉZTEM A TISZTÁSON. A ZÖLD FÜVÖN, A NÁDON, A SZILFÁN. MEGINT EGY SÁRKÁNYLÉGY REPÜLT EL A VÍZ FÖLÖTT. VAGY TALÁN UGYANAZ.
MI LEGYEN? SÁRKÁNYLEGYEK VAGY SÁRKÁNYOK?
MIELŐTT BAELOR HERCEG MEGHALT, NEKI AJÁNLOTTAM AZ ÉLETEMET.
ARCÁTLANSÁG VOLT. MIT MONDOTT?
HOGY A BIRODALOMNAK SZÜKSÉGE VAN A JÓ EMBEREKRE.
AZ MÁR IGAZ. NA ÉS?
MAGAM MELLÉ VESZEM A FIAD APRÓDUL, FENSÉG, DE NEM NYÁRTEREMBEN. MÉG EGY-KÉT ÉVIG NEM.
CSAK AKKOR FOGADOM FEL, HA VELEM JÖHET AZ ÚTRA.
AZ ÉN LOVAMAT ÜLI MEG, AZ ÉN RÉGI KÖPENYEMET VISELI, ÉLESEN TARTJA A KARDOMAT ÉS TISZTÁN A PÁNCÉLOMAT. FOGADÓKBAN, ISTÁLLÓKBAN ALSZUNK, NÉHA URAK ÉS FÖLDBIRTOKOS LOVAGOK KASTÉLYÁBAN, DE HA KELL, FÁK ALATT.
ELVETTE A PRÓBA AZ ESZED, EMBER?
AEGON A BIRODALOM HERCEGE. A SÁRKÁNY VÉRE!
EGY HERCEG NEM ALSZIK CSATORNÁKBAN ÉS NEM ESZIK KEMÉNY, SÓZOTT HÚST!
BIZTOSRA VESZEM, HOGY DAERON SOSEM ALUDT CSATORNÁBAN, ÉS AERION SEM EVETT SOHA MÁST, MINT VASTAG, PUHA, ÍZLETES SÜLTHÚST.
HALLGATTAM, AHOGY ELVÁGTAT AZ EMBEREIVEL.
AMIKOR ELMENTEK, NEM HALLATSZOTT MÁS, CSAK A VÍZTÜKÖR FELETT REPDESŐ SÁRKÁNYLÉGY SZÁRNYAINAK HALK ZÜMMÖGÉSE.

ATYÁMURAM AZT MONDJA, TÉGED KELL SZOLGÁLJALAK.
TÉGED KELL SZOLGÁLJALAK, SER.
KEZDHETED A NYERGELÉSSEL.
PEJKÓ A TIED, BÁNJ VELE RENDESEN! MENNYDÖRGÉS HÁTÁN PEDIG CSAK AKKOR AKARLAK LÁTNI, HA ÉN TESZLEK FEL RÁ.
HOVÁ MEGYÜNK, SER?
MÉG SOSEM JÁRTAM A VÖRÖS-HEGYSÉG TÚLOLDALÁN.
MIT SZÓLNÁL, HA MEGNÉZNÉNK DORNE-T?
AZT MONDJÁK, JÓK A BÁBELŐADÁSOK ARRAFELÉ.

Címerpajzsok

Az Ashford mezején
az Aegon hódításától számított
kétszáz és kilencedik évben
egymással megvívó bajnokok,
kihívók és egyéb mérkőző felek
felségjeleinek előszámlálása

Külön köszönet:
www.westeros.org

Tervezte:
Bill Tortolini

képek © Westeros.org & Richard M. Boyé

ser Baelor Targaryen
Sárkánykő hercege

ser Maekar Targaryen
Nyárterem hercege

ser Valarr Targaryen
Sárkánykő örököse

ser Daeron Targaryen
Nyárterem örököse

ser Willem Wylde

alkonyvölgyi
ser Donnel

ser Roland Crakehall

ser Aerion Targaryen
királyi herceg

ser Damon Lannister
Kaszter-hegy ura

ser Leo Tyrell
Égikert ura

ser Medgar Tully
Zúgó ura

ser Gawen Swann
Kősisak ura

ser Pearce Caron
A Határvidék ura

ser Lyonel Baratheon
Viharvég örököse

ser Tybolt Lannister
Kaszter-hegy örököse

ser Androw Ashford
Ashford örököse

ser Robert Ashford

ser Humfrey Hardyng

ser Abelar Hightower
Magasvár örököse

ser Manfred Dondarrion
Feketerév örököse

ser Gunthor Estermont
Zöldkő örököse

ser Samwyle Tarly
Szarvhegy örököse

ser Aladore Florent
Fényesvíz örököse

ser Steffon Fossoway
Almabor Csarnok örököse

ser Otho Bracken

Bennifer Blackwood
Hollófa örököse

Robert Blackwood
fegyverhordozó

Roland Blackwood
fegyverhordozó

Roger Blackwood
fegyverhordozó

ser Denys Marbrand

ser Franklyn Frey

ser Matthew Mullendore

ser Joseth Mallister

ser Jon Penrose

ser Humfrey Beesbury

ser Clarence Cargyll

ser Ormond Westerling

ser Nyles Rowan

ser Desmond Darry

ser Humphrey Bulwer

ser Jon Florent

ser Gwayne Oakheart

ser Elwood Blackbar

ser Corwin Rogers

ser Howard Pyle

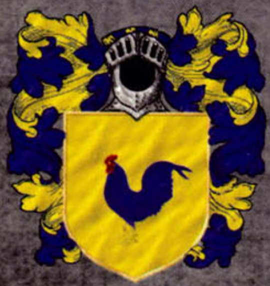
ser Tommen Costayne

ser Alyn Garner

ser Myles Greenfield

ser Petyr Plumm

ser Walder Stackspear



ser Harrold Swyft

ser Samwell Stokeworth

ser Randor
a Száműzött

ser Criston Wylde

ser Robyn Rhysling

ser Thurgood Fell

ser Harys Graceford

ser Raymun Fossoway

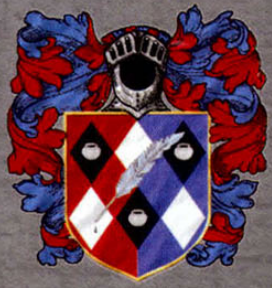
ser Grance Morrigen

ser Garth Oldflowers

ser Quentyn Tarth

ser Benjamin Avery

ser Michael Miller



ser Michael Crowell

ser William Tortoll

ser Ernest Dabell

ser Pascal Dabell

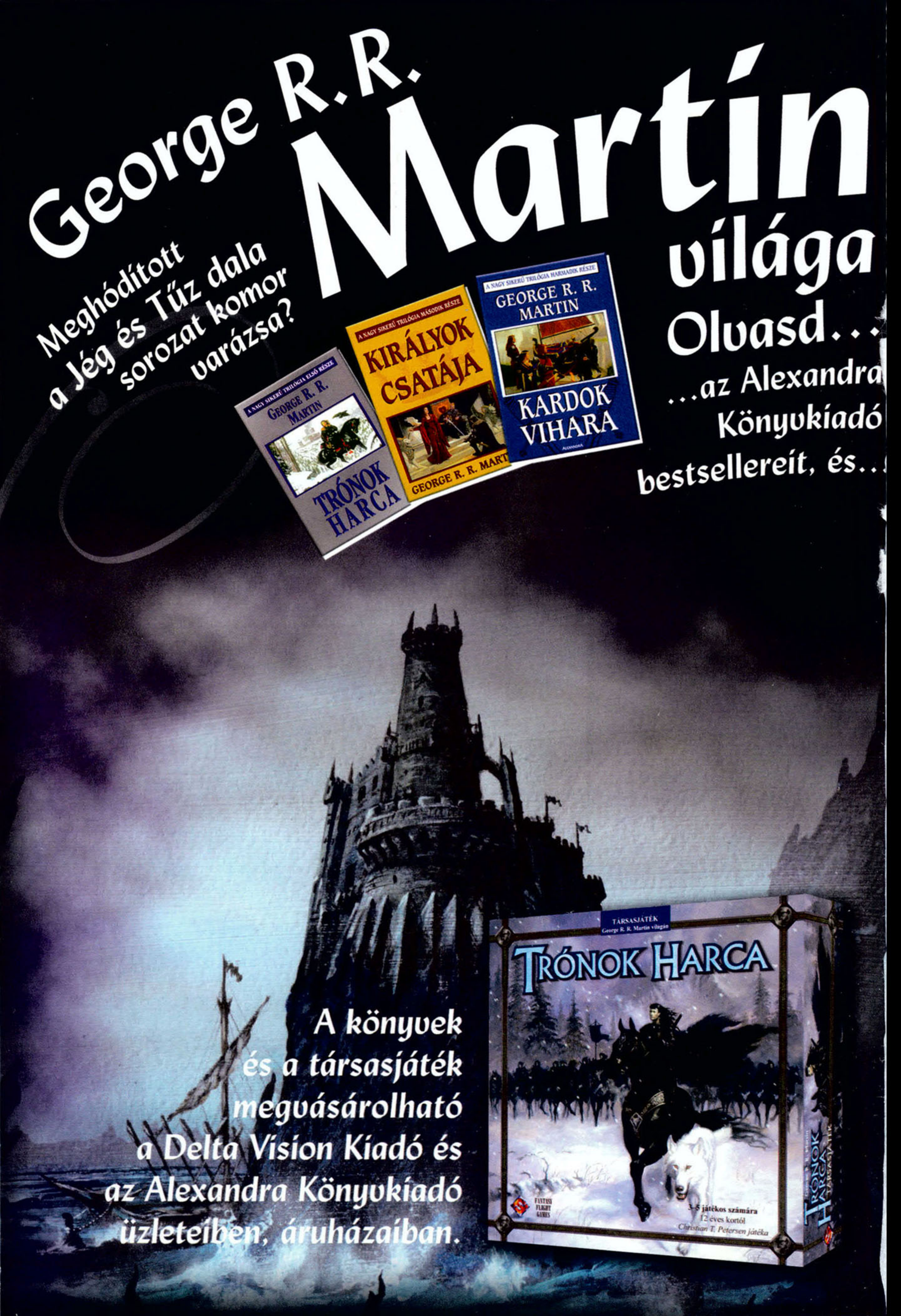
ser Lester Dabell

ser Raymond Rychard

erdőstavi
ser Walder

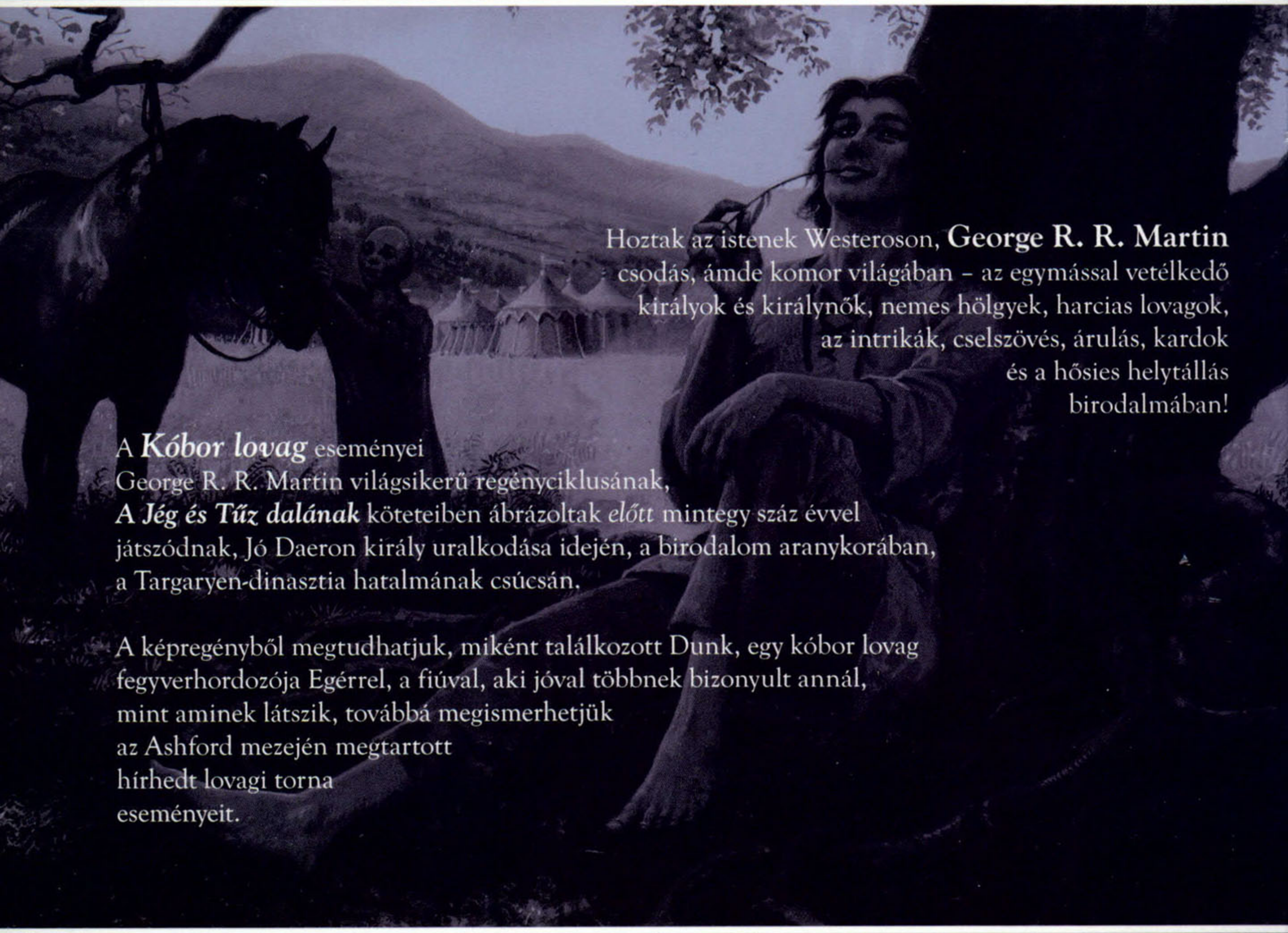
ser Thomas,
a Kopottas

ser Duncan,
a Magas


George R.R.
Martin
világa
Meghódított
a Jég és Tűz dala
sorozat komor
varázsa?
A NAGY SIKERŰ TRILÓGIA ELSŐ RÉSZE
GEORGE R. R. MARTIN
TRÓNOK HARCA
A NAGY SIKERŰ TRILÓGIA MÁSODIK RÉSZE
KIRÁLYOK CSATÁJA
GEORGE R. R. MARTIN
A NAGY SIKERŰ TRILÓGIA HARMADIK RÉSZE
GEORGE R. R. MARTIN
KARDOK VIHARA
Olvasd...
...az Alexandra
Könyvkiadó
bestsellereit, és...
TÁRSASJÁTÉK
George R. R. Martin világán
TRÓNOK HARCA
3-5 játékos számára
12 éves kortól
Christian T. Petersen játéka
A könyvek
és a társasjáték
megvásárolható
a Delta Vision Kiadó és
az Alexandra Könyvkiadó
üzleteiben, áruházaiban.

Közeleg a tél! De
a Vastrón még
üres...
...gyűjtsd, játssz, nyerj!!
Kóbor lovagból válj rettegett
stratégává, hadúrrá!!
A TÉL KORSZAKA
www.tronokharca.hu
TRÓNOK
HARCA
Gyűjthető kártyajáték
webbolt: www.deltavision.hu

GEORGE R. R. MARTIN
KÓBOR LOVAG



Hoztak az istenek Westeroson, **George R. R. Martin** csodás, ámde komor világában – az egymással vetélkedő királyok és királynők, nemes hölgyek, harcias lovagok, az intrikák, cselszövés, árulás, kardok és a hősies helytállás birodalmában!

A ***Kóbor lovag*** eseményei George R. R. Martin világsikerű regényciklusának, ***A Jég és Tűz dalának*** köteteiben ábrázoltak *előtt* mintegy száz évvel játszódnak, Jó Daeron király uralkodása idején, a birodalom aranykorában, a Targaryen-dinasztia hatalmának csúcsán.

A képregényből megtudhatjuk, miként találkozott Dunk, egy kóbor lovag fegyverhordozója Egérrel, a fiúval, aki jóval többnek bizonyult annál, mint aminek látszik, továbbá megismerhetjük az Ashford mezején megtartott hírhedt lovagi torna eseményeit.

2950 Ft

ISBN 963 7041 86 9

9789637041860

VISION

DABEL BROTHERS PRODUCTIONS

www.deltavision.hu

www.dabelbrothers.com